

# LE CANADA FRANÇAIS

CIRCULATION A.B.C.

Hebdomadaire dévoué aux intérêts de toute la région.

Fondé le 1er juin 1860

"Classe A Newspapers"

DIRECTEUR - PROP.: L-OMER PERRIER

97 ans d'existence.

VOL. XCVIII No. 8

PUBLIE A SAINT-JEAN D'IBERVILLE

JEUDI, 18 JUILLET 1957.

## PROFESSION D'INFIRMIERE

— Quelles sont les conditions d'admission à la profession d'infirmière?

— Pour être admise dans une école d'infirmières, il faut d'abord avoir résolu de devenir infirmière; avoir l'âge et le degré d'instruction requis et posséder un ensemble de qualités qui puisse permettre à la jeune fille d'acquiescer la compétence professionnelle qui lui est indispensable.

L'âge d'admission est de 17 ans et 6 mois pour celles qui possèdent une 12e année ou la IVE Lettres-Sciences; 17 ans et 9 mois pour celles qui ont une 11e année.

— Y-a-t-il des qualités essentielles qu'une jeune fille doit posséder pour devenir infirmière?

Toute jeune fille désirant devenir infirmière doit posséder les qualités suivantes: Bonne santé physique et mentale; intelligence ouverte au progrès; égalité d'humeur, sans saute ni dépression; souplesse de caractère; jugement droit, afin de faire face aux situations d'urgence; ordre et méthode dans le travail; qualités qui ont du être acquises au cours d'une vie familiale ordonnée ou en faisant le partage de ses responsabilités quotidiennes.

A ces qualités déjà acquises ou susceptibles de l'être s'en ajouteront d'autres qu'il faudra s'efforcer de développer au cours de sa formation d'étudiante: la patience, la tolérance, la maîtrise de soi, la compréhension et la sympathie, la confiance en soi et la sociabilité.

Ici j'ouvre une parenthèse afin de vous rappeler que l'acquisition de ces qualités nécessaires à la véritable infirmière, sont alimentées par cette autre: celle de voir en notre profession quelque chose de plus élevé qu'un moyen de subsistance. Pourquoi cela? Parce que l'infirmière qui comprend réellement la beauté de son rôle réussira toujours mieux, et de beaucoup, que celle qui n'en connaît hélas que le côté lucratif. La juste appréciation de la noblesse de notre tâche comporte une connaissance parfaite de nos devoirs professionnels: noblesse oblige; aussi, quand on ambitionne de "jouer un rôle de vedette sur la scène de l'humanité", il n'est que juste qu'il faille s'y préparer convenablement voilà le but qu'ambitionne l'Ecole d'Infirmières: former des professionnelles conscientes de leur grandeur et de leurs responsabilités.

— Que conseillez-vous à une jeune fille qui voudrait devenir infirmière mais qui n'a pas l'âge requis pour être admise?

Si elle n'a pas encore l'âge d'entrer à l'Ecole d'Infirmières, elle se posera sans doute cette question: Que faire en attendant.

Chères jeunes filles, ce qui serait un excellent moyen de mieux profiter du cours, ce serait de pousser plus loin vos études. Les autorités tiennent compte du degré de culture d'une aspirante; en supposant qu'une d'entre elles possède par exemple un baccalauréat ès-arts, soyez assurées qu'elle aurait moins besoin d'heures de cours que ses compagnes dans certaines matières.

Si vous désirez travailler, cherchez quelque chose qui vous mettra en contact avec les gens de la profession afin d'apprécier la valeur des services d'autrui. Cultivez vos talents, vos aptitudes; habituez-vous à voir le bon côté des choses; apprenez à avoir de l'ordre et à être tolérante devant les défauts et les faiblesses des autres.

Quel que soit l'endroit où vous irez, ne perdez pas de vue le but que vous désirez atteindre: "Devenir Infirmière." Faites votre entrée à votre école et restez en contact avec la directrice. Puis souvenez-vous que de toutes les carrières ouvertes aux femmes, la profession d'infirmière est au premier rang de la société. Si Dieu vous y appelle, soyez fières d'être infirmière et nous serons fières de vous.

Soeur Laurette Morin, s.g.m.,  
Directrice-adjointe en  
Education, Hôp. St-Jean.

Oui "Le Canada-Français" votre journal, membre "Class A Newspapers" la réelle plus forte circulation des journaux de la Région, le meilleur médium de publicité, publie toutes les nouvelles de la région, à votre service depuis 95 ans!



Le Chef Stanley Tremblay, qui a été élu pour un 7e mandat consécutif, Major d'Armes de l'Association des Chefs de Police de la Province.

## Communiqué du Conseil Central

Au magasin United Stores sur la rue Richelieu le service laisse à désirer, les clients ne sont pas trop satisfaits car la main d'œuvre qualifiée a dû être congédiée pour des raisons plus ou moins bonnes. L'on sait que la majorité du personnel compétent a voulu se constituer en syndicat, et tout laisse croire que c'est là la principale raison pourquoi les autorités du magasin ont décidé de changer leur personnel.

Le Syndicat dénonce par le fait même l'attitude anti-syndicale de ce magasin de continuer à congédier ses employés enalgré que les inspecteurs de la Commission des Relations Ouvrières de Québec, soient venus enquêter sur ce sujet. Ce même magasin devrait considérer que la majorité de sa clientèle est des ouvriers de St-Jean et des environs, et que son personnel ouvrier est composé d'employés de St-Jean et des environs.

Le Conseil Central.

## Vacances au Canada

Il nous fait plaisir de souhaiter la bienvenue parmi nous à M. Jacques Decorde de Paris, France, venu passer deux mois de vacances chez sa soeur, Mme André Régottaz, née Marie-Thérèse Decorde.

M. Jacques Decorde âgé à peine de 15 ans a effectué la traversée à bord du paquebot "Saxonia".

C'est un grand bonheur pour lui de faire ce voyage qui lui permettra de faire la connaissance de son beau-frère, M. André Régottaz et de sa petite nièce Isabelle âgée de 8 mois.

Puisse ce séjour sur notre terre Canadienne lui être profitable et lui permettre de garder dans son jeune coeur le meilleur des souvenirs.

## Prochain Mariage

Samedi, le 3 août, en l'église cathédrale, sera célébré à dix heures, le mariage de Mlle Hélène Payette, fille de M. et Mme Rodrigue Payette, avec M. Gilles Merizzi, fils de M. et Mme Archibald Merizzi.

Après la cérémonie religieuse il y aura réception à la demeure de M. et Mme Rodrigue Payette.

## Unité Sanitaire St-Jean-Iberville

ACTIVITES DE LA SEMAINE finissant le 26 juillet

Lundi, le 22 juillet —  
St-Jean: 9 à 11 hres: Clinique RX.  
St-Sébastien: 2 à 3 hres: Clinique de puériculture.  
Henryville: 3 à 4 hres: Clinique de puériculture.  
Mardi, le 23 juillet —  
St-Blaise: 2 à 3 hres:

Clinique de puériculture.

Mercredi, le 24 juillet —

St-Jean: 9 à 11 hres: Clinique RX.  
Lacadie: 2 à 3 hres: Clinique de puériculture.

Jeudi, le 25 juillet —

St-Jean: 2 à 4 hres: Clinique de puériculture.  
Vendredi, le 26 juillet —  
St-Alexandre: 2 à 3 hres: Clinique de puériculture.

## Grand ralliement de la Ligue de Vigilance

La température torride et la période des vacances ne sauraient arrêter l'élan ni l'enthousiasme des âmes de volonté; c'est pourquoi les dirigeants de la Ligue de Vigilance, cédant devant les pressions de ses 2,000 membres, ont décidé de tenir une grande assemblée le samedi 20 juillet prochain dans la salle paroissiale St-Vincent de Paul, rue Cherboung, à Jacques-Cartier.

Lors de cette réunion, la première depuis les élections municipales du 1er juin, on aura l'occasion de rencontrer Son Honneur Jos.-Louis Chamberland, le Maire de Jacques-Cartier et les membres du Conseil Municipal élus sous l'étendard de la Ligue de Vigilance.

Au nombre des orateurs on compte Son Honneur Jos.-Louis Chamberland et les conseillers André Camaraine, Lucien Bourdon ainsi que Antonio Thibault; de

plus on entendra messieurs Léopold Chevalier, Georges Maurais et Louis-Philippe Fortin.

La Ligue de Vigilance, on s'en souviendra, n'est pas un mouvement politique; toutefois, elle ne peut rester indifférente au fait que le 27 juillet prochain se tiendra une élection dans le quartier No. 5 pour choisir un conseiller municipal. Le candidat appuyé par La Ligue de Vigilance est tout désigné: Paul Trudeau. La Ligue entend appuyer Monsieur Paul Trudeau et effacer cette tache qui a assombri sa belle victoire du 1er juin, soit le vol honteux dont Paul Trudeau a été la victime.

Citoyens de Jacques-Cartier, vous êtes invités à cette belle fête de famille; la Ligue de Vigilance vous invite à la Salle paroissiale St-Vincent de Paul, rue Cherboung, à Jacques-Cartier, le samedi 20 juillet à 8.30 hres p.m.

Venez fêter la libération de la Cité de Demain.



MAURICE-G. JACQUES  
RECOLTEREZ-VOUS



Vous pouvez récolter cette somme dans 15 ans d'ici, en économisant \$10.00 par semaine chez INVESTORS SYNDICATE. Voyez au plus tôt votre meilleur ami, au point de vue "Economie". N'oubliez pas, vous avez plus d'occasions de dépenser que d'épargner.

MAURICE G. JACQUES  
Gérant de District  
530 Laurier Saint-Jean  
TEL. FI. 7-4609

Investors  
syndicate  
OF CANADA, LIMITED

HEAD OFFICE: WINNIPEG. OFFICES IN PRINCIPAL CITIES

MANSEZ A VOTRE ORCHESTRE PREFERE

SUR  
**DISQUES VICTOR**

POPULAR HITS OF THE DAY  
SUR DISQUE R. C. A. VICTOR

|  |                |
|--|----------------|
| 1—LOVE LETTERS IN THE SAND                           | Pat Boone      |
| 2—SO RARE  | Jimmy Dorsey   |
| 3—BYE BYE LOVE                                       | Everly Bros.   |
| 4—TEDDY BEAR   | Elvly Presley  |
| 5—IT'S NOT FOR ME TO SAY                             | Johnny Mathis  |
| 6—VALLEY OF TEARS                                    | Fats Domino    |
| 7—I'm gonna sit right down and write myself a letter | Billy Williams |
| 8—START MOVIN  | Sal Mineo      |
| 9—GIRL WITH THE GOLDEN BRAIDS                        | Perry Como     |
| 10—DARK MOON   | Gale Storm     |

**Succès Français**

|                                  |                |
|----------------------------------|----------------|
| 1—BAMBINO                        | Carmen Deziel  |
| 2—ZING... ZING... ZING           | Famille Soucy  |
| 3—TOL TU ES TOUT POUR MOI        | Janine Gingras |
| 4—BYE, BYE CHERE                 | Marcel Martel  |
| 5—MARIANNE                       | Yvan Daniel    |
| 6—Mais puisqu'il faut se quitter | Dean Edwards   |

SPECIAL DU MOIS

The big sound on Broadway avec Ray Bohr à l'orgue  
Rég. \$3.98 pour \$2.98  
Hi-Fi. Fiedler et les Boston Pops. - Rég. \$4.98 pour \$3.98

AU BAR DU DISQUE

*Le Fleur & Fière*

169-171 Richelieu St-Jean, Tél. FI. 6-4433

## A l'École des Arts et Métiers

### DISTRIBUTION DES PRIX

Dans toutes les maisons d'éducation la remise des diplômes et la distribution des prix est une grande fête.

C'est une fête pour les parents qui assistent aux succès de leurs enfants, pour lesquels ils n'ont pas ménagé les sacrifices. Le bonheur que vous éprouvez ce soir, mesdames et messieurs, c'est votre prix de fin d'année. Il n'est pas tangible, mais c'est le plus beau.

C'est aussi une fête pour les élèves, car, au cours de cette cérémonie, ils se verront récompensés des efforts qu'ils ont fournis au cours de l'année scolaire. Je me fais l'intermédiaire de leurs professeurs pour leur offrir nos félicitations.

Et je puis vous assurer chers élèves, que vos professeurs et votre directeur s'associent à votre joie. On reconnaît que le métier de professeur n'est pas une sinécure. Former et instruire est

une tâche des plus ardues, une des carrières qui demande le plus de dévouement. Comme directeur, je me dois de signaler le zèle de vos professeurs, que ce soit dans les activités scolaires ou extra-scolaires. Aussi peut-on facilement comprendre leur joie de voir leurs élèves à l'honneur ce soir.

Pour notre école, cette année scolaire se termine par une double note de gaieté, car nous fêtons notre quinzième anniversaire de fondation, et aussi le 10<sup>e</sup> anniversaire du Ministère du Bien-Etre Social et de la Jeunesse, à la demande du député de St-Jean, l'Honorable Paul Beaulieu, construit en 1952 l'école actuelle.

En cette année 1957, se termine la 15<sup>e</sup> année d'existence de notre école. 15 ans, c'est très jeune pour une institution scolaire. Et pourtant, nous avons raison d'être fiers des progrès accomplis par notre école. L'inscription au cours du jour était de 140 cette année; au cours du soir, nous avons reçu 452 élèves, dont 166 font partie de cours organisés avec la collaboration de la Commission d'Apprentissage des Métiers de la Construction de Saint-Jean.

Depuis sa fondation, 1059 inscriptions au cours du jour; 3191, au cours du soir. Et le personnel enseignant est maintenant de 15 professeurs.

Et ces progrès, croyons-nous, ne feront que s'affirmer. Considérant le plus grand nombre d'élèves dans les écoles primaires de la cité et de la région et la demande de plus en plus urgente des industries pour les techniciens et les ouvriers spécialisés, notre inscription au cours du jour devrait doubler d'ici peu d'années.

En 1947, notre école tombe sous la juridiction du Ministère du Bien-Etre social et de la Jeunesse, nouvellement créé.

En 1951, M. Hamon, premier directeur, est permuté à Drummondville et est remplacé par M. Gilles Charbonneau, décédé à la suite d'un malheureux accident survenu au mois d'août 1955.

Devant la demande croissante de techniciens et de main d'œuvre spécialisée et considérant que la bâtisse Black qui abrite alors l'école est devenue trop exigüe, les autorités du Ministère du Bien-Etre Social et de la Jeunesse, à la demande du député de St-Jean, l'Honorable Paul Beaulieu, construit en 1952 l'école actuelle.

Autre heureuse nouvelle en ce 15<sup>e</sup> anniversaire de notre école. La Cie Singer, qui emploie plusieurs de nos finissants techniciens, offre 5 bourses d'études de \$100.00 chacune à des élèves qui entreprendront le cours technique en septembre prochain. Cette bourse sera répétée pour les trois dernières années du cours. De la part de cette compagnie, c'est un magnifique témoignage d'appréciation de l'enseignement dispensé dans les écoles spécialisées.

Permettez-moi d'ajouter d'autres témoignages d'industriels et d'hommes publics concernant l'enseignement spécialisé: M. E. R. Comolin, gérant des relations industrielles de la compagnie Dupont du Canada: "Les écoles de l'enseignement spécialisé remplissent un besoin de l'industrie en préparant des jeunes gens entraînés, comme dessinateurs, techniciens de laboratoire et hommes de métiers qualifiés. Ces techniciens hautement qualifiés seront toujours un important facteur dans le développe-

ment actuel et futur de l'industrie. A moins qu'un nombre suffisant de jeunes gens ne soient formés par les écoles de l'enseignement spécialisé, il arrivera ceci: ou l'expansion de l'industrie sera arrêtée ou nous devrons aller chercher des immigrants pour remplir la tâche."

M. W. R. Pritchard, surintendant général du personnel et de l'emploi de la Cie Bell: "Chaque année, notre compagnie emploie plusieurs gens—l'an passé: 1,000. Parmi ceux-ci un certain nombre de techniciens à qui l'on confie des opérations techniques spéciales (système de radio, télévision, etc.) Nous avons des relations étroites avec un nombre d'école techniques, dont l'Ecole Technique de Montréal et l'Institut Ryerson de Toronto... Quelques-uns de ces jeunes gens ont accédé à des positions d'inspec-

teurs et d'administrateurs. Ceux qui ont l'habileté et continuent d'étudier pourront accéder à des postes administratifs supérieurs."

Maire Jean Drapeau: "Il faut accentuer la formation technique qui ouvre la voie aux métiers et (Suite à la page 10)

## PORTES PLIANTES

"FLEXDOOR"

S'ADRESSER A

J.H. PELLETIER

423 Phaneuf

St-Jean

Tél. Fl. 7-3271

j.n.o.

JEAN HEBERT L.S.C., C.A.

COMPTABLE AGREE

Bureau et Résidence:

TEL. FL. 6-4612

227 CHAMPLAIN

SAINT-JEAN

j.n.o.

Voyager confortablement, c'est bien un tradition féminine



...d'ailleurs, j'adore prendre le C.N.

J'ai toujours été enchantée du confort et de l'ambiance agréable de ses trains...



CONNAISSONS MIEUX LE CANADA

Visitez-le dans les conditions les plus agréables et les plus reposantes. Voyagez par le Super Continental, le Continental, l'Océan Limité ou les autres trains réputés du Canadien National.



Pour renseignements et locations, adressez-vous à votre représentant du Canadien National.

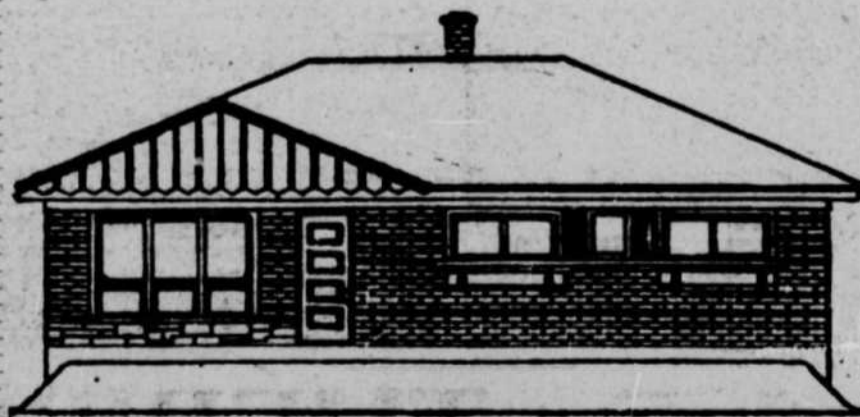
## La Maison Grégoire et Bourgeois Inc.

Maurice Bourgeois, prop.

NAPIERVILLE

TEL. CH. 5-3322

EST EN MESURE DE VOUS PROCURER DES MATERIAUX DE CONSTRUCTION DE TOUTES SORTES



Brique - Ciment - Arborite - Peinture "Crown Diamond"

Spécialités: { Tôle galvanisée \$8.50 le carré 1<sup>ère</sup> qualité  
Tôle Aluminium \$10.50 1<sup>ère</sup> qualité

NOTRE MOTTO: "Qualité - Service - Promptitude"

Hé l'ami! Pour te remonter... prends une Brading... la bière robuste!



BRASSÉE AU RALENTI

AU GOÛT DU QUÉBEC

BRADING'S

Alle

162F



**IL Y A 26 ANS**

**Le Canada - Français publiait  
Au Fil de Nos Souvenirs**

**NOUVEL HOSPICE  
DANS ST-JEAN**

Sur les instances réitérées de notre député au Provincial, M. le Dr. A. Bouthillier, le Gouvernement Provincial, par un ordre en conseil, a voté la somme de \$200,000., devant servir à l'agrandissement de l'Hôpital Saint-Jean et à la construction d'une aile pour l'hospice des vieillards. On sait que présentement, les vieillards occupent le grenier, et les vieux le soubassement de la

vieille partie, tout à côté de l'église et qui sera appelée à disparaître aussitôt la nouvelle construction terminée. Déjà l'on peut deviner le magnifique aspect que présentera pour la fabrique, la disparition de cette partie de l'hôpital.

0-0-0

**CONVENTION D'ETAT ET 25e  
ANNIVERSAIRE CHEZ LES  
CHEVALIERS DE COLOMB**

Les Chevaliers de Colomb de la Province, célébraient les 23, 24 et 25 courant, en notre cité, deux événements importants: Le 25e anniversaire de la fondation du Conseil 1145 et la convention d'Etat annuelle, laquelle fut présidée par M. Francis Fauteux, député d'Etat sortant de charge.

Ces fêtes ont obtenu un grand succès malgré la température inclemente que nous avons eue. Plusieurs centaines d'étrangers, outre les délégués de la convention d'état, se sont rendus à St-Jean pour assister à ces fêtes mémorables. Samedi soir avait lieu une séance des comités de législation, de lettres de créances et de déplacement.

0-0-0

**BENEDICTION DES CLOCHES  
A ST-EDMOND**

Une cérémonie aussi touchante que grandiose avait lieu mardi soir en la nouvelle église de la paroisse Saint-Edmond, alors que se fit la bénédiction solennelle de trois magnifiques cloches.

Sa Grandeur Mgr Deschamps, évêque coadjuteur du diocèse de Montréal, présidait la cérémonie, assisté de MM. les abbés Coursol et LaBrèche.

Après les cérémonies d'usage qui débutèrent à 8 heures précises, M. l'abbé Armand Chaussé, directeur du collège de Saint-Jean, se fit entendre dans une magnifique et reposante allocution.

0-0-0

**LE NOTAIRE J.-E. BOIVIN  
NOMME REGISTRATEUR  
D'IBERVILLE**

Le notaire J. E. Boivin, de St-Alexandre d'Iberville vient d'être, par arrêté ministériel nommé registrateur du comté d'Iberville. Il exerçait sa profession à Saint-Alexandre depuis 37 ans. Il a rempli plusieurs fonctions municipales à la satisfaction de tous. Il fut pendant 25 ans secrétaire de la Société d'agriculture du comté d'Iberville. Depuis au-delà de 20 ans, il occupe la charge de secrétaire-trésorier de la Corporation du Comté. Les citoyens

du comté d'Iberville se réjouissent de cette nomination et offrent au nouveau registrateur leurs cordiales félicitations.

**Noces d'Argent de  
M. et Mme G. Lasnier**

Ces jours derniers, un groupe de parents et d'amis au nombre d'une centaine s'est réuni dans les salles du Club Bellerive, Iberville, pour marquer le 25e anniversaire de mariage de M. Georges Lasnier, garagiste de notre ville, et de Mme Lasnier, née Armandine Richard.

Après l'arrivée des jubilaires, M. Emile Péloquin, qui agissait comme maître de cérémonie, a invité les trois jeunes filles de M. et Mme Lasnier, à présenter les hommages au nom de l'assistance. Mlle Micheline, étudiante garde-malade à l'Hôpital Maisonneuve de Montréal; Suzanne et Lucie se sont avancées tour à tour pour offrir à leurs parents, vœux, fleurs et une bourse bien garnie.

M. Eugène Lasnier, maire de St-Jean et frère du jubilaire; M. J.-Armand Ménard, M.P., ont aussi adressé la parole pour offrir leurs vœux. Au nom de son épouse et en son nom, M. Lasnier a remercié les assistants de cette belle marque d'amitié et les a assurés de leur meilleur souvenir.

Après avoir fait honneur à un succulent buffet, on s'est amusé ferme jusqu'à une heure avancée.

Au nombre des participants, mentionnons: M. et Mme Pierre Lasnier père et mère de M. Lasnier; M. et Mme J. Ed. Desnoyers, père et mère de Mme Lasnier ainsi que M. et Mme B. Lonergan de Bonnières, France. Mme Lonergan, (Cécile Richard) est la sœur de Mme Lasnier.

Nos félicitations et nos meilleurs vœux à M. et Mme Georges Lasnier.

**MAINTENANT VOUS POUVEZ  
LOUER UNE**

**TV**

Pour MAISON - CHALET D'ETE  
HOPITAL

Installation gratuite  
Service gratuit  
Lampes et Pièces gratuites.

**Sherbrooke Appliances  
LTEE**

Appelez Radio TV Clinique Enr'g  
357 MERCIER SAINT-JEAN  
TEL. 7-4506

Téléphone FL. 72347

**JEAN-MARIE THUOT, B.A. B.Ph., O.D.**

Docteur en Optométrie

OPTOMETRISTE-OPTICIEN

BUREAU OUVERT TOUS LES JOURS

27 Saint-Jacques

Saint-Jean, Qué.

**AVIS IMPORTANT**

**La Cordonnerie O. Paquin**

191 BOUTHILLIER

SAINST-JEAN

continue ses activités et est au service du public, pour toutes réparations de chaussures ou de cuir, avec le même personnel que par le passé.

CONFIEZ VOS TRAVAUX A DES EXPERTS - DEMANDEZ

**LA CORDONNERIE PAQUIN**

Ouvrage garanti - Service rapide

**7 MOIS POUR PAYER  
SANS INTÉRÊT**

Tous genres d'assurances:

- FEU - AUTO
- CAMIONS (flottes)
- Responsabilité:
- RESIDENCES,
- COMMERCES,
- INDUSTRIES,

Pour Renseignements  
Signalez

FL. 6-4155

LE SOIR

FL. 6-5457

**RENE G. TRAHAN**

258, rue Champlain

Saint-Jean



**LISEZ "LE CANADA FRANÇAIS"**

*Monte  
de plus en plus  
haut  
dans  
l'estime du public*



LA SEULE BIÈRE  
'CLIMATISÉE'

**ATTENTION! - ATTENTION! - SURVEILLEZ L'OUVERTURE**

**du GRAND MAGASIN**

- à -

66, rue Saint-Jacques

Saint-Jean



Vous y trouverez les plus belles tables de salon en marbre, importées d'Italie, ainsi que le plus grand choix varié de lampes et bibelots, etc. pour cadeaux, de grande valeur, à prix raisonnables.

NE MANQUEZ PAS DE NOUS VISITER - MERCI

**J.-E. THÉBERGE Enr'g.**

TEL. 7-3514

Voisin de l'Edifice Bell Téléphone  
\* GRAND TIRAGE D'UNE LAMPE \*

66 SAINT-JACQUES

SAINST-JEAN

# LE CANADA-FRANÇAIS

L.-Omer Perrier Directeur-prop.



Membre de C.W.N.A.  
Ass. des Hebdom. C.F.  
Classe "A" Newspaper  
Circulation A.B.C.



Abonnement : Saint-Jean, Iberville et États-Unis \$2.50  
Campagne : \$2.00 — Autre pays \$3.00

Payable d'avance.

Journal Régional Hebdomadaire publié à  
84 RICHELIEU TEL. FI. 7-4368 SAINT-JEAN  
Autorisé comme envoi postal 2ième classe.  
Ministère des postes, Ottawa.

## 6e Dimanche après la Pentecôte

"le 21 juillet"

(Le service de Dieu est cause de joie)

"Le Seigneur est la force de son peuple; il est le rempart de son Oint. Sauvez votre peuple, Seigneur, et bénissez votre héritage; soyez leur chef et leur guide à jamais": ces paroles de l'Introït, en ce 6e Dimanche après la Pentecôte, devraient nous faire réfléchir tous, et servir de pendule à notre réalité ethnique. Dans le passé, on s'est peut-être trop garé des origines mystiques et spirituelles du Canada français, sans apporter à cette sublime réalité les fondements matériels si nécessaires. L'homme n'est ni ange ni bête. On a tant voulu jouer sur l'un et l'autre, oubliant que notre équilibre est au milieu.

On assiste, actuellement, à une prise de position qui surprend plusieurs milieux. Le Canada français reprend le temps perdu du côté technique, et cela n'arrive pas sans susciter bien des craintes. La vraie grandeur du Canada français résidera dans les forces d'équilibre qui nous auront maintenus entre deux excès contraires: accuser de messianisme l'héritage religieux que nous avons reçu est tout aussi illusoire et faux que de craindre intempestivement les techniques nouvelles, les adaptations nécessaires. On ne va pas contre l'Histoire. Pourquoi les tenants du spirituel seraient-ils fréquemment accusés d'être des peureux, des inadaptes, d'être dépassés par les événements, et pourquoi les esprits d'avant-garde seraient regardés comme nécessairement des fauteurs de troubles?

Rejetons, sans délai, ce climat de délation, de suspensions, pour travailler à fond, dans la vraie charité et la compréhension, à la création d'un pays puissant et tout à fait évolué, en pleine maturité. Comme toujours, la vérité sera au milieu, entre les excès. Mais ce qu'il ne faut pas oublier, c'est la rapidité des progrès et des découvertes modernes. On n'a plus le droit de marcher, aujourd'hui, au rythme d'il y a cinquante ans: sans quoi, on sera vite étouffé et dépassé par les événements. Les vrais grands esprits qui feront notre avenir prochain seront ceux qui auront manifesté de plus de facilité à s'adapter aux méthodes modernes, aux nouvel-

les orientations, mais sans avoir brisé les liens avec une tradition qui ne doit pas mourir. L'homme n'est pas une machine: il est esprit et corps, créature de Dieu. Le plus grave danger qui guette le Canada français viendrait de ce que trop des nôtres sacrifient le spirituel à la matière. Regardons les peuples anglo-saxons: ils ont eu plus que nous le sens pratique, le souci des continuelles adaptations aux événements. Bien avant nous, ils ont oeuvré du côté de l'économique. Aussi ont-ils une grande avance, en ce sens. Mais en agissant ainsi, ils ont follement sacrifié le spirituel, l'humanisme. Ils poussent, aujourd'hui, à tous les échelons universitaires, des cris de surprise, parfois d'effarement. Ils sont maîtres d'une énorme et puissante machine industrielle: mais ils ont peur, devant le vide spirituel que la seule culture technique, sans éclairage et souffle spirituel, a engendré. Du côté du Canada français, on est parti en guerre contre toutes les formes d'humanisme. Attention: ne répétons pas, à rebours, les erreurs des anglo-saxons. Nous avons un héritage spirituel d'une particulière richesse. Gardons-le, car il est le vrai ferment dans la pâte. Mais ne restons pas les bras croisés, sans souci d'adaptation aux techniques nouvelles: à quoi nous serviraient alors nos grands rêves spirituels ou culturels? L'homme ne vit pas que de pain: c'est la pure vérité, et la primordiale. Mais par contre, donnons au côté technique et matériel toute sa valeur, et elle est énorme, aussi nécessaire, à sa place, dans la vie d'un peuple, que le spirituel et la culture. L'équilibre, toujours!

Roger Brien, Président du Centre Marial Canadien, Nicolet, P.Q.

Annoncez dans "Le Canada-Français, le réel journal, couvrant toute la Région et ayant la plus forte circulation; ne peut être comparé avec le journal diocésain qui circule dans Longueuil, Ville Jacques-Cartier et cette partie de la rive sud, où les annonceurs n'y trouvent aucun profit et les lecteurs non plus. 2 abonnés contre 1 dans St-Jean, Iberville et les environs, avec le journal diocésain!

## Propriétaires!

Nous fabriquons: Escaliers extérieurs et intérieurs  
Balcon — Grillage — Balustrade  
Echelle de sauvetage, etc.  
Travail d'Expert — Estimé gratuitement  
Prix raisonnables — Ouvrage garanti

FER ORNEMENTAL MODERNE INC.

93 Notre-Dame Tél. 6-3080 et 6-5131 St-Jean

j.n.o.

## Nos scouts au jamborée mondial

A l'occasion du centenaire de naissance de Baden-Powell et du cinquantième de fondation du mouvement Scout, le bureau International du Scoutisme a organisé un grand ralliement qui réunira 30,000 participants de 62 nations, du 1er au 12 août prochain à Sutton Coldfield, Angleterre. Ce camp connu sous le nom de J.I.M. comprendra trois sections: le Jamborée des Scouts, l'Indaba des Chefs et le Moot des Routiers. Participation Canadienne

Le Canada pour sa part enverra plus de 1300 délégués venus des 10 provinces et qui voyageront par avion. Des appareils décoleront de Vancouver et d'Edmonton via la route du Pôle Nord, de Toronto, Montréal et Moncton et chacun se dirigera vers Londres. Tous les participants, avant et après le camp, seront logés dans des familles britanniques.

La Fédération des Scouts Catholiques pour sa part déléguera 136 membres répartis comme suit: Contingent Jamborée—84 scouts et 12 chefs, sous la direction de M. Louis Tremblay de Montréal;

Contingent Indaba — 40 chefs sous la direction de Me Pierre F. Côté de Québec.

Deux chefs de la Fédération font partie de la direction du contingent canadien, M. Louis Pronovost de Montréal, assistant du chef de la délégation canadienne et M. Normand Houle à l'administration et aux démonstrations générales.

### Séjour en France

Pour les scouts canadiens de langue Française, la quinzaine d'hospitalité traditionnelle qui suit le jamborée, se passera en France où le Bureau du Scoutisme Français a prévu l'accueil des nôtres dans les cadres familiaux. On se souvient qu'en 1955, avant et après le jamborée mondial de Niagara, les 1100 membres de la délégation française avaient été logés à Montréal et Québec en particulier.

M. Claude Blouin de Québec sera le principal artisan des activités scouts du contingent au cours de la visite en France.

### Visite à Rome

Les Scouts de la Fédération auront l'avantage de se rendre à Rome du 20 août au 26 et probablement d'y rencontrer notre Saint Père le Pape.

## Pourquoi ne pas utiliser les Ponts Bailey à Montréal?

Le Conseil des Ports Nationaux de Montréal a annoncé hier que les quatre ponts Bailey utilisés pour le levage du pont Jacques-Cartier disparaîtront vers le 1er août prochain.

Ces ponts Bailey, a déclaré M. Camille Archambault, adjoint au président de l'Association du Camionnage du Québec Inc. ont fait leurs preuves et se sont avérés d'une grande utilité dans les cas d'urgence. Ils ont permis une circulation ininterrompue durant les travaux nécessaires à la canalisation du St-Laurent. D'autres ponts Bailey, ajouta M. Archambault, ont sauvé la situation pendant plusieurs années à Trois-Rivières lors de l'effondrement du pont Duplessis.

La circulation à l'approche des ponts à Montréal, souligne M. Archambault, particulièrement en fin de semaine, est actuellement un véritable désastre. Des lignes d'automobiles se suivent à la queue leu leu pendant des heures et la situation prend forme de calamité. Nous pouvons nous attendre à pire en cas de conflagration.

Devant cet état d'urgence, suggère M. Archambault, pourquoi ne pas avoir recours à des Ponts Bailey en attendant les améliorations permanentes? Des ponts Bailey pourraient être installés avec relativement de facilité entre Bordeaux et Laval des Rapides, Montréal-Nord et St-Vincent-de Paul où depuis quelque temps

la circulation est bloquée chaque fin de semaine, et à tout endroit stratégique jugé possible par les ingénieurs.

## Victimes du jardin

Les coupures, les égratignures, les meurtrissures et les piqures sont le destin courant du jardinier amateur. Tenu à portée de la main, la trousse de premiers soins fournit de petits pansements tout prêts pour les blessures légères, qu'il faut nettoyer puis panser. Entretien dans la trousse un bon approvisionnement se révélera utile dans la plupart des petits accidents domestiques.

## A VENDRE

6 CHASSIS DOUBLES, grandeur 39 pouces par 75 pouces, en bon état, pour chalet, solarium ou garage.

S'ADRESSER AU Canada-Français  
Tél. 7-4368

## Cartes Professionnelles

### J.-PAUL CARON, BA. DC.

Membre du collège des Chiropraticiens  
69 Saint-Jacques Saint-Jean  
TEL. FI 6-6928

### GERARD CHARBONNEAU

B.A., A.D.B.A., IRAC, ARCHITECTE  
Bureaux: 54 St-Jacques St-Jean  
TEL. FI. 6-4455  
6260 Chemin Côte des Neiges  
Montréal Tél. ATLANTIC 1669

### Dr GÉRALD CLOUTIER

OPTOMETRISTE  
Examen de la Vue  
Bureau de 9 à 6 h. exc. le mercredi, Vendredi et samedi de 9 à 9 heures  
Le soir sur rendez-vous  
150 St-Jacques Tél. FI. 7-4884  
Coin Laurier SAINT-JEAN

### ADELARD FORGET Jr

Avocat - Procureur  
TEL. FI. 72376 - 77 et 78  
217 Jacques-Cartier St-Jean

### LAURENT VERONNEAU

ARPENTEUR - GEOMETRE  
155 N.-Dame Saint-Jean  
Tél. FI. 6-5622

### CHIROPATICIEN

### RAOUL LAFLEUR DC.

Gradué de Palmer  
Rayons X — X Rays  
210 LAURIER SAINT-JEAN  
TEL. FI. 7-3488

### Dr J.-Roland Meunier

OPTOMETRISTE  
218 Richelieu TEL. FI. 7-2334  
ST-JEAN, P.Q.

### YVES PAPINEAU, O.D.

OPTOMETRISTE  
Examen de la Vue  
Bureau: 1.30 à 5.30 p.m.  
7 à 9 p.m.  
Excepté le mercredi  
62 St-Jacques Tél. FI. 6-4233

### IRENEE POISSANT

Ingénieur-Conseil  
Arpenteur-Géomètre  
7225 Sagard Montréal  
Tél. RA. 1-8077  
Charge renversée

### JEAN-L. VILLENEUVE

L.S.C., C.A.  
SABREVOIS .. TEL. FI. 7-7133

## CARTES D'AFFAIRES

TUILE CERAMIQUE  
Chambre de bain - Entrée  
Buanderie - Cuisine - Foyer  
Estimation Gratuite

### BERNARD DUSSAULT

93 Blvd St-Joseph St-Jean  
Tél. FI. 6-6729

membre de la Société des Ingénieurs en réfrigération  
TEL. FI. 7-1363

### LEO LETOURNEAU

Spécialiste en réfrigération  
VENTE ET SERVICE  
Atelier moderne de réparation  
Chemin Ri-helieu — ST-JEAN

### ALPHONSE ROY

ENTREPRENEUR GENERAL  
Construction de maisons.  
Réparations générales.  
Transport de bâtisses.  
226 DeSalaberry Tél. FI. 7-172  
SAINT-JEAN

### LEO ROY

Entrepreneur général en construction  
Bureau, le jour - 197a St-Jacques  
Saint-Jean - Tél. 7-2391  
Résidence: le soir, 211 Mercier  
Saint-Jean — Tél. FI. 7-2391

### LEOPOLD TANGUAY

PLOMBERIE ET CHAUFFAGE  
ENTREPRENEUR  
Vente — Installation — Service  
235 Bouthillier St-Jean  
Tél. FI. 7-4097

### W. BERGERON

PLATRIER

15-2ième Ave. IBERVILLE  
Tél. Residence FI. 7-4495

### J. M. PETRIN & FRERE

Manufacturiers de BLOCS DE CIMENT  
305 Blvd Gouin Tél. FI. 7-4398  
SAINT-JEAN

### GREENDALE & FRERE

PLOMBERIE et CHAUFFAGE  
Vente et installation de Brûleurs à l'huile  
Coin 9e avenue et 2e rue Iberville  
TEL. FI. 6-3900

### GOYETTE & BISAILLON

Salomon Goyette, Prop.  
Manufacturier de Monuments  
LETTRE AU CIMETIERE  
201, rue Missisquoi - IBERVILLE  
TEL. FI. 7-4425

### HERVE LACASSE

APPAREILS ELECTRIQUES  
Entrepreneur-Electricien  
Licencié  
Filage de maison — Industries  
Réparation de moteurs  
Poêles et accessoires de cuisine.  
TEL. FI. 6-4568  
220 ST-JACQUES ST-JEAN

## Avez-vous une question à poser concernant L'ASSURANCE-CHOMAGE OU LE PLACEMENT?

Nous publions sous la présente rubrique des questions concernant l'assurance-chômage et le placement ainsi que les réponses données par la Commission d'assurance-chômage.

Si un point en particulier touchant l'assurance-chômage vous semble obscur, n'hésitez pas à adresser votre question au bureau de la Commission d'assurance-chômage 281, Richelieu, St-Jean, P.Q. Nous vous en communiquerons la réponse sous la présente rubrique.

Voici quelques questions et réponses qui vous intéresseront sans doute:

Q.—Une personne qui n'a jamais été assurée sous le régime

**Simpsons Sears Limited**  
33 St-Jacques St-Jean  
vous offre

pour \$10.00 d'acompte seulement  
Poêles - Réfrigérateurs  
Lessiveuses - Télévisions  
Congélateurs - Radios

Consultez  
**YVES PRINCE**  
Représentant  
Tél. Bureau Fl. 7-7561  
Rés. Fl. 7-3845

aussi  
Ameublements complets  
Bicyclettes - Chaloupes  
Moteurs Hors-Bord  
Articles de sport  
Tentes - Accessoires d'automobile  
Pneus - Linoléums  
Matériaux de Construction  
Plomberie - Salle de bain  
Système de chauffage.

Bénéficiez de notre mode  
de "Paiements faciles"

de l'assurance-chômage peut-elle s'inscrire pour un emploi à l'un de vos bureaux de placement?

R.—Oui.

Q.—Auriez-vous l'obligeance de me donner une liste des personnes que je puis réclamer à titre de personnes à charge pour obtenir un taux de prestations plus élevé.

R.—Les prestations au taux de soutien de famille sont payables à un réclamant qui a une autre personne à sa charge. Le nombre de ces personnes n'entre pas en ligne de compte. Une personne ayant quelqu'un à sa charge est (1) un homme dont l'épouse est entièrement ou principalement soutenue par lui; (2) une femme dont le mari est à sa charge; (3) une personne soutenant entièrement ou principalement un ou plusieurs enfants âgés de moins de 16 ans, ou (4) une personne qui maintient un établissement domestique d'un seul tenant et y soutient, entièrement ou principalement, une personne qui lui est unie par les liens du sang, du mariage ou de l'adoption.

### Drôle de mentalité

C'est une drôle de mentalité qu'ont certaines personnes de penser que ceux-là qui observent les règlements de la circulation à la lettre affichent de la faiblesse ou de la poltronnerie. Bien au contraire, dit la Ligue de Sécurité de la province de Québec, c'est plutôt un signe de jugement et de respect du droit des autres à l'usage de la route. Placez-vous en un endroit où vous pouvez observer le comportement des piétons et des automobilistes. Voyez la physionomie de ceux qui entraînent les règlements et constatez par vous-mêmes que ces personnes n'ont pas l'air plus intelligent que les autres. Souvent, c'est le contraire. On reconnaît vite à son visage et à son attitude l'homme qui a du jugement et l'autre qui n'en possède pas une once.



M. et Mme Réal Bouthilllette, photographiés à l'issue de leur mariage, célébré à l'église Cathédrale de Saint-Jean, Qué. Mme Bouthilllette (Yolande Poirier) est la fille de M. et Mme Donatien Poirier, de Saint-Jean. Le marié est le fils de M. et Mme Roland Bouthilllette de Ville LeMoyno, P.Q.

(Photo Studio Notre-Dame 675 Dorchester, Saint-Jean)



M. et Mme Réal Godin, photographiés à l'issue de leur mariage, célébré à l'église St-Edmond, de Saint-Jean. Mme Godin est la fille de M. et Mme Armand Marcotte, de St-Edmond. Le marié est le fils de M. Julien Godin et de Mme Godin, décédée, de St-Edmond.

(Photo Studio Notre-Dame, 675 Dorchester, Saint-Jean)

### BASEBALL

Sincère remerciement  
Jeudi dernier, le 11 juillet, les Pirates de St-Edmond de la Ligue d'Etoile de l'O.T.J. du gérant Michel Lamarre ont visité le Club de Granby. Le club receveur gagna la joute contestée au score de 7 à 4. Les pirates remercient sincèrement les généreux donateurs ayant rendu possible une telle rencontre. Ces messieurs sont: Son Honneur le maire Eugène Lasnier, M. le Député J.-A. Ménard, J. Hughes, R. Fortin, G.

Boudrias, G. Gervais, G. Mercier, M. l'abbé B. Gaboriau, L. Lamarre, H. Bessette, A. Granger, M. Benjamin, et ainsi que  
Signé: M. Lamarre, gérant.

## Soyez tranquille... HFC réglera vos soucis d'argent



Que vous ayez besoin de \$200, \$500 ou même \$1,000, c'est HFC que vous devez consulter. Vous y trouverez un service courtois, appuyé par 79 années d'expérience. La maison de prêts domestiques la plus importante du Canada vous fournit des fonds le jour même et vous offre un grand choix de modes de remboursement. Passez ou téléphonez aujourd'hui chez HFC.

## HFC HOUSEHOLD FINANCE

Corporation of Canada

J. R. Bourassa, gérant

39, rue St-Jacques, deuxième étage, Tél. Fl 7-7538

ST-JEAN, P.Q.

## La MEILLEURE!...

à "PRIX PAR WAGON"  
ACHETEZ  
**LA FICELLE**  
McCORMICK  
A CETTE ENSEIGNE



### La Meilleure Pour les Presses

Pour effectuer un pressage continu et sans à-coups, il vous faut la ficelle uniforme et garantie fabriquée par McCormick. Elle fait des nœuds solides et qui tiennent. Pleine résistance, pleine longueur; chaque pelote lie le maximum de balles. Fabriquée au Canada avec du sisal véritable.



### La Meilleure Pour les Lieuses

La ficelle McCormick convient parfaitement aux nœuds. Le célèbre bobinage entrecroisé créé par IH empêche l'emmêlement: la ficelle se déroule uniformément jusqu'au dernier pied.  
GRATIS: Livre de Comptes du Cultivateur avec toute commande de ficelle McCormick.

Garantie écrite dans chaque pelote  
**Garage Roland Fortier**

606 CHAMPLAIN

TEL. FL. 6-4211

International Harvester Company of Canada Limited, Hamilton, Ontario



## SAVARD & HART

Membres: La Bourse de Montréal  
La Bourse Canadienne  
Toronto Stock Exchange

MONTRÉAL  
230 ouest, rue Notre-Dame  
1203, Carré Phillips  
50 ouest, rue Jean-Talou

TORONTO  
170 Bay Street

SAVARD & HART S.A. SAVARD & HART LTD.  
Genève Londres

Québec  
St-Jean  
Sherbrooke  
Chicoutimi  
Thetford Mines  
Trois-Rivières  
New-York  
Miami Beach

## LA JOURNÉE DU LAVAGE PEUT ÊTRE UN PLAISIR AVEC

# Inglis

Savez-vous que pour aussi peu que \$449.95 vous pouvez vous procurer une

Laveuse et Sécheuse "Inglis"

—CHEZ—

136 Place du Quai

# D. DELORME

Tél. 7-1913

Saint-Jean

Le seul représentant autorisé pour St-Jean - Iberville des produits Inglis: POELES, LAVEUSES, SECHEUSES, RESERVOIRS.

NOTRE DEVISE: PRIX EGAL A CONDITION EGALE

## Ecole St-Michel Lacadie Qué

Liste des Donateurs de Prix spéciaux au Palmarès de juin 1957.

La Commission Scolaire de Lacadie. Monsieur le curé Robert Coriveau. La Société St-Jean-Baptiste de Lacadie. Le Ministère du Commerce et de l'Industrie. Les Editions du Richelieu. M. L.-Omer Perrier, directeur du journal "Le Canada-Français". Mme Aimé L'Ecuyer. M. et Mme Lucien Ferdaï, MM. et Mmes Aimé-Ed. L'Ecuyer. Charles L'Heureux. Adélaré Poupard. Arthur Bouillon. Gaston Roy. Raoul Sénécal. Gérard L'Ecuyer.

### Palmarès de 8e année juin 1957

**Gilles Ferdaï:** 1er Histoire et Géographie; prix de bonne volonté; prix de dictée française; prix de sciences.

#### Promu en 9e année

**Jules Desranleau:** 1er grammaire française; prix de religion; prix de dictée française; prix de rédaction française; prix d'Anglais; prix de dévouement; prix

## BUREAUX A LOUER

à 242 Champlain - St-Jean

AMENAGES A NEUF

S'ADRESSER PAR TELEPHONE

6-3818 ou 6-3030

j.n.o.

Lorsque l'épreuve vous frappe, frappez à notre porte.



Directeurs de Funérailles  
Salon mortuaire moderne  
Air climatisé.

Le Sieur & Frère Ltée

114 St-Jacques St-Jean

Appel Salon : Fl. 6-4262

Appel Rés. 7-4262

165 Longueuil St-Jean

## Bicyclettes! Bicycles!



Bicycles de Course à 3 vitesses

(Sturmey Archer)

avec équipement à partir de

\$49.95

TRICYCLES C.C.M.

Réparations de Bicycles

Bicycles usagés en très bonne condition,

à partir de \$18.00

Pour un travail rapide et garanti, adressez-vous à

**ENTREPRISES ST-LUC ENR'G**

Agents C.C.M. et Rawleigh

RUE LEGER

ST-LUC, P. Qué.

de travaux de recherches.

#### Promu en 9e année

**Jean Roulier:** 1er prix de religion; prix de l'Inspecteur; 1er prix de dictée française; 1er prix d'Explications de textes; prix de travaux de recherches; prix d'Arithmétique; prix d'Anglais.

#### Promu en 9e année

**Claude Roy:** 1er prix de rédaction française; prix d'assiduité; prix d'Explications de textes; prix d'Arithmétique; prix de dévouement; prix de politesse et de la bonne humeur; prix d'ordre et de propreté; prix d'Efforts soutenus

#### Promu en 9e année

**Guy Lamarre:** Prix de religion; prix de rédaction française; prix de grammaire franç.; prix d'Histoire et Géographie; prix de sciences; prix de Politesse et bonne conduite; prix du sourire et de la bonne humeur; prix de travaux de recherches; prix d'ordre et propreté; prix d'efforts soutenus.

#### Promu en 9e année

**Marcel Lusignan:** prix d'Excellence; 1er prix d'Arithmétique; 1er prix d'Anglais; prix de dictée française; prix de grammaire française; prix de dévouement; prix de politesse et bonne conduite; prix du sourire et de la bonne humeur; prix d'ordre et de propreté; prix d'efforts soutenus; prix de bonne camaraderie.

#### Palmarès de 9e année juin 1957

#### Promu en 9e année

**Guy Rouiller:** prix de dictée française; prix d'écriture; prix d'ordre et de propreté.

**Edouard L'Ecuyer:** 1er prix d'Arithmétique; prix spécial de M. l'Inspecteur; prix d'Explication de textes; prix de religion; prix de rédaction française; prix de grammaire française; prix d'Anglais; prix d'histoire et géographie; prix de politesse et bonne conduite; prix de dévouement; prix d'ordre et de propreté; prix de sourire et de la Bonne humeur; prix de travaux et de recherche; prix d'efforts soutenus.

**Jean-Pierre Dagenais:** 1er prix de dictée; 1er prix d'écriture; 1er prix de travaux et de recherche; prix de religion; prix d'explications et de textes; prix de grammaire française; prix d'arithmétique; prix d'anglais; prix d'Histoire et géographie; prix de politesse et bonne conduite; prix d'efforts soutenus; prix d'ordre et de propreté; prix du sourire et de la bonne humeur.

**Pierre Simard:** prix d'excellence; prix de M. l'Inspecteur; 1er prix de religion; 1er prix de rédaction française; 1er prix de grammaire française; 1er prix d'anglais; 1er prix d'histoire et géographie; 1er prix de dessin; prix de dictée; prix d'explications de textes; prix d'arithmétique.

tiques; prix de politesse et de bonne conduite; prix de travaux et de recherche; prix d'efforts soutenus; prix de sourire et de la bonne humeur.

#### Palmarès de 6e année juin 1957

**Mlle Mariette Gélinau, inst.**  
**Paul-André Ferdaï:** prix de classe.

**Joris Matton:** prix d'arithmétique.

**Normand Roy:** prix d'arithmétique.

**Normand Gagnon:** prix de religion; prix de dévouement.

**Bernard Bouillon:** prix de grammaire française; prix de politesse et de bonne conduite.

**Serge Bernier:** prix d'assiduité; prix de dictée française; prix d'application au travail.

**Jean-Claude Bergeron:** 1er prix d'écriture; prix d'efforts soutenus; prix de piété; prix d'ordre et de propreté; prix de dévouement.

**Jean-Marc Bernier:** prix de dictée française; prix d'anglais; prix de travail à domicile; prix de diction.

**Maurice Robitaille:** prix d'assiduité; prix d'arithmétique; prix d'écriture; prix de belle tenue et de propreté.

**Serge Brosseau:** 1er prix de grammaire française; prix de géographie; prix de leçons.

**Pierre Deland:** prix de M. l'Inspecteur; 1er prix d'anglais; prix de dictée française; prix d'écriture; prix de leçons; prix de propreté.

**Réjean Desranleau:** 1er prix de composition française; 1er prix d'analyse; 1er prix d'application; 1er prix de propreté; prix de religion; prix d'arithmétique; prix d'écriture; prix de leçons; prix d'application au travail.

**Michel Toupin:** Prix d'assiduité; 1er prix de dessin; 1er prix en travaux et de recherches; 1er prix pour travaux à domicile; prix d'efforts soutenus; prix de dictée; prix de leçons; prix de composition française; prix d'histoire; prix d'ordre et de propreté.

**Michel Dupuis:** prix d'excellence; 1er prix de religion; 1er prix de dictée française; 1er prix d'arithmétique; 1er prix d'histoire et de géographie; 1er prix en leçons; 1er prix pour efforts soutenus au travail; prix de travaux à domicile; prix d'ordre et de propreté; prix de dévouement.

Seront promus de la 6e à la 7e année en septembre 1957:

Michel Dupuis, Michel Toupin, Réjean Desranleau, Pierre Deland, Serge Brosseau, Maurice Robitaille, Jean-Marc Bernier, J.-Claude Bergeron, Serge Bernier, Bernard Bouillon, Joris Matton.

#### Palmarès de 7e année juin 1957

**Mlle Mariette Gélinau, inst.**

**Normand Ferdaï:** prix de classe; prix de dessin.

**Michel Brunelle:** prix de classe; 1er prix d'écriture; prix de dévouement.

**Pierre Gaudreau:** prix de M. l'Inspecteur; prix de dévouement, prix d'arithmétique.

**Claude Courville:** prix d'assiduité; prix de dictée française; prix de dévouement.

**François Dagenai:** 1er prix d'histoire et géographie; prix d'arithmétique; prix de dévouement.

**Daniel Lamarre:** 1er prix de géographie; prix d'arithmétique; prix de leçons; prix du sourire et de la bonne humeur; prix de politesse et bonne conduite.

**Michel Lamarre:** prix d'assiduité; 1er prix d'arithmétique; 1er prix d'ordre; 1er prix de conduite et de belle tenue; prix de géométrie.

**Michel Roy:** prix d'excellence; 1er prix de religion; 1er prix de dictée française; 1er prix de géométrie; prix d'arithmétique; prix de leçons.

#### Palmarès de 4e année - Juin 1957

**Mlle Rita Derome, inst.**

**Alain Dunn:** Prix de classe.

**Paul Goyette:** Prix de classe.

**Gilles Robitaille:** Prix de calcul.

**Noël L'Ecuyer:** Prix d'assiduité et de Religion.

**Jean-Pierre Deland:** Prix d'Arithmétique, de Dévouement.

**Denis Ouimet:** Prix d'Assiduité et de vocabulaire anglais.

**Yves Roy:** 1er Prix d'écriture,

Prix d'Analyse et de Bonne Conduite.

**Jocelyn Sénécal:** 1er prix de travaux à domicile, 1er prix d'Ordre et de Propreté, Prix de Grammaire française.

**Mario Toupin:** 1er prix de piété, Prix de Politesse, d'Arithmétique, d'Analyse.

**Claude Toupin:** 1er prix d'Application au travail, 1er prix de Religion, Prix de Dictée française.

se, Prix d'Efforts soutenus au travail, prix de Politesse.

**Maurice Gélinau:** Prix de Grammaire française, d'Application au travail, de Bonne Conduite, de Piété.

**Yves L'Ecuyer:** 1er prix de Mathématiques, 1er prix de Travaux de recherches, 1er prix de politesse, prix d'Histoire et géographie, prix de Leçons, Prix d'Ordre et de Propreté.

(Suite à la page 11)



"Notre prochain chauffe-eau sera un RUUD électrique!"



"De l'eau chaude à volonté" ... grâce au chauffe-eau automatique

# RUUD

en alliage Alcoa

Rien de plus ennuyeux qu'un chauffe-eau dont l'âge et l'usure sont constamment la cause de fuites d'eau inopportunes et coûteuses. Vous retrouverez votre tranquillité en faisant installer un chauffe-eau RUUD en alliage Alcoa. Il constitue l'achat le plus avantageux qui soit car il est...

• **PEU COÛTEUX!** Un isolant épais garde la chaleur à l'intérieur. Les éléments chauffants donnent plein rendement du fait qu'ils sont complètement immergés. Il coûte moins cher à l'achat et à l'usage.

• **PROPRE!** Il ne dégage aucune suie, aucune fumée, aucune odeur, et il vous fournit 24 heures par jour toute l'eau chaude dont vous avez besoin.

• **SÛR!** Pas de flamme, pas de gaz qui s'échappe... et l'extérieur ne devient jamais brûlant.

• **AUTOMATIQUE!** La chaleur est réglée par thermostats qui allument et éteignent automatiquement les éléments chauffants et maintiennent l'eau toujours chaude.

• **DURABLE!** Il fonctionnera pendant des années sans qu'il soit nécessaire de le réparer. Réservoir garanti pour 10 ans; éléments et thermostats pour un an.

Dimensions pour convenir à tous les besoins.

A compter de **\$129.50** (frais d'installation en supplément)

(Paiements faciles si désiré)

Voyez votre marchand préféré



**Southern Canada Power**

## SUTTON

Nos candidats aux examens des 6e et 7e années remportent de beaux succès.

Les 16 candidats et candidates (9 filles et 7 garçons) qui se sont présentés aux examens des certificats de la 9e année ont certes bien figuré, si l'on en juge par les notes ci-dessous mentionnées et si l'on tient compte de la nature du questionnaire des mathématiques dont l'aridité et la complexité rendaient les solutions assez difficiles. Voici par ordre de pointage comment se classent les candidats: Jeannine Meunier (92.8) t.g.d., Murielle Larivière (87.9) g.d., Sandra Goyette (84.4) g.d., Nicole Bergeron (82.4) g.d., Danielle Morin (80.8) g.d., Yvette Brazeau (76.9) d., Guy Larivière (75.3) d., Claude Gingras (76.0) d., Sandra St. Michel (72.6) d., Claude Lavigne (69.2) s., Rollande Delorme (75.4) n., Michelle St. Jean (66.9) n., Luc Bonneau (64.7) n., Gilles Larivière (61.3) s., Larry Goyette (65.2) s., Lucien Giguère (52.1) n.

Aux examens de 7e année, 24 candidats (13 filles et 11 garçons) se sont présentés, dont 19 obtinrent leur certificat. Ci-inclus la liste des candidats ainsi que le pointage obtenu par chacun d'eux: André Lefebvre (82.9) g.d., Mariette Marchand (84.8) g.d., Yvon Bonneau (80.1) g.d., Jocelyne Bonneau (79.6) d., Claire Massé (79.4) d., Jocelyne Marchand (77.4) d., Gloria Demers (74.0) d., Yvon Lassonde (73.5) d., Micheline Lefebvre (71.9) d., Claude Côté (71.6) d., Micheline Boucher (71.4) d., Richard Mireault (68.4) s., Robert Goyette (66.6) s., Nicole Bouthot (66.4) s., Huguette Bazinet (65.2) s., André Piette (64.1) s., Jeannine Bissonnette (63.4) s., Gérard Tétreault (60.3) n., Nicole Grenier (58.4) n., André Camille (56.8) n., Suzanne Bissonnette (53.2) n., Gaston Forget (52.0) n., Bernard Larose (48.1) n. Nous présentons nos plus chaleureuses

félicitations aux heureux diplômés.

Les travaux de construction et de restauration aux deux maisons d'enseignement de notre village marchent rondement.

On constate avec joie et orgueil que les travaux d'agrandissement et de réfection à l'école Ave Maria s'effectuent avec rapidité et symétrie grâce à l'esprit d'entreprise des entrepreneurs Fortin et St. Pierre et grâce aussi aux autorités de notre Commission scolaire catholique du village. L'aile nouvelle, qui sera transformée en salle de récréation et dont une parcelle sera utilisée comme bureau de la prochaine Religieuse-directrice, se dessine déjà très bien tandis que l'ancienne bâtisse subit des transformations radicales tant à l'intérieur qu'à l'extérieur. On remarque que la partie principale de l'école sera dotée de magnifiques fenêtres, vastes et élégantes, s'harmonisant admirablement avec le corps de l'édifice. Un terrassier géant effectue depuis quelque temps des travaux d'aplanissement aux alentours de l'école, refaisant ainsi un terrain de jeux qui sera orné d'un clôture métallique; celle-ci contournera, nous dit-on, tout le terrain

de la nouvelle école. Il ne fait aucun doute que le tout sera complété et parachevé avant l'ouverture des classes en septembre.

Au Couvent de la Présentation on procède depuis une couple de semaines à la restauration de plusieurs pièces à l'arrière de l'édifice, pièces qui avaient subi des dommages lors de l'incendie de mars dernier. On remarque de même que la bâtisse de la buanderie, en majeure partie détruite par le feu, se rebâtit rapidement, présentant une toilette et une structure toute neuves. Il appert que dès septembre prochain les Religieuses de la Présentation de Marie seront en mesure de réouvrir les portes de leur maison pour fins éducationnelles et intellectuelles.

## RICHELIEU

Dimanche dernier, les familles Joseph Thêberge, Hector Bessette, Léonide Bessette se réunissaient chez M. et Mme Eugène Lafleur (Marcelle Thêberge) à St-Luc pour célébrer leurs noces de porcelaine et fêter la graduation de leur fille, Madeleine et de leur fils, Pierre.

Mlle Claire Ostiguy, fille de Amédée Ostiguy, maire du village et de Mme Ostiguy, était aus-

si au nombre des figurants sur le char allégorique de la St-Jean-Baptiste.

Les Loisirs de Richelieu font preuve d'une belle initiative cette année, en s'occupant de la jeunesse durant la période des vacances. Les lundi, mercredi et vendredi sont réservés aux garçons tandis que le mardi, jeudi et samedi aux filles. Bravo! Encourageons et applaudissons les "Loisirs".

M. et Mme Charles Massé et leurs fils, Clément et Réjean se rendaient à Notre-Dame de la Paix où se célébrait le mariage de leur autre fils, Denis à Mlle Ghislaine Lauzon.

A l'église paroissiale le 1er compagnent.

juillet a été célébré par le Père Yves des pères du Sacré-Coeur, le mariage de Jean-Claude Loisel, fils de Eugène Loisel et de Maria Loisel à Mlle Céline Gingras, fille de Ernest Gingras et de Florida Maclure, de St-Germain de Crantham.

La mariée, très élégante dans une longue toilette de tulle et de dentelle, était au bras de son père. Son bouquet se composait de gardenias. M. Eugène Loisel servait de témoin à son fils. Après une réception à l'hôtel Richelieu, les nouveaux époux partirent pour une semaine au lac Brome.

Nos vœux de bonheur les ac-

# Chevrolet offre avantages sur avantages!

Voici sur cette page sept seulement des nombreux avantages de la Chevrolet '57, la voiture qui se vend le plus au monde! Et chacun de ces avantages est une preuve claire et convaincante de la supériorité de la Chevrolet des points de vue qualité, popularité et ventes.



**TURBOGLIDE** — Vous n'avez jamais rien éprouvé de tel que la TurboGlide—VOUS NE VOUS RESSENTEZ AUCUNEMENT DES CHANGEMENTS DE VITESSE! Cinq positions y compris "Park" pour plus de commodité et de sécurité... ainsi que le nouveau "ralentisseur" (Hr) pour les descentes sans frein!



**DES INTÉRIEURS DE LUXE**—Des tissus riches et lustrés, aux couleurs magnifiques agencées avec art. Les intérieurs spacieux et d'un goût impeccable de la Chevrolet sont vraiment dignes des voitures les plus chères!



Illustré — "Bel Air" Sedan à 2 portes

UNE VALEUR GENERAL MOTORS



**SUPER TURBO-FIRE V8** — Le Turbo-Fire V8 à haute compression de la Chevrolet est un superbe moteur qui équipe les 19 élégants modèles de la Chevrolet. Quatre étincelants V8. Pour l'économie, le célèbre Six.



**PHARES À VISIÈRES ET PRISES D'AIR** — Jusqu'à 22% plus d'air frais et filtré... assez élevées pour ne capter aucune des vapeurs de la route! Vous serez plus confortable!



**SUSPENSION AVANT GLIDE-RIDE** — Une articulation perfectionnée à chaque roue absorbe les moindres chocs. Quelle que soit la route, la Chevrolet reste merveilleusement stable et confortable!

**V8 ou 6**

LES MOTEURS LES PLUS EFFICACES. LES PLUS MODERNES AU MONDE.



**TABLEAU DE BORD** — Un rapide coup d'œil au tableau à visière vous suffit pour constater que les instruments n'ont jamais été disposés de façon aussi élégante et aussi pratique.



**DIRECTION À BILLES** — Des roulements à billes aussi lisses qu'un miroir éliminent toute friction, tout effort. On dirait presque une servo-direction!



Tous les mois, depuis le lancement de la Chevrolet 1957, les Canadiens ont acheté plus de Chevrolet que de toute autre marque... preuve irréfutable de la préférence du public.

C-3457CF

DECOUPEZ CECI POUR REFERENCES FUTURES CULTIVATEURS

Vaches et chevaux Morris ou accidentés Plus hauts Prix (vivants) Camion à votre Service 24 heures par jour

St. Johns Meat Service Saint-Jean Tél. Fl. 6-3541

RIEN COMME ÇA Tout-à-fait Nouveau



Tout acier, automatique Porte moustiquaire et contre-porte combinée une seule porte pour protéger contre les moustiques et contre le froid. Vous n'avez qu'à lever la vitre pour la ventilation tout comme une fenêtre.

DEMANDEZ UNE DEMONSTRATION GRATUITE

Marcel Delage

203 St-Jacques St-Jean Tél. Fl. 6-4756

**LASNIER & GALIPEAU LTEE**

114 Richelieu

Saint-Jean Tél. 7-2385 - Montréal Tél. UN. 1-2898

Saint-Jean

# MONOGRAPHIE D'IBERVILLE

par Yvonne Labelle, membre de la Société Historique de la Vallée du Richelieu

(SUITE)

Le 25 mai 1872, le Conseil résolut de diviser la ville en deux subdivisions électorales, dont une comprenait la partie sud de la ville jusqu'à la rue du marché (5e avenue) y compris le côté sud de cette rue; et l'autre, comprenant la partie nord de la ville jusqu'à la rue du Marché y compris le côté nord de cette rue. Le milieu de cette rue servait de ligne de division, en continuant cette ligne jusqu'à la rue Missisquoi.

Un incident vint troubler la paix qui régnait au Conseil: Joseph C. Baumann donna avis à M. le maire et aux conseillers que Mme Whitfield avait fait enlever du gazon dans la rue Hazen et par là, causé des cavités dans cette rue.

On se souvient encore de la riche Mme Whitfield. Elle habitait l'ancienne résidence du seigneur Hazen, autrefois sur une île, devant le pensionnat de la Congrégation de Notre-Dame. Elle avait des noirs des deux sexes à son service et d'autres employés d'Iberville qui travaillaient pour elle. Son mari qui allait souvent aux Indes pour ses affaires, apportait de ses voyages des ballots d'indienne aux ravissantes couleurs dont il faisait cadeau, en partie, au couvent. Les élèves confectionnaient des couvre-pieds avec des morceaux de ce matériel.

Pendant l'administration de M. Dufresne, ont été de nouveaux trottoirs de bois et on embellit le rivage en élevant sur la grève du Marché une chaîne de grosses pierres se servant de celles qui s'y trouvaient déjà.

A l'élection du 7 janvier 1873, présidée par Joseph Massé, Alexandre Dufresne fut réélu et le Conseil fut formé des conseillers suivants: Joseph Massé, Joseph Lalanne, Louis Couture, Charles Ouimet et Pierre Grisé. Médard Brunelle remplaça Frs

Xavier Fontaine, malade et incapable de remplir sa charge.

Les séances du Conseil étaient tenues à 6 hres p.m. du 1er novembre au 1er mai et à 7 heures p.m. du 1er mai au 1er novembre.

Le seul comité comprenait les Travaux publics et était composé des conseillers Ouimet, Grisé et Couture, aubergiste.

En 1873, Iberville comptait plusieurs aubergistes, outre Couture, on remarquait Moïse Charrier, Jacques Mercier, Frs X. Séguin, J.-Bte Goyette, Joseph Desrochers et Joseph Loïselle.

L'élection du maire étant contestée, une nouvelle élection fixée le 12 mai, eut lieu au Palais de Justice. Alex. Dufresne obtint un nouveau succès en étant réélu.

Dufresne établit de nombreuses taxes, telle que celle d'un quart de centin par piastre:

1e—Sur les biens et pour les biens meubles, et autres taxations;

2e—Sur les veaux, bœufiers, taureaux, sur voiture ouverte à quatre roues et à deux sièges, cabriolet, wagon, léger à un siège, sleigh à deux chevaux, sleigh à un cheval, voiture couverte, voitures de charge ou de travail;

3e—Sur fonds de marchandises;

4e—Sur tous locataires;

5e—Sur l'habitant mâle, âgé de 21 ans, ayant résidé six mois dans la ville, n'étant ni propriétaire, ni locataire, apprenti, domestique. Celui-ci payait annuellement \$1.00 à la Corporation.

6e—Sur les chiens.

7e—Sur les propriétaires de maison d'entretien public, auberges, occupants de cafés et des restaurants, détaillants de liqueurs spiritueuses;

8e—Sur tous colporteurs et marchands ambulants, vendant des articles de commerce dans la ville;

9e—Sur propriétaires, possesseurs, agents et occupants de cirques;

10e—Sur tous propriétaires, possesseurs et occupants de jeux de billards, de quilles, de pigeon holes et autres jeux ou amusements;

11e—Sur les encanteurs;

12e—Sur les commerçants de foin;

13e—Sur les commerçants de grains;

14e—Sur les boulangers;

15e—Sur les bouchers;

16e—Sur les personnes et as-

sociations de personnes tenant un étal particulier, ailleurs que sur le marché.

17e—Sur les revendeurs, regrattiers;

18e—Sur les charretiers, loueurs de chevaux;

19e—Sur les propriétaires et gardiens de clos à bois, à charbon;

20e—Sur les compagnies d'assurances et leurs agents;

21e—Sur les ouvriers de tous arts mécaniques et métiers;

22e—Sur les personnes exerçant la profession d'avocat, de médecin, de notaire, d'arpenteur, et autres;

23e—Sur les huissiers.

Le maire Dufresne voulut faire cesser la construction de clôtures, bâtisses, escaliers, galeries empiétant sur les rues de la ville, les arbres, même, furent disparaitre, malgré les protestations des citoyens. Joseph Weulbrenner, arpenteur, fut chargé de faire le bornage des rues, afin que tout rentre dans l'ordre.

Il fut question du pont Hazen afin de le reconstruire avec une couverture. On demanda des soumissions. Celle de Nicolas Touzas fut acceptée au prix de \$725, le 16 août 1873. Le pont se fit sans couverture.

En 1873, l'avocat Charles Loupert était nommé magistrat du district d'Iberville.

Pour la première fois, le Conseil composa un comité du marché pour faire respecter les règlements, le 1er octobre 1873. Il était formé de MM. McGinnis, Lalanne et Ouimet, conseillers.

Le Conseil encouragea l'établissement de manufactures. Il donna avis dans les journaux La Minerve, Le National, le Franco Canadien et le News, le Witness et le Herald, que les manufactures s'établissant dans Iberville seraient exemptées de toutes taxes.

Le 15 novembre 1873, le notaire J.-B. Hormidas Beaugard était nommé secrétaire trésorier de la ville en remplacement de M. Beaudoin qui démissionnait.

F. X. Lasnier, inspecteur de la ville, s'en alla résider à St-Jean; il fut remplacé par Hippolyte Gervais.

Le Conseil secourait souvent les familles nécessiteuses de notre ville. Le 3 décembre 1873, le sec. trés. était autorisé de payer pour une famille pauvre vingt-deux livres de bœuf à six centins la livre, une demi corde de pruche, trois pains, de sucre et de thé, lesquelles avaient été achetées chez Edouard Ménard, Alexandre Cyr et Léon Hamel.

Pierre Bilodeau était gardien du Palais de Justice en 1873. Sa besogne consistait à chauffer les poêles, allumer les lampes, balayer, scier le bois, entretenir le cachot, pelleter les trottoirs.

Cette année là le cachot avait été restauré et réparé. Le chassis fut muré au rond point, un poêle fut acheté avec garde feu et emmuré. On fit un guichet et on pourvu d'une paillasse, d'une couverture et d'oreillers le gîte du détenu occasionnel.

Alexandre Dufresne, malgré sa popularité, ne devait pas être réélu maire d'Iberville au mois de janvier suivant.

## CHAPITRE XIII St-Athanase, section 2. (1871-1881)

Sommaire: Requêtes au sujet du Conseil Législatif et des chemins publics, Inspecteurs de la voirie, Aubergistes, Conseillers, protection du poisson de la rivière Richelieu, pont couvert, démêlés entre les paroisses de St-Athanase et Richelieu, Industrie linière Durocher.

Le 4 décembre 1871, le Conseil de St-Athanase prit connaissance de deux requêtes aux trois branches de la Législative de la Province de Québec, l'une demandant la suppression du Conseil Législatif et l'autre des octrois pour l'amélioration des chemins publics. Après lecture, le maire et les conseillers approuvèrent le but de ces requêtes et prièrent la Législature de notre province d'adopter des mesures, à ces fins. Signèrent: Olivier Bergeron, maire et P. Beaudoin, secrétaire.

Cette séance du Conseil fut tenue, non au Palais de Justice mais au bureau du notaire Beaudoin, situé à l'angle des rues Henri et Burton.

Nos mauvais chemins publics causèrent beaucoup de dommages aux voitures des voyageurs de ce temps et aux cultivateurs qui y passaient. Par exemple, celui du bris d'une voiture dans le chemin des 54, sur une roche qui se trouvait dans le chemin. Son propriétaire, Moïse Bessette, du Grand Bois, réclama le paiement

(Suite à la page 9)

La trayeuse...

CHORE-BOY

de renommée mondiale  
CALIXTE COMEAU  
Tél. Notre-Dame 11-8-11  
GEORGES DALLAIRE  
Clarenceville

i.n.o.

# Louis Thuot

(Succ d'Arcade Thuot)

BOIS DE CONSTRUCTION

MATERIAUX DE CONSTRUCTION

Tél. FI. 7-2488

IBERVILLE

TERRAINS A VENDRE

60 x 100 et plus, ferme Héroux,  
termes faciles si désiré;

S'adresser à

LIONEL MENARD

14 - 4ième AVENUE

IBERVILLE

TEL. 7-2393

## MAGASIN A LOUER

aussi 2 logis de 3 pièces  
chacun

S'ADRESSER A  
STANLEY FOISY

Coin du Pont Iberville  
TEL. 6-4462

i.n.o.

## Dr Denis Monette, B.A.O.D.

Optométriste — Examen de la Vue  
Traitements d'Orthoptiques

Bureau ouvert tous les jours de 9 a.m. à 9 p.m.  
excepté le mercredi de 9 a.m. à midi.

Coin de la Pharmacie Gareau

104 - 1ère Rue Tél. FL. 7-2277 Iberville

## POUSSINS! - POUSSINS!

N'oubliez pas avant d'acheter  
vos poussins d'un jour

CONSULTEZ-NOUS

Nous avons la qualité de poussins que vous désirez  
et diverses races.

Nous avons aussi une fameuse lignée importée  
des Etats-Unis pour poulet de grill.

Demandez notre circulaire ou  
donnez votre commande dès maintenant.

COUVOIR COOPERATIF D'IBERVILLE

81 - 4ième Avenue Tél. 6-4362 Iberville



"50" est partout, de nos  
jours... la "50" Labatt,  
bière douce et légère, comme  
on l'aime aujourd'hui. Exigez  
la "50" Labatt. C'est la  
fameuse bière légère du Québec!

Brassée dans le Québec  
au goût du Québec

LABATT

## Monographie...

(Suite de la page 8)

des réparations à sa voiture en juillet 1873. En automne 1880, un essieu de voiture waggan se brisa sur le point du 3e rang.

Le rang des 27 n'était pas meilleur et plusieurs demandèrent la fermeture de ce chemin en juin 1874. "attendu qu'il était plus dommageable que serviable". Mais la requête fut mise de côté, à cause des propriétaires des

terres qui protestèrent contre cette demande.

Chaque année, on demandait des soumissions pour l'entretien des chemins. Celui de la descente d'Etienne Hébert, ceux des 3e et 4e rangs étaient affreux, au printemps et en automne.

Les propriétaires des terres du rang du Bord de l'eau furent priés de mettre le chemin de 36 pieds de largeur, mesure française, de manière suffisante pour faire passer deux voitures facilement, et de poser des garde fous du côté ouest du chemin aux endroits dangereux.

(A SUIVRE)

## Sympathies à la famille André Goderre

Lors de la mort de M. André Goderre survenue récemment, la famille a reçu de nombreuses marques de sympathies entr'autres:

**Messes:** MM. et Mmes Paul-Emile Laliberté, Lucien Messier, Horace Catudal, Arthur Surprenant, Mmes André Goderre, Félix Wells.

**Fleurs:** M. et Mme Emile Loyer.

**Télégramme:** M. et Mme Horace Catudal.

**Sympathies:** MM. et Mmes Henri Santerre, Jacques Catudal, Henri C. Gravel, Lionel Boutin, Léon Whitton, Henri Lauzon, Hormidas Surprenant, Aimé Surprenant, Théodore Goyette, Fernand Foucher, Louis Bertrand, Florida Surprenant, Albert Harbec, Raoul Bernard, Oscar Surprenant, J. E. Gaudreau, René Théberge, Alain Brault, Armand Plouffe, Jean-Guy L'Homme, Jean-Maurice Lesieur, Arthur Tétrault, Omer Rockwood, Delvida Poirier, Léopold Surprenant, Philippe Morin, Arsène Lanciault, Georges L'Héroult, Elisée Chicoine, Arthur Audette, Georges Hébert, Laurent St-Martin, L. Denicourt, Réal Goyette, L. C. Lefebvre, Sylva Beauvais, Arthur Laliberté, Hormidas Leclerc, Armand Surprenant, Gaston Giroux, Georges Benoit, Edouard Simard, Louis Zinman, Rolland Hébert

Ovila Veillette, Auguste Laliberté, R. Ouellette, Léonard Lafond, Jean Bonneau, Léo Goyette, Maurice Chicoine, Roch Messier, Joseph Provost, Philippe L'Héroult, René Sicotte, Germain Petit, Eugène Benjamin, Alfred Tremblay, Albert Gagnon, Anselme Bédard, St-Laurent, Albert Berger, Toussaint Côté, Evrard Ménard, Hector Moreau, Roméo Goyette, Gérald Caron, Ludger Soutière, A. Quintin, Azarias Brouillette, Louis-Philippe Surprenant, Rogger Benjamin, Hermeas Degongre, Albert Fortin, Jean-Paul Gaudette, Léo Gaudette, René Surprenant, Josaphat Desjardins, Joseph Sorel, Théodore Roberge, David Daigneault, G. Surprenant, Ernest Lefebvre, Rosario Tougas, Agénor L'Héroult, O. Simard, F. Bricault, Eugène Simard, René Bonneau, Théodore Leclair, J. R. Courtemanche, Urgel Lalanne, Gérald Goyette, Noël Raymond, Louis Daigneault, Aldéi Goyette, P. Scott, Guy Prairie, L. Omer Perrier, J. M. St-Laurent, Donatien Sanésac, Ferdinand Bricault, J. E. Boivin, Eugène et Edouard Simard, Miles N. A. Goyette, Léa Tremblay, Anita, Arthur et Céline Dufresne, Christiane Prairie, Denise Messier, Dora Messier, Héléna Gauthier, Claire S. et Stanislas Surprenant, Irène Surprenant, Dora Rancourt, Madeleine L'Héroult, Flora Paquin, Cécile Surprenant, Antoinette et Irène Trahan, France Surprenant, Monique, Nicole et Denise Bertrand, Héléna Surprenant, Rose Chouinard, Claire Surprenant, Médina Martin, Mmes Marguerite Cardin, Irène Laliberté et Ronald, Victor Poissant, Urgel Quintin, Laurette Brault, Ralph Ely, Ovila Ouimette, Roméo Poirier, B. Greendale, Julien Rainville, Cyrille Surprenant, Léo Dumais, Arthur Demers, Léon Bisson, Paul Chabot, Grégoire Benjamin, Théophile Choquette, Arsène Messier, Madeleine Bédard, Ch. Goyette, François Lamarche, Arthur Galipeau, Antoine Jacques, Léonard Lafond, Jean-Paul Gaboriault, Norbert Alix, A. Bélanger, Laurette Brault, Uldège Lefebvre, Irène Laliberté, J. Chicoine, Héléna Bonneau, Armand Fontaine, Wilfrid Arcand, Louis-Philippe Demers, Philippe Morin, Gabriel Alix, Omer Simard, A. Dufresne, L. Soutière, MM. Josaphat Desjardins, Lionel Leclair, Ronald Laliberté, Philippe Thimieur, Auguste Laliberté, René Sicotte, Victor Surprenant, Armand Bélanger, Stanislas Surprenant, Olivier Hébert, Paul Leduc, Frank Brown, Donat Leduc, René Bessette, Joseph Roberge, L. Pinsonnault, Hector Ouellette, Réal Beauvais, Alphonse Lambert, Lionel Sorel, Réal et Marcel L'Héroult, Jacques Messier, Le Cercle des Fermières, Rév. Frère Louis Clément, Les Tertiaires de la Fraternité Ste-Claire. Les membres de la famille André Goderre, très sensibles à

toutes ces marques de sympathies reçues, remercient toutes les personnes qui les leur ont témoignées, de quelque façon que ce soit.

Depuis la fin de la deuxième grande Guerre, l'industrie canadienne de l'acier a fait plus de progrès que l'industrie de l'acier de toute autre nation importante.

La Société de  
Premiers Secours  
de St-Jean et Iberville  
est une nécessité!!

Le seul Membre du Collège des Chiropraticiens  
à Saint-Jean

**JEAN-PAUL CARON BA., DC.**

69 St-Jacques, au 2e, édifice Boulais St-Jean  
Tél. Fl. 6-6928

## MEUNIER & CYPHOT

Courtiers d'Assurance Agréés

Edifice Lasnier & Galipeau

Tél. Fl. 6-4476

112, rue Richelieu

St-Jean

## SALON ELAINE

109 FRONTENAC

SAINT-JEAN

Coiffeuse spécialisée de  
l'Ecole des Arts et  
Métiers et élève du  
fameux artiste  
"Bernard".

Coiffures de tous genres  
pour chaque type,

Spécialiste en Teinture  
et Coupe.

TEL. 7-1828



Où les  
peintures ordinaires  
échouent...

la peinture

"Blister-Proof"

C-D

ne s'écaille pas!

- Garantie ne pas s'écailler lorsqu'elle est posée sur bois neuf ayant reçu une couche de fond.
- Garantie comme offrant plus de résistance à l'écaillage sur bois ayant déjà été peinturé.
- Pas de mordant spécial — servez-vous de la "Blister-Proof".
- Une peinture à l'alkyde d'un lustre modéré, qui s'obtient en blanc ainsi qu'en 120 couleurs superbes.



Les produits Crown Diamond sont vendus par  
Jean-Louis Gauthier — 222, rue Champlain, St-Jean  
Le Centre de la Couleur — Téléphone 7-7659

THE CROWN DIAMOND PAINT CO. LIMITED

Hey,  
Mabel!



Black  
Label!



LES MEILLEURES BIÈRES AU MONDE  
SONT BRASSÉES CHEZ CARLING

**A l'École des...**

(Suite de la page 2)

aux professions appelées à dominer le monde de demain. Dans tous les secteurs de l'industrie, disait-il en substance, le pourcentage des ingénieurs, des techniciens et des ouvriers spécialisés augmente rapidement. Il a plus que doublé depuis une dizaine d'années. Déjà les dirigeants de l'industrie ont laissé entendre que d'ici peu, un diplôme équivalent à la 12e année sera nécessaire pour occuper un poste dans un domaine où les développements incessants feront obligatoirement de tout ouvrier un travailleur spécialisé.

En terminant, je me dois de remercier les parents de leur col-

laboration au cours de la présente année scolaire; les professeurs, pour leur zèle dans leur travail scolaire et leur dévouement dans les activités extrascolaires des élèves. Aux élèves qui nous reviendront en septembre prochain, nous souhaitons de bonnes et saines vacances. A ceux qui complèteront leur cours à l'École Technique de Montréal, nos meilleurs vœux de succès. A nos finissants du cours de métiers, nous disons bon succès dans votre carrière.

(Discours prononcé à St-Jean, Qué., par M. Augustin Robichaud, directeur, ce 19e jour de juin 1957.)

**PREMIERE ANNEE A**

**M. Maurice Bourgeois:** Premier prix d'excellence, offert par l'Hon. Paul Sauvé, ministre du Bien-être social et de la Jeunesse; premier prix de français, 2e prix de sciences, 2e prix de technologie de menuiserie, offert par la Co. Silex; prix d'application et de politesse, offert par Gabriel Houle.

**M. André Delorme:** deuxième prix d'excellence, offert par M. Gustave Poisson, sous-ministre du Bien-être social et de la Jeunesse; premier prix de lecture de plans, 1er prix de sciences, prix d'application, offerts par J.-Paul Trahan.

**M. Robert Campbell:** troisième prix d'excellence, offert par M. Fernand Dostie, assistant-sous-ministre du Bien-être social et de la Jeunesse; deuxième prix de lecture de plans; prix spéciaux d'application, d'assiduité et de dévouement, offerts par la Pâtisserie Canadienne.

**M. Normand Choinière:** deuxième prix d'atelier de soudure; prix spéciaux d'application et d'initiative, offerts par M. Orpha Morin.

**M. Robert Loré:** premier prix d'anglais; prix d'assiduité, offerts par la Cie Dominion Blank Book.

**M. Normand Thibodeau:** deuxième prix de sociologie; prix spéciaux d'application et d'assiduité, offert par le Comité d'Apprentissage des Métiers de la Construction.

**M. André Roy:** prix de succès, offert par Champlain Oxygen.

**M. Claude Alexandre:** 2e prix de mathématiques; 2e prix de français, offerts par Roland Viau.

**M. Roland Hébert:** 2e prix d'anglais; prix spéciaux d'application et d'assiduité, offerts par Roland Viau.

**M. Gilles Lefebvre:** 1er prix de sociologie; 2e prix de technologie de soudure, offerts par M. l'abbé Pierre Lanctôt, professeur et aumônier de l'École.

**M. Gilles Boutin:** 1er prix de mathématiques, offert par la Laiterie Granger.

**M. Gaëtan Moreau:** prix de succès, offert par Geo. St-Germain et Fils.

**M. Aimé Dextraze:** prix de succès; prix spéciaux d'assiduité et de politesse, offerts par la Ferronnerie Idéal.

**M. Alain Bisailon:** prix spé-

ciaux d'initiative et de dévouement, offerts par le Comité d'Apprentissage des Métiers de la Construction.

**PREMIERE ANNEE B**

**M. Raymond Poirier:** 1er prix d'excellence, offert par l'Hon. Ministre du Bien-être social et de la Jeunesse; 1er prix en technologie de soudure; 1er prix en atelier de soudure; 1er prix en anglais; 2e prix en lecture de plans, 2e en sociologie; prix spéciaux d'initiative et de dévouement, offerts par la Cie Silex; prix spécial attribué à l'élève du Cours de Métiers qui a conservé la plus haute moyenne pour l'année, offert par M. Augustin Robichaud, directeur de l'École.

**M. Réjean Dunn:** 2e prix d'excellence, offert par M. le sous-ministre du Bien-être social et de la Jeunesse; 1er prix en atelier d'ajustage; 2e prix en technologie d'ajustage; prix spéciaux d'application et d'assiduité; micromètre offert par la Cie Brown Boveri.

**M. André Landry:** 3e prix d'excellence, offert par M. le sous-ministre adjoint du Bien-être social et de la Jeunesse.

**M. Michel Fournier:** 1er prix d'atelier de menuiserie; 2e prix de français; 2e prix de sciences; prix spéciaux d'application et d'assiduité; prix spécial pour avoir conservé 100% à l'examen de fin d'année en mathématiques; offerts par Orpha Morin.

**M. Yves Lamarre:** 1er prix de technologie d'ajustage; 1er prix de lecture de plans, offerts par la Pâtisserie Canadienne.

**M. Raymond Hébert:** 1er prix de sociologie, offert par M. l'abbé Pierre Lanctôt; 2e prix de mathématiques; prix spéciaux d'application et d'assiduité; prix spécial pour avoir conservé 100% à l'examen de mathématiques de fin d'année, offerts par Aircraft Industries.

**M. Denis Langevin:** 1er prix de sciences; 2e prix de technologie d'électricité et d'atelier d'électricité, offerts par le Comité d'Apprentissage des Métiers de la Construction.

**M. Jacques L'Ecuyer:** 1er prix d'atelier d'électricité; 1er prix de mathématiques; prix d'application; prix de politesse; prix spécial de mathématiques pour avoir conservé 100% à l'examen de fin d'année, offerts par Aircraft Industries.

**M. Michel Dunn:** 1er prix de français; 2e prix d'atelier d'ajustage mécanique; prix spéciaux d'assiduité et de maximum conservé à l'examen de mathématiques, offerts par la Laiterie Granger.

**M. Jean Dulude:** 1er prix en technologie d'ajustage; prix d'application; prix de politesse, offerts par la Cie Singer.

**M. Marc-Henri Sylvain:** 1er prix en technologie de menuiserie; prix d'application à l'atelier, offerts par le Comité d'Apprentissage des Métiers de la Construction.

**M. Denis Choquette:** prix de succès, offert par la Cie Brown Boveri.

**M. Robert Falcon:** prix de succès; prix de politesse, offerts par les Editions du Richelieu.

**M. Gilles McQuillen:** 2e prix d'anglais, offert par la Cie Singer.

**M. André Lagüe:** 2e prix à l'atelier de menuiserie, offert par André Thibodeau.

**M. Luc Martel:** prix de succès; prix de dévouement, offert par l'Association des élèves.

**M. Claude Pierre:** prix de succès, offert par les Editions du Richelieu.

**M. Michel Landry:** prix de succès, offert par le Comité d'Apprentissage des Métiers de la Construction.

**M. Gérard Lamarre:** prix de succès, offert par la Cie Brown Boveri.

**DEUXIEME ANNEE**

**M. André Massé:** 1er prix d'excellence, offert par l'Hon. Ministre du Bien-être social et de la Jeunesse; 1er prix d'anglais, de mathématiques, de sciences, de technologie d'ajustage; deuxième prix d'atelier d'ajustage et d'initiation à la pratique des affaires; prix spécial d'application; un micromètre offert par la Cie Brown Boveri.

(A-SUIVRE)

**DEVENEZ**  
**STENOGRAPHE BILINGUE**  
 100 mots à la minute en 24 jours  
 STENO française du 15 juillet au 1er août  
 STENO anglaise du 5 août au 22 août  
 Jours des cours : lundi, mardi, mercredi, jeudi  
**L'École Sténographique Richelieu**  
 216 St-Michel - Saint-Jean  
 C. Desmarais dir. - Informations FI. 7-1304

**IMMEUBLES GUERIN**  
 ENR'G  
 LIONEL GUERIN  
 GERALD U. GUERIN  
 ADMINISTRATEURS  
**EVALUATION HYPOTHEQUE**

**Vous êtes Acheteurs de Commerces?**

Vous avez une propriété à Vendre?  
 Nous achetons votre propriété et la payons comptant ce que vous facilitera l'achat d'un commerce tel que :

|  |  |
|--|--|
| * Hôtel de campagne ou de ville.                     | * Magasin général de campagne                  |
| * Taverne avec ou sans propriété.                    | * Garage de réparations générales              |
| * Motel ou cabines de touristes                      | * Stations de gasoline à loyer ou propriétaire |
| * Salle à manger avec ou sans permis de bière et vin | * Ferronnerie                                  |
| * Restaurant "Quick Lunch"                           | * Mercerie - coupons ou nouveautés             |
| * Epicerie - Boucherie licenciée                     | * Buanderie "Valet Service"                    |
| * Epicerie - Restaurant avec ou sans propriété       | * Boulangerie                                  |
| * Magasin de chaussures                              | * Pâtisserie                                   |
| * Magasin d'accessoires élec.                        | * Magasin de meubles                           |
|  | * Magasin de cadeaux et de variétés            |

Tous ces commerces et plusieurs autres de tous genres sont situés dans St-Jean ou à l'extérieur de la ville.  
**RENDEZ-VOUS SUR APPOINTEMENT DE PREFERENCE.**  
 Pour toutes transactions immobilières, nous avons ce qu'il vous faut.  
**A VOTRE SERVICE POUR BIEN VOUS SERVIR**

**Les Immeubles Guérin Enr'g**  
 244, rue Mayrand Saint-Jean  
 TEL. FI. 7-1934

**"NOBLE"**

La Permanente à froid (Cold Wave)

digne de son nom. Economique et d'un résultat merveilleux.

Garantie pour une durée de 6 mois

\* Shampoing  
 \* Coupe de cheveux  
 \* Permanente "Noble"  
 \* Mise en plis

**\$5.00**

TOUT COMPRIS

**CLARENCE**

Votre maître-coiffeur

26 St-Paul St-Jean  
 Tél. 7-3103

**INDUSTRIES DE TOUTES SORTES**

**PARTICULIERS...**

Doublez l'agrément et la valeur de votre propriété pour terrasses - parkings - chemins privés.

ADRESSEZ-VOUS A

**Richelieu Asphalt Enr'g**

J. Quobion Sabrevois - Tél. Henryville 22-2-13  
 Gérard Léger 222a Bouthillier, St-Jean  
 Tél. 6-6797

**Ecole St-Michel . . .**

(Suite de la page 6)

**Victory L'Ecuyer** : 1er Prix de Dictée française, 1er prix de Rédaction française, 1er prix de Vocabulaire anglais, Prix d'Assiduité, prix de Dévouement, prix de Propreté, prix de Leçons.

**Michel Hébert** : Prix d'Excellence, de M. l'Inspecteur, 1er Prix de Leçons, 1er prix de Travaux de recherches, 1er prix d'histoire et Géographie, Prix d'Arithmétique, Prix d'Application au travail.

Seront promus de la 4e à la 5e année en septembre 1957 : Michel Hébert, Victory L'Ecuyer, Yves L'Ecuyer, Claude Toupin, Maurice Géliveau, Mario Toupin, Jocelyn Sénécal, Yves Roy, Denis Ouimet.

**Palmarès de 5e année juin 1957**  
Mlle Rita Derôme, inst.

**Alsin Ferdaï** : Prix d'Arithmétique.

**Jean Goyette** : 1er Prix d'écriture.

**Gilles Ouimet** : 1er prix de Religion, Prix de Propreté.

**Normand Desgagné** : Prix de Grammaire, Prix de Piété.

**Robert Courville** : Prix d'Assiduité, 1er Prix d'Histoire et Géographie, 1er prix de Composition française, Prix de Dévouement, Prix d'efforts soutenus au travail.

**Michel Brosseau** : 1er Prix de dessin, 1er prix de propreté, Prix d'Analyse, Prix de Politesse.

**Jean-Guy Roy** : 1er prix de Dictée française, 1er prix de bonne Conduite, Prix d'Analyse française, Prix de Dévouement, Prix d'Efforts soutenus au travail.

**André Brunelle** : 1er Prix d'Anglais, 1er prix de leçons, 1er prix d'exactitude de calcul, 1er prix de travaux à domicile, Prix d'Analy-

se française, Prix pour travaux de recherche.

**René Parent** : Prix d'Excellence, Prix d'Assiduité, Prix de M. l'Inspecteur, 1er Prix d'Arithmétique, 1er prix de Grammaire française, 1er prix d'Application au travail, Prix de Dictée française, Prix de Bonne Conduite.

Seront promus de la 5e à la 6e année en septembre 1957 : René Parent, André Brunelle, Jean-Guy Roy, Michel Brosseau, Robert Courville, Normand Desgagné, Gilles Ouimet.

**Palmarès de 2e année juin 1957**  
Mlle Jacqueline Brunelle inst.

**Gilles Payant** : Prix de classe.

**Yves Auclair** : Prix de classe.

**Michel Béliveau** : Prix de classe.

**Michel Géliveau** : Prix de classe.

**Alain Martin** : Prix de Bonne Conduite et de Piété.

**Jean Brunelle** : Prix d'Histoire du Canada.

**SUITE ECOLE LACADIE**

**Jean-Pierre Duguay** : Prix de travail à domicile.

**Guy Gaudreau** : Prix d'Assiduité et de Catéchisme.

**Luc Martin** : Prix d'Assiduité et de géographie.

**Gaston Lamarche** : Prix de calcul, de prières et de dévouement.

**Roy Hallas** : 1er prix de Lecture, prix de catéchisme, Prix de dictée.

**Eugène Dagenais** : Prix de prières, d'Histoire du Canada et de Géographie.

**Jean Bernal** : Prix d'Assiduité, 1er prix de dictée, Prix de lecture.

**Chislain Deland** : Prix de prières, de phraséologie, de calcul exact, de dévouement.

**Robert Lapointe** : Prix de calcul, d'écriture, de Bonne Conduite, de dévouement.

**Hubert Lemieux** : Prix d'Assiduité, 1er prix d'écriture, 1er prix de dessin, Prix de dictée, prix d'efforts soutenus, prix d'ordre et de propreté.

**Denis Rémillard** : 1er prix de Catéchisme, 1er prix de travail à domicile, prix d'Assiduité, Prix de Bonne Conduite, prix d'efforts soutenus.

**John Hallas** : Prix d'Excellence, 1er prix de prières, 1er prix d'Arithmétique, 1er de calcul oral, 1er prix d'Histoire et de Géographie, Prix de Bonne Conduite et de Piété.

Seront promus de la 2e à la 3e année en septembre 1957 : John Hallas, Denis Rémillard, Hubert Lemieux, Robert Lapointe, Chislain Deland, Jean Bernal, Eugène Dagenais, Roy Hallas, Gaston Lamarche, Luc Martin, Guy Gau-

dreau, Jean-Pierre Duguay, Jean Brunelle, Michel Lusignan, Alain Martin, Michel Géliveau, Michel Béliveau.

**Palmarès de 3e année juin 1957**  
Mlle Jacqueline Brunelle, inst.

**Jean Bélanger** : Prix de classe.

**Jean-Marc Mailloux** : Prix de classe.

**André Auclair** : Prix de dévouement.

**Raymond Parent** : Prix d'ordre.

**André Paquette** : Prix de Propreté.

**Serge Martin** : Prix de Bonne Humeur.

**Alain Desgagné** : Prix de Bonne Conduite, prix d'Ordre.

**Alain Bergeron** : Prix de dévouement, et de Bonne Conduite.

**Jacques Desranleau** : 1er Prix de dessin, prix de calcul exact, prix de dévouement.

**Pierre Ferdaï** : Prix d'Assiduité, prix de dictée française.

**Guy Lanarcho** : Prix d'application au travail, prix de bonne Conduite, prix de politesse, prix de dévouement.

**Robert Rouiller** : Prix d'Histoire du Canada, prix d'écriture, prix

de travail soutenu, prix de propreté.

**Pierre Toupin** : Prix de Géographie, prix de Dictée, de bonne Conduite, de Propreté.

**Yves Bernier** : Prix d'Histoire du Canada, de prières, de bonne conduite.

**Jean-Guy Deland** : Prix d'assiduité, 1er prix d'écriture, Prix de Bonne Conduite, prix d'ordre.

**Rolland Bouillon** : Prix d'écriture, de travail à domicile, de Bonne Humeur, de Politesse.

**Gilles Poupard** : 1er prix du catéchisme diocésain, 1er prix de prière, 1er prix de Leçons orales, prix d'Efforts soutenus.

**Yvan Bergeron** : Prix de Catéchisme, d'Histoire du Canada, de Travail à domicile, 1er prix de piété, 1er prix de dévouement.

**Camille Dagenais** : Prix d'Excellence, Prix d'Assiduité, 1er prix d'Histoire du Canada, prix de Catéchisme, prix de dévouement, d'activité au travail.

Seront promus de la 3e à la 4e année en septembre 1957 : Camille Dagenais, Yvan Bergeron, Gilbert Poupard, Rolland Bouillon,

Jean-Guy Deland, Yves Bernier, Pierre Toupin, Robert Rouiller, Guy Lamarche, Pierre Ferdaï, Jacques Desranleau, Alain Bergeron, Alain Desgagné.

La valeur des produits importés au Canada a dépassé la valeur des produits exportés à l'étranger au cours de six des sept

**Si . . .**  
**vous avez besoin de Vaisselle, de Verrerie**  
pour tous genres de banquets, bouilloires à café, etc.  
Nous louons des chaises pour réunions à domicile, et aussi tables pour banquets livraison gratuite.  
**S'ADRESSER A EMILE PELOQUIN**  
180 Trahan St-Jean  
Tél. Fl. 6-4500

**MAINTENANCE COMMERCIALE ET INDUSTRIELLE**  
TEL. FL. 7-1834  
**MOUSSIER**  
WINDOW CLEANING

**LES PLUS GRANDS SPECIALISTES EN LINOLEUM**  
  
**Wilfrid Sirard**  
TUILES — Vente et Posage  
TAPIS — LINOLEUM  
Tél. Fl. 7-1340  
906 St-Jacques St-Jean

**POURQUOI SOUFFRIR de Cors - Callosités - Ongles incarnés**  
quand vous pouvez trouver un grand soulagement immédiat et sans aucune douleur.  
Expérience de 20 ans  
Visites à domicile gratuites dans Saint-Jean et Iberville  
**J. D. HOULE**  
180 Labrèche Tél. Fl. 7-4094 St-Jean  
j.n.o.

**A VENDRE plus de 400 terrains**  
65 x 116 au prix de \$665.00 -- \$45.00 comptant  
balance \$2.00 par semaine -- situés à Talon  
Sur le chemin de Saint-Jean à Chambly  
**S'ADRESSER A JOSEPH MAILLOUX**  
Talon Tél. 6-5801



"Ah!... une MOLSON complète le tableau!"

En toute occasion on préfère... une MOLSON généreuse et légère!



Aucune partie de plaisir n'est vraiment complète sans une bonne Molson: c'est l'avis général... et celui des sportifs en particulier! A la fois généreuse et légère, moelleuse sans être alourdissante, elle satisfait pleinement les amateurs les plus exigeants. Aux repas, comme entre les repas, c'est la bière que tous préfèrent!

"Une MOL pour moi!"



# La VENTE de VACANCES

## AU MAGASIN DU PEUPLE

se continue encore cette semaine

### HABITS POUR HOMMES

Valeur régulière \$49.50 - Très Spécial **\$29.88**

### COMPLETS POUR HOMMES

Valeur régulière \$69.50 - Très spécial à **\$38.88**

### HABITS EN TWEED ANGLAIS

Pour cette vente - Spécial à **\$19.88**

### HABITS DOUBLE BREAST

TRES SPECIAL à **\$12.88**

### SPORT JACKET

Valeur rég. \$24.95 - Spécial à **\$16.95**

### Beau choix de pantalons sport en worsted

Valeur rég. \$12.95 - Spécial à **\$5.88**

### CHEMISES SPORT de marques réputées

Valeur rég. \$6.95 - Spécial à **\$3.88**

### CHEMISES SPORT

Valeur rég. \$4.95 - Très spécial à **\$2.88**

### T-SHIRTS couleurs assorties

Rég. \$3.95 - Spécial à **\$2.88**

### CHEMISE DE TOILETTE - marque connue

Grandeurs et couleurs assorties

Rég. \$4.95 - Spécial à **\$2.88**

### SPECIAL - SPECIAL

LOT DE CHEMISES A ..... **\$1.88**

### BAS EN NYLON extensibles pour hommes

Rég. \$1.50 - Spécial à **88c**

### CRAVATES COULEURS ASSORTIES

Rég. \$1.50 - Spécial à **88c**

### POUR DAMES

### COSTUMES POUR DAMES

Nouveaux tissus - Coupe parfaite

Rég. \$29.95 - Spécial à **\$16.95**

### COSTUMES POUR DAMES

Rég. \$39.95 - Spécial à **\$24.95**

### SPECIAL - SPECIAL

LOT DE COSTUMES A ..... **\$7.95**

### MANTEAUX COURTS

Rég. \$24.95 - Spécial à **\$12.95**

### Manteaux de printemps en tweed anglais

Rég. \$39.95 - Très spécial à **\$24.95**

### LOT DE ROBES valeur jusqu'à \$25.00

SPECIAL A **\$1.95**

### DUSTERS (cache poussière)

en toile doublure imprimée

Rég. \$19.95 - Très spécial à **\$9.95**

### LOT DE ROBES en fil, coton glacé, beaux imprimés

Valeur Rég. \$9.95 - Spécial à **\$5.95**

Toutes nos robes de toilette sont réduites

**25% D'ESCOMPTE**

Tous les **CHAPEAUX** sont réduits

en bas du prix coûtant

### Ensembles sport comprenant jupe et blouse

Rég. \$8.95 - Spécial à **\$5.95**

### TOUTES NOS JUPES SONT REDUITES

Valeur rég. \$3.95 à \$12.95 - Spécial **1.95** à **\$7.95**

### SPECIAL - SPECIAL

LOT DE JUPES A ..... **95c**

### LOT DE GILET DE COTON

Rég. \$2.95 et \$1.95 - Spécial à **\$1.49**

### BLOUSES SPORT ET DE TOILETTE

Valeur rég. \$1.95 à \$6.95 - Spécial **1.49** et **4.49**

Jolis ensembles 2 pièces - rég. \$8.95 à \$16.95

Spécial **5.95** et **6.95**

### BABY DOLL PYJAMAS

Valeur rég. \$3.95 - Spécial à **\$1.95**

### ROBES DE NUIT EN NYLON

Rég. \$4.95 - Spécial à **\$3.49**

DESHABILLES - Rég. \$3.95 - Spécial **\$2.49**

### SLIPS LONGUES

Rég. \$1.95 à \$3.95 - Spécial **1.49** et **3.49**

### SLIPS COURTES

Rég. \$1.95 à \$3.95 - Spécial **1.49** et **3.49**

### JEANS BLEU PALE

Rég. \$3.95 - Spécial à **\$2.49**

### SPORT JACKET genre car coat en gabardine

Rég. \$12.95 - Spécial à **\$7.95**

### SHORTS POUR DAMES

Rég. \$2.95 - Spécial à **\$1.49**

Halter en tricot couleurs assorties

SPECIAL à **\$0.79**

Grand spécial sur tous les costumes de bain tel que Catalina - Pedegree et Sea Nymph

### BOLERO 100% NYLON

Rég. \$14.95 - Spécial à **\$10.95**

VENEZ PROFITER DE CETTE GRANDE VENTE. LES AUBAINES SONT NOMBREUSES

NE MANQUEZ PAS DE NOUS FAIRE UNE VISITE. SOYEZ CHEZ VOUS, CHEZ NOUS.  
POUR VOTRE CONFORT ET VOTRE AGREMENT NOUS AVONS INSTALLE L'AIR CONDITIONNE

# LE MAGASIN DU PEUPLE

184 Richelieu,

TOUTE VENTE EST FINALE

St-Jean, Qué.  
VOISIN DE L'HOTEL SAINT-JEAN

# LE CANADA FRANÇAIS

CIRCULATION A.B.C.

Hebdomadaire dévoué aux intérêts de toute la région.

Fondé le 1er juin 1860

"Classe A Newspapers"

DIRECTEUR - PROP.: L-OMER PERRIER

97 ans d'existence.

VOL. XCVIII No. 8

PUBLIE A SAINT-JEAN D'IBERVILLE

JEUDI, 18 JUILLET 1957.

## La Ligue de Vigilance se tourne vers l'avenir

Les directeurs de la Ligue de Vigilance se réunissaient jeudi dernier pour faire le point et préparer l'activité de la Ligue pour les mois à venir. Plus de soixante (60) directeurs se trouvaient assemblés en une belle soirée de juillet pour entendre les rapports des officiers et tracer le programme de l'activité pour les mois d'été.

Le président de la Ligue, M. Evariste Forest, traça un bref tableau des succès remportés jusqu'à ce jour par ce mouvement qui a su enthousiasmer les citoyens de Jacques-Cartier et ce n'est pas sans un très réel plaisir qu'il annonça à l'assemblée que de tous les points de la province on écrit au secrétaire de la ligue afin de se procurer des renseignements concernant le manifeste de la ligue, ses cadres d'organisation, ses buts, ses méthodes de travail, etc.

Le rapport du secrétaire fut adopté à la suite d'une proposition d'un vote de félicitation à l'adresse du secrétaire Julien Bernard qui a abattu une besogne de titan; jamais on n'aurait cru qu'en si peu de temps on puisse enregistrer de tels résultats.

Le trésorier M. Albéric Cartier mentionna que le nombre des membres de la ligue approche 2,000 adhérents ayant payé leur contribution et fait à noter, les finances de la ligue sont florissantes; la population de Jacques-Cartier a voulu se libérer et elle a pris les moyens qui s'imposaient.

A l'unanimité, les directeurs de la ligue ont décidé d'appuyer de toutes leurs forces M. Paul Trudeau, candidat de la ligue lors de l'élection du 1er juin et de

nouveau candidat lors de l'élection du 27 juillet prochain. On se rappelle que M. Trudeau aurait dû logiquement être déclaré élu le 1er juin dernier.

De plus, à l'unanimité, les directeurs de la ligue ont résolu de contester l'élection de M. Oliva Bédard déclaré élu le 1er juin dernier dans le quartier No 2.

Considérant le cas des victimes des fiers-à-bras lors de l'élection municipale, les directeurs de la ligue ont formé un comité chargé de lancer une grande souscription publique avec un objectif de \$20,000 et ils ont désigné les directeurs de cette campagne. Il s'agit de: Albéric Cartier, trésorier, 111 rue Rougemont, Jacques-Cartier, OR 4-8223; Charles Rochon, trésorier-adjoint, 94 Wolfe Jacques-Cartier, OR 7-4446; Léo-Paul Chevalier, trésorier-adjoint, 1250 rue Beauregard, Jacques-Cartier, OR 4-2907; Georges Maurais, publiciste, 1855 Saint-Georges, Jacques-Cartier, OR 4-6189; Julien Bernard, secrétaire, Case postale 3, Jacques-Cartier.

La grande souscription sera lancée le dimanche 21 juillet prochain non seulement dans Jacques-Cartier mais dans toute la province et l'encouragement reçu à date laisse prévoir qu'elle remportera un vif succès.

Les directeurs de la ligue ont de plus décidé de tenir une grande assemblée publique le samedi 20 juillet prochain à 8.30 heures p.m., à la salle paroissiale Saint-Vincent-de-Paul, rue Cherbourg, à Jacques-Cartier. Cette assemblée sera la première tenue depuis l'élection municipale et elle fournira l'occasion d'énoncer le programme de l'activité de la ligue pour les mois à venir.

## Invitées Tertiaires au Jubilé d'Argent du R.P. Laurent Pelletier o. f. m.

Un dimanche de juin dernier, en la Chapelle St-Antoine, des Franciscains à Montréal, il y avait grande fête religieuse célébrée avec un éclat particulier, puisque ce jour marquait un Jubilé, le Jubilé d'Argent sacerdotal du R. P. Laurent Pelletier, o. f. m., Ex-Commissaire Régional de St-Hyacinthe.

A cette occasion, il y avait Grand-Messe solennelle d'actions de grâces, célébrée par le Révérend Père jubilaire, et sermon de circonstance prononcé par le R. P. Emmanuel Boisvert, o. f. m., du Couvent de Rosemont.

De notre ville, le Tiers-Ordre était représenté par Mme Auguste Monat, supérieure de St-Athanasie, de Mme Gustave Bédard de la paroisse du Sacré-Coeur, de Mme Philodor Scott, du Discrétore de St-Athanasie; ces tertiaires distinguées assistèrent à la cérémonie religieuse à la Chapelle St-Antoine, puis furent invitées ensuite à prendre part à la réception et magnifique Banquet, offert par la famille du Jubilaire et qui groupait quelque 200 personnes.

Le Tiers-Ordre d'Iberville avait contribué au "cachet" présenté en ce jour, en hommage à l'ancien Commissaire régional de St-Hyacinthe, venu en notre ville déjà et connu de plusieurs... nos déléguées tertiaires sont revenues édifiées et enthousiasmées de cette belle fête, anniversaire "d'argent" sacerdotal en l'honneur du R. P. Laurent Pel-

letier, o. f. m. Et nous avons, aussi de dignes représentantes de notre ville et de la région, par ces dignitaires tertiaires, en cette fête franciscaine à Montréal.

Tous les membres du Tiers-Ordre d'Iberville, s'unissent à ses déléguées dans l'offrande de vœux et hommage respectueux au R. P. Laurent Pelletier, o. f. m., à l'occasion de son imposant Jubilé d'Argent sacerdotal, où nombre de personnalités religieuses et civiles de la région et tous les parents du Révérend Père, étaient présents en ce grand jour de la reconnaissance...

## Législation Publique

Les lois de la circulation ne sont pas de la législation privée comme bon nombre de gens semblent le croire, souligne la Ligue de Sécurité de la Province de Québec. En d'autres termes, lois et règlements du trafic sont édictés pour tout le monde sans exception. Certaines personnes ont cette manie de croire qu'elles peuvent toujours s'en tirer avec des infractions grâce à leur influence auprès des autorités. Il n'y a cependant aucune influence au monde qui empêchera ces gens de toujours se conduire en imprudents, soit au volant, à pied ou à dos de bicyclette, et de n'avoir jamais d'accidents.

## 14 JUILLET FETE NATIONALE FRANCAISE

La célébration de la Fête Nationale Française a connu cette année encore un succès sans précédent. Comme par les années passées, c'est dans le site enchanteur du domaine de La Gaité Française touchante réplique de certains coins de la terre natale, que se déroulèrent les cérémonies traditionnelles.

Une foule considérable s'était donnée rendez-vous samedi soir dernier sur les bords du Richelieu et parmi les personnalités importantes on distinguait M. Ernest Ribère, Consul General de France; le Commandant de l'Aventure; M. L. E. Rivière, Président de l'Union Nationale Française; M. Brun, Consul de France; le Lieutenant Leconte représentant la Marine Canadienne; Son Honneur le maire Eugène Lasnier; M. Ken Campbell, Président de la Légion Canadienne; les présidents des associations de Montréal, ainsi que les officiers et sous-officiers et marins de l'Aventure.

M. Paul Beaulieu, Ministre du commerce et de l'industrie, envoya un télégramme.

Les profits sont versés à la Caisse de Bienfaisance de l'U. N. F.

C'est avec une certaine émotion que le drapeau français fut hissé alors que tous, entonnèrent l'hymne national "La Marseillaise"; les marins au garde à vous, formaient le carré puis le O Canada et le God Save the Queen retentirent à leur tour. La fanfare de St-Jean exécuta brillamment différents morceaux.

Un orchestre français de Montréal fit les frais de la musique, et c'est au son des valses musette que tous s'amuserent et s'en donnèrent à coeur joie, jusque tard dans la nuit. Pour certains, c'était une fois de plus des souvenirs évoqués des petits bals

## Lettre à quelques jeunes hommes

Vous commencez la vie en des temps difficiles. Il y a, dans l'histoire, des marées montantes qui portent vers le succès jusqu'aux plus faibles nageurs. Votre génération nage à contre-courant dans une mer houleuse. Cela est dur. Pendant les premières minutes vous serez suffoqués; vous désespérerez de gagner le rivage. Rassurez-vous. D'autres, avant vous ont rencontré des vagues aussi hautes et n'ont pas été submergés. Avec de l'adresse et du courage, vous tiendrez jusqu'à la prochaine accalmie. Vainqueurs, n'oubliez pas que les victoires humaines ne sont que partielles et temporaires. Rien, dans les affaires de ce monde, ne saurait être réglé pour toujours. Aucun triomphe ne détermine l'avenir lointain. Aucun traité ne définit pour longtemps les rapports des nations ou leurs frontières. Aucune révolution n'établit une société éternellement heureuse. Gardez-vous d'espérer qu'un homme, ou une génération aient droit, leur tâche accomplie, à des paresseuses béatitudes. L'étape de la vie ne s'achève qu'à l'heure où tombe la nuit.

Ne soyez pas pressés. Les fortunes et les renommées qui naissent d'un instant meurent d'un instant. Je vous souhaite des obstacles, des luttes. La bataille vous endurcira. Vers cinquante ou soixante ans, vous acquerrez

musettes du samedi soir sur les bords de la Marne—ou chez Mimi Pinson.

Le service d'ordre et de secours ont été effectués par les policiers et l'Ambulance Saint-Jean.

M. et Mme Ed. Wagnart ont été comme toujours à la hauteur de la position et leur bienveillance et leur courtoisie furent fort appréciées.

cet aspect vigoureux et fruste des vieux rochers battus par la tempête. Le monde hostile vous aura sculptés. Vous serez des caractères, mais aussi vous aurez du caractère et les vagues de l'opinion vous feront rire.

Quand on est jeune, tout paraît terrible; les premiers obstacles semblent comme des offenses. La méchanceté humaine épouvante. Contre la cruauté des êtres et des choses, assurez-vous un refuge intérieur. Tout homme peut bâtir, au plus profond de ses pensées, un abri qui défie les projectiles les plus lourds et les propos les plus savamment empoisonnés. Que craint une âme en paix avec elle-même? Ni les persécutions, ni les calomnies ne peuvent infirmer le témoignage qu'elle rend à ses plus secrètes pensées.

Soyez constants et stables. Je sais que l'on est tenté, dès que les choses vont mal, de jeter le manche après la cognée, de recommencer la vie avec une autre femme, d'autres amis, de vivre sous d'autres cieux. Ne cédez pas à cette apparente facilité.

C'est une heureuse destinée que de vieillir, de mourir au milieu de ceux avec lesquels on a grandi et combattu. Enfin soyez modestes et hardis. Aimer, penser, travailler, commander, toutes ces actions sont difficiles et vous n'arriverez, au cours de votre existence terrestre, à faire aucune d'elles aussi parfaitement que votre adolescence l'avait rêvé. Même si ardues qu'elles puissent paraître, elles ne sont pourtant pas impossibles. Avant vous les générations innombrables des hommes les ont accomplies, et, tant bien que mal, ont traversé, entre deux déserts d'ombres, l'étroite lumière de la vie. Que craignez-vous? Le rôle est court et le public mortel comme vous-même.

André Maurois.  
de l'Académie française.



Les Editions Fides viennent de publier un nouvel ouvrage de M. Léo-Paul Desrosiers intitulé "Dialogues de Marthe et de Marie." Il s'agit d'une biographie de Marguerite Bourgeoys que l'auteur nous présente sous un jour tout

à fait nouveau. Sur notre photo, prise lors du lancement officiel, on remarque, de gauche à droite: le R.P. Paul-A. Martin, c.s.c., directeur général de Fides, Mme Léo-Paul Desrosiers (Michelle Le Normand),

M. Léo-Paul Desrosiers, la T.R. Mère Sainte-Marie-Consolatrice, supérieure générale de la Congrégation de Notre-Dame et Mère Sainte-Pauline-de-Rome, de la Congrégation de Notre-Dame, soeur de M. Léo-Paul Desrosiers.

## Brillant Congrès Diocésain des Cercles d'E. Domestique à St-Noël-C. en juin 1957

Une température idéale a favorisé la présence nombreuse des membres au 5e congrès de la Fédération diocésaine de St-Hyacinthe des Cercles d'Economie, qui s'est tenu avec un succès remarquable en la paroisse St-Noël-Chabanel en juin dernier.

Une messe basse à 9 hrs a débuté cette enrichissante journée, à l'église St-Noël parée de fleurs printanières et illuminée célébrée par M. le chanoine Jean Robin, curé de St-Noël-Chabanel et aumônier du cercle paroissial. Assistait au chœur: Mgr Valmore Lajoie, C.S.V.F., curé de St-Athanase, aumônier du cercle de ce nom et représentant officiel à ce congrès de Mgr l'Évêque de St-Hyacinthe, S.E. Mgr Arthur Douville; M. l'abbé Pierre Loiselle, curé de St-Denis, et aumônier diocésain des C.E.D. qui prononça à la fin de la messe un vibrant sermon de circonstance; M. l'abbé Robert L'Heureux, curé de la paroisse du Sacré-Coeur à Iberville et aumônier du cercle local; M. l'abbé Robillard, curé de la Cathédrale de St-Hyacinthe, et aumônier du cercle; M. l'abbé Joseph Martel, curé de N.D. de Richelieu, et aumônier du C.E.D. de la paroisse. Dans la nef: Mme Gustave Bédard, présidente diocésaine de St-Hyacinthe des C.E.D. et 1ère conseillère générale; Mme René Deslauriers, 1ère vice-présidente générale et déléguée au congrès de Mme la présidente générale, Mme Armand Lessard; Mme Jean Martin, présidente du cercle de St-Noël, qui reçoit en ce jour; Mme Léonard Goyette, présidente du Cercle St-Athanase, et Mme Marcel Landry, présidente du cercle du Sacré-Coeur d'Iberville; les membres du conseil diocésain, les présidentes et déléguées paroissiales, les conseils et membres présentes des 11 cercles de la Fédération.

En son sermon, M. l'aumônier renouvelle à notre mémoire le 1er congrès diocésain tenu à Waterloo il y a cinq ans, où lui-même en ce premier message évangélique aux Cercles d'Economie Domestique avait expliqué en chaire "les principes de notre amour chrétien envers les uns, les autres," recommandés par le Saint Père. Comment avez-vous appliqué ces principes depuis? car avec des droits de sociologie, impliquent aussi des devoirs; M. l'abbé rappelle de nouveau les lois de la doctrine sociale de l'Église, qu'il nous avait dictées alors

et qui datent de 1945, et rapporte ce texte de la doctrine sociale laquelle "est claire dans tous ses aspects, elle est obligatoire"; c'est une norme de vie qui nous est très utile, et écrit le St Père, "nul ne peut s'en écarter sans danger pour la foi et l'ordre moral." Il n'est donc permis à aucun catholique de l'ignorer, surtout nous des mouvements sociaux des Cercles d'Economie Domestique; ce sont des consignes de vie. Le St Père dit encore que toutes les questions gravitent autour de l'enfant, donc l'éducation de celui-ci, appartient aux parents d'abord; à eux de se renseigner et d'agir. Un autre sujet de cette loi sociale: Le dimanche doit redevenir le jour du Seigneur, jour de prières d'adoration et glorification de Dieu; jour de recueillement, de réflexion, du joyeux rassemblement dans l'intimité de la famille; mais ce jour devenu plutôt en général un jour de péché. Le devoir est donc pour nous, pour tous de voir, juger, et agir. "Enseignez à vos enfants à prier; la véritable éducation est donnée par les parents; surtout par leur vie exemplaire qui prêchera mieux avec l'enseignement donné. Tous ces principes d'amour envers Dieu, envers notre prochain exigent des sacrifices sans doute, mais porteront des fruits, en vue de la récompense du bonheur éternel." Voici un faible résumé de la profonde allocution prononcée par M. l'aumônier diocésain; puissent celles qui l'ont entendue, savoir, conserver, méditer et pratiquer le précieux enseignement donné aux membres de nos Cercles d'E. Domestique en ce matin du 5e congrès à Iberville par M. le curé Pierre Loiselle.

Un programme de très beau chant fut exécuté avec beaucoup d'expression durant la messe par les membres du C.E.D. de St-Noël, sous l'habile direction de Mme Armand Bissonnette, directrice de la Chorale des Dames de Ste-Anne de cette paroisse. Félicitations à toutes.

A 10 hrs, l'on se rendit à la salle St-Noël au sous-sol où eut lieu l'inscription des déléguées. La salle était accueillante au fond de la scène sur le rideau, les mots "bienvenue" et de jolis cadres paysages en couleurs, égayaient la scène et seront mis en tirage l'après-midi; et la devise sur grandes lettres peintes, imitation écorce, suspendues en avant de la salle disait notre mot d'ordre: "Travail et Charité"; à l'entrée et sur toutes les colonnes de jolis modèles peints découpés de grandeur appréciable, représentant soit un rouet, un métier à tisser, une boîte à couture, retenant un bouquet multicolore, démontraient avec art le rôle artisanal accompli brillamment par nos C.E.D.; et les membres du Conseil St-Noël portaient toutes avec fierté, un bouquet de corsage encadré d'un joli rouet ou métier miniature fait à la main. Toutes ces décorations artistiques et de bon goût, étaient oeuvre d'une main experte, confection de Mme Pelletier, membre du C.E.D. de St-Noël.

À la table des délibérations ornée de fleurs avaient pris place: Mme Gustave Bédard, présidente diocésaine; Mgr V. Lajoie, délégué de S.E. Mgr Douville; M. le curé Pierre Loiselle, aumônier diocésain Mme René Deslauriers, déléguée du Conseil Général; Mme Jean Martin, présidente du Cercle St-Noël; et Mesdames du Conseil diocésain; et Messieurs les aumôniers des C.E.D. présents, aussi Mgr I. Dubuc, curé de St-Eugène de Granby.

Après une cordiale bienvenue adressée aux invités d'honneur et à toutes les congressistes au nom du Cercle St-Noël par Mme Jean Martin, présidente, cette dernière cède la parole à Mme Gustave Bédard, présidente diocésaine, qui fit l'ouverture officielle du congrès; saluant à ce titre Mgr Lajoie, M. l'aumônier, M. le chanoine J. Robin, curé de St-Noël, qui nous reçoit aimable-

ment en sa nouvelle paroisse, après nous avoir accueillies avec tant de bienveillance déjà comme curé de St-Hyacinthe lors du congrès diocésain en cette ville; puis Messieurs les aumôniers; les membres du Conseil diocésain; les déléguées et présidentes, et les membres de tous les Cercles d'E. Domestique présentes en ce 5e congrès de la Fédération. Suivait lecture des rapports diocésains et paroissiaux; nomination des comités; fixation du budget, etc. Le temps s'écoula très vite et l'on fut invité à 12.30 hrs à se rendre au Club Bellerive pour prendre part au magnifique banquet de ce congrès. Les autobus et les autos privés conduisirent les convives en ce magnifique endroit face au Richelieu où le charme extérieur ne céda en rien aux moments plaisants passés dans la vaste salle de banquet, qui avait un aspect joyeux de fête. Mme G. Houle du Cercle St-Noël par le micro invita nos personnalités du congrès à prendre place à la table d'honneur; toutes les tables étaient décorées de fleurs; chaque carte-menu était accompagnée d'un écrien en velours portant une magnifique épingle-souvenir en plastique formant boucle de couleur rose, vert et jaune. Ce fut une surprise et chacune heureuse de posséder cette délicate attention artistique du Cercle St-Noël. Pour notre clergé présent la carte-menu était accompagnée d'une miniature d'un petit prêtre, habillé de velours noir et surplis (mouchoir) blanc, comme souvenir de ce

banquet. Le repas fut des plus appréciés tant par les mets, délicieux que par le service et l'amabilité du propriétaire M. Lionel Ménard et son gérant M. Valmore Tremblay, et tout son personnel.

L'on quitta ce lieu enchanteur très réconfortés et prêtes à 2 h. à notre salle St-Noël, à la reprise des assises. Ce fut la continuation de la lecture des rapports paroissiaux, l'étude des résolutions, un forum: "Pourquoi les C.E.D.?" Ces questions préparées par Mme Gustave Bédard. Une citation de Pie XII est la suivante: "Le devoir social de la femme est d'user de toute son influence pour rendre la société meilleure. Comme le sort de la famille est en jeu, toute femme a le strict devoir d'entrer en action; les Cercles d'Economie Domestique offrent cette opportunité et dont les rapports faits à date, prouvent l'aide à la femme à remplir cette mission, qui favorise la sanctification de notre vie par le don de soi et le dévouement. Le forum fut très intéressant jusqu'à la fin invitant à des réponses, des réflexions, des solutions pratiques pour le bien commun. Comme dernières questions, l'on en conclut que le conseil paroissial est vraiment nécessaire pour que le cercle poursuive son oeuvre et que la Fédération diocésaine est indispensable à la direction des cercles paroissiaux, dont le but fédératif entr' autre, est de faire front commun pour revendiquer nos droits et unifier les efforts en vue de mener à

bien toutes nos causes justes et raisonnables.

A ce moment, Mme Lemieux demande la parole et propose félicitations et remerciements au nom de toute l'assemblée au Cercle d'E. Domestique de St-Noël, pour sa splendide réception de ce jour, et rend hommage aux membres distingués de notre Fédération diocésaine, à sa présidente, personnalité compétente et dévouée qui ajoute encore à son prestige social par la direction du Bulletin des C.E.D., "l'Essor," d'une documentation presque indispensable au bon fonctionnement de notre association, qui se développe à un rythme bienfaisant, à l'avantage de notre société féminine du milieu urbain. Des applaudissements soutenus appuyèrent à l'unanimité ces propositions opportunes.

(Suite à la page 19)

**A LOUER**  
Logis de 3 1/2 pièces  
— A —  
255 RICHELIEU ST-JEAN  
S'ADRESSER AU  
Restaurant Capitol  
257 RICHELIEU ST-JEAN  
ou à  
L.E. MARTEL  
89 RICHELIEU ST-JEAN  
TEL. 6-3902 j.n.o.

## Vente d'Été à la Lingerie

**MME ARMAND COLLIN**

445 Mercier

Tél. Fl. 7-4764

Saint-Jean

**Jeudi 18 juillet au 3 août**

**Robes pour Dames**  
Rég. 12.95 pour \$7.95

**Lot de robes de coton**  
12 à 20 ans  
à partir de \$1.89

**ROBES gr. 40 à 52**  
\$2.98

**Spécial! - Spécial!**  
Lot de jupes 77c

**JUPES**  
Rég. \$5.95 pour \$2.98

**BLOUSES**  
Spécial 77c

**ROBES NYLON**  
Rég. \$6.95 pour \$4.95

**JEANS DAMES**  
bleu pâle, kaki  
Rég. \$3.95 pour \$2.49

**ROBES SOLEIL**  
7 à 12 - Spécial \$1.79

**SHORTS DAMES**  
\$1.29 et plus

**BAS NYLON**  
avec ou sans couture  
69c et plus

**Spécial**  
Bas courts enfants  
15c

**CHEMISES SPORT**  
hommes  
\$1.50 - \$1.98 - \$3.98

**Robes Fillettes 2-4-6**  
Spécial 59c

**SOUS-VETEMENTS**  
hommes  
49c

**PANTALONS HOMMES**  
Rég. \$12.95 pour \$7.49

**PANTALONS GARÇONS**  
\$2.98

**JEANS GARÇONS**  
bleu - noir  
\$2.29

**Chemises sport enfants**  
49c

**PATRONS**  
SIMPLICITY

### COSTUMES DE BAIN LASTEX

Dames - rég. \$10.95 pour \$5.95

Hommes - rég. \$3.95 pour \$2.49

Fillettes ..... \$1.69 et plus

Garçons ..... 89c et plus

### SPECIAL

Robes costume de Couvent  
Notre-Dame Auxiliatrice  
faites sur mesures

6 à 10 ans ..... \$7.95

12 à 16 ans ..... \$9.95

**Nous donnons les timbres verts S-H**

## PARTICIPEZ

au développement du Québec en plaçant vos capitaux avec



**Gérard Matteau**

VENTE ET ACHAT  
D'OBLIGATIONS

Tél. Fl. 7-7533, local 9

Le soir Napierville, tél. 350

## LA CAFFE, OUTIL DIPLOMATIQUE

par LEO CADIEUX

Le premier ministre du Canada est de retour de Londres. Selon lui, jamais conférence de premiers ministres n'avait eu l'importance de celle qui vient de se terminer. Hélas! nous n'avons que son témoignage là-dessus. Les communiqués n'ayant offert autre chose que des généralités, force nous est bien d'admettre une opinion carrément exprimée, même si les faits ne la soutiennent pas. Nous devons à notre nouveau premier ministre de le croire sur parole, au moins pour le peu de temps de la lune de miel. Cependant, malgré nos bonnes dispositions, il nous est bien difficile de ne pas être inquiets devant sa performance personnelle. Son habitude du rodéo risque de lui faire ignorer les dangereuses subtilités de la diplomatie. Et, pour la seconde fois en 25 ans qu'un premier ministre conservateur canadien va à Londres, de semblables inquiétudes se manifestent. M. Bennett avait choqué les autres délégués avec son fameux "humbug" mot rude et cavalier, bien dans les manières de l'homme qui le prononçait. M. Diefenbaker, qui se veut le diplomate accompli de son parti, d'un côté porte des coups inattendus aux Américains qu'il accuse d'avoir volé astucieusement.

les marchés européens, de l'autre, prêche un retour accéléré à une préférence impériale, héritage à peine modifié de l'ère victorienne.

Les Américains, dont les capitaux ont en particulier développé la province de M. Diefenbaker, ne sont pas contents. Ils ont raison. Et quoi qu'on dise, les capitaux d'outre-frontière sont indispensables au développement du pays. D'autre part, les Anglais sont gênés de voir M. Diefenbaker ranimer la vieille préférence impériale. Les temps sont changés. Les Anglais s'intéressent maintenant au marché commun européen qui groupera plus de 40 millions d'habitants. Leur intérêt les pousse à s'intégrer à ce bloc occidental, comme le nôtre est de rester dans l'équipe de notre hémisphère. C'est pourquoi M. MacMillan lui-même a été embarrassé par les propositions Diefenbaker. Surtout que ce projet de marché commun, prélu de des Etats-Unis d'Europe, est en pleine voie de réalisation, qu'il est menacé par d'innombrables difficultés, et que chaque pays concerné doit faire montre d'une discrétion et d'une habileté consommées pour ne pas y faire échec chez un voisin chatouilleux. M. Diefenbaker ne pouvait donc être plus mal avisé de reparler de préférence impériale. Il ne pouvait pas non plus se montrer plus mal informé.

## Le train de Marievalle circulera

Le député Yvon L'Heureux, les trois maires des municipalités de Chambly, de canton de Chambly et de St-Hubert ont gagné la première manche dans l'affaire du train de Marievalle. Leurs protestations, jointes à celles de nombreux citoyens, ont forcé le Canadien National à consentir à ce que le service ne soit pas discontinué immédiatement. Le train circulera donc à l'avenir. Le Canadien National, qui avait décidé d'arrêter ce service a accepté de réviser sa décision.

## RALENTISSEZ ET VOUS VIVREZ

Tout le monde est familier avec celui qui se vante du voyage "en vitesse" à la plage, à la campagne ou autre destination. Trop souvent, hélas! nous entendons cette expression: "Le trajet est de six heures, on l'a fait en 5 heures et 10 minutes, on lui a donné ça tout le long".

M. Gérard Plourde, secrétaire-trésorier de la Ligue de Sécurité de la Province de Québec, vous demande si réellement ce chauffard réalise ce qu'il dit? Non! Il veut plutôt dire qu'il a violé les limites de vitesse et a triché les règlements de la circulation. Il a pris la chance de se "suicider", de tuer sa femme et ses trois enfants, et combien d'autres.

La campagne "Ralentissez et

## HEUREUX GAGNANTS SINGER



Lors du récent Tournoi tenu par la Section de pêche du Club Sportif Singer, des prix ont été décernés aux heureux gagnants des différentes catégories. M. Bernard Lussier, dépt. 64, reçut une lumière pour le plus gros brochet; M. Gordon Jarvis, B.P., gagna un sac à pêche dans la catégorie des perchaudes; M. Roland L'Heureux, 24 obtint un thermos à café pour sa perchaude; le président de section M. Maurice Lord, 12, reçut un thermos également pour la prise d'une perchaude. Les prix de présence comprenaient un moulinet gagné par M. G. Jarvis, B.P.; un sac à truite, par M. Robert Unsworth, Personnel, et une canne à pêche par M. Maurice Lord, 12. Voici: 1R.: Robert Unsworth, Vice-Président; Bernard Lussier, Dépt. 64; Roger Béliveau, B.P.; Maurice Lord, président de section, — 2R.: Gordon Jarvis, B.P.; Phil. Scanlan, publiciste de la section; Roland L'Heureux, 24; Denis Goyette, 48.

Vous Vivrez" peut rapporter le maximum de réduction dans nos accidents de la route quand l'opinion publique sera convaincue que le chauffard est un imprudent et un danger public. Il n'y a pas de meilleure façon de décrire ce dernier dit M. Gérard Plourde. La Sécurité routière sera réa-

lisée quand tous les gens de bonne volonté et conscients de leurs responsabilités seront d'accord que la vitesse est un symbole de la folie.

Des dix provinces, c'est Terre-Neuve qui a la plus petite superficie de terre cultivable occupée.

# LA GRANDE VENTE DE CHAUSSURES!!

se continue encore cette semaine

Chez **G. ST-GERMAIN & Fils Ltée**

DES MILLIERS DE PAIRES DE SOULIERS DE TOUTES SORTES QU'IL NOUS FAUT LIQUIDER  
A DES PRIX RIDICULES, POUR FAIRE PLACE AUX NOUVEAUTES D'AUTOMNE

### SOULIERS BLANCS

pour dames

Talons cubains - Talons hauts

Balances de lignes

Réduits à **\$3.95**

### VOICI QUELQUES EXEMPLES

Des centaines de paires de souliers de toutes sortes

AUBAINES POUR DAMES **\$1.95**

### SOULIERS POUR DAMES

Cuir rouge - vert - beige ou cuir verni

Rég. de 7.00 à 15.00 Réduits à **\$3.95**

### SOULIERS "HARTT"

pour Messieurs

Rég. \$22.00

SPECIAL DE LA VENTE

**\$13.95**

Autres Marques

Valeur de \$14.50

Réduits à **\$7.95**

### SANDALES

Cuir rouge ou brun  
pour enfants 8½ à 3  
Valeur de \$4.00

SPECIAL **\$2.95**

### UN LOT DE SANDALES

pour dames  
Balances de lignes

Aubaines à **.95c**

### SOULIERS "SAVAGE"

pour enfants  
cuir noir ou brun

Modèles à courroies

pointures 8½ à 3

PRIX DE VENTE

**\$3.95**

### SOULIERS "GARÇONS"

Cuir noir ou brun

Semelle Néolite

pointures 11 à 2½

SPECIAL **\$3.25**

Pointures 3 à 6

SPECIAL **\$3.65**

### Malles - Sacs de voyage

Valises à main

Porte Folio - Serviettes

TOUT EST REDUIT

de **33⅓%**

### Souliers d'été d'hommes

Cuir et Mesh ou Shantung  
noir ou brun

**20%** d'escompte

# G. ST-GERMAIN & Fils Ltée.

252 Richelieu,

Tél. FI. 7-4401

St-Jean

### HENRYVILLE

A l'occasion du décès de Mme Arthur Rathé, survenu récemment, la famille a reçu de nombreuses marques de sympathies entr'autres :

**Messes :** Mlle Eugénie Lavallée, MM. et Mmes René Soucy, E. St-Denis, D. Fournier, Honoré Cadieux, Chevaliers de Colomb de Clarenceville, M. et Mme Gérard Desjardins, La Compagnie Champlain Oil Product Limited, Révérende Soeur Marie Vianney, C.S.C. et ses élèves, Cercle de Fermières de Henryville, MM. et Mmes J.A. Rondeau, André Jokisek, Employés Taxe de vente Fédérale, M. et Mme Georges Amiot, Révérend Père J.-Paul Amiot, C.S.C. MM. et Mmes F.X. Tisseur, Jean Poulin, Bertrand Poulin, Mlles Lise Thérien et Thérèse Allard, Raymonde Massé, Désourdy Construction Limitée, Mlles Aline et Berthe Phénix, Familles Aimé Lemieux, J.A. Arsenault, Nap. Bérubé, MM. Arthur Bombardier et Aimé Côté, MM. et Mmes Ulysse Boucher, Charles McLaugh-

lin, Mme Horace Lévesque, MM. et Mmes Albert Rathé, Rolland Rathé, Léo Rathé, Camille Rathé, Edouard Fortin, Georges Fortin, Chs Eug. Fortin, Violette Fortin et Gérard Laurin, MM. et Mmes Paul-Emile Fortin, Gérard Fortin, Rachel Fortin.

**Fleurs :** MM. et Mmes Maurice Potvin, T. Potvin, M. Gattuso, Gattuso Corporation Ltd. Champlain Oil Products Ltd. Désourdy Construction Ltée, MM. et Mmes Rolland Désourdy, Camille Rathé, René Rathé, Léo Rathé, Rolland Rathé, A. S. Bisson et famille, Employés de vérification et d'accises, port de Montréal, Club Social Gattuso.

**Télégrammes :** Mgr Edilbert Lévesque, M. et Mme J. R. Tremblay, Elvena et Pete Bregac, Familles Charles Ed. Desmeules, J. Arthur Grenon, Henri Savard, Rita et Alfred Beaugard, M. et Mme Fred Madden,

**Trésors Spirituels de l'Ordre de St-Dominique :** MM. et Mmes Yves Blanchard, Emile Desgroseillers, Alphonse Lemieux, Joseph Grégoire, Roger Clouâtre, Mlle L. Pinsonneault, MM. et Mmes Laurent Comeau, Louis Rathé, Mme Osias et Marie-Claire Rathé, Irène Piédalue, Familles Lionel Rathé, Hervé Loïselle, Louis Bourdeau, La Congrégation des Dames de Ste-Anne, M. et Mme Georges Fortin, Françoise Fortin, Mme Jules Lemieux, M. et Mme Orpha Coupal, M. Albert Lemieux, Famille Paul Rathé.

**Fleurs du Précieux Sang :** M. et Mme Léandre Robichaud.

**Sympathies :** M. le Curé Arthur Proulx, MM. et Mmes L. Georges Corriveau, Guy Lanciault, Jean-Paul Lanciault, Jean-Paul Clouâtre, Mme Nap. Gosselin, M. et Mme J.-Marc Caron, Mmes Pauline Charbonneau, C. Grenier, MM. et Mmes Chs-Henri Tougas, Louis-Philippe Lanoue, Lucien Grenon, Mme Joseph Mailloux, Dr et Mme Yvon Drolet, MM. et Mmes Jean-Paul Tougas, Maurice Clouâtre, Mlles Bernadette et Georgette Coupal, Louise Potvin, M. et Mme Fernand Daudelin, Les Editions du Richelieu Ltée, MM. et Mmes Alphonse Dépelteau, Armand Rathé, Paul Duval, M. Roger Bouchard, MM. et Mmes Maurice Grenon, Oscar Savage, Lucette Tougas, MM. et Mmes Joachim Marchand, Doris Tougas, Charles Phénix, Paul Boucher, Alphonse Tétrault, Nestor Patenaude, Germain Campbell, M. Arthème et Mlle Léa Larocque, MM. et Mmes Oscar Savage, Albert Daudelin, Conrad Tétrault, Jean S. Dupuis, Thomas Comeau, Mme Joseph Comeau, MM. et Mmes Maurice Patenaude, Alphonse Potvin, Maxime Hébert, Alcide Clouâtre, Edouard Choquette, M. J. Bertrand, MM. et Mmes Bernard Choquette, Roger Choquette, Gérard Choquette, Germain Désourdy, Joseph Benoit, M. Clément Potvin, MM. et Mmes Paul Emile Rathé, Marcel Deland, Mme Rose Ethier, Familles Charles-Edouard Auclair, Georges Potvin, Mlle Lorette St-Aubin, MM. et Mmes Clément Lanciault et famille, René Choquette, J. P. Chartrand, Murray Pomerlan, MM. et Mmes Léonard Choquette, Gérard Roy, Bruno Choquette, Bernard Labonté, Aimé Dupuis, Mlle Angéline Laporte, MM. et Mmes Josaphat Coache, Georges-Edouard Dupont, Mme Daniel Potvin. Les membres de la famille Ar-

thur Rathé remercient bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathies de quelque façon que ce soit, lors du décès de Mme Arthur Rathé, survenu dernièrement.

### Ste-Angèle

M. et Mme Charles Brunelle célébraient récemment leur 50ème anniversaire de mariage. A cette occasion, une réception eut lieu au domicile des jubilaires, réunissant leurs douze enfants et leurs nombreux petits-enfants. Une corbeille de fleurs composée d'oeillets et de lys blancs fut présentée à la jubilaire tandis qu'une bourse substantielle était offerte à M. Brunelle.

Dimanche dernier, M. et Mme Emilien Dagenais; M. et Mme Jean-Paul Dagenais, leurs enfants Carmen et Alain; M. et Mme Roland Dagenais rendaient visite à M. et Mme Eugène Denicourt, de St-Jude.

Mlle Thérèse Davignon, de Montréal, en visite chez ses parents: M. et Mme Léo Davignon, la semaine dernière.

M. et Mme Philippe Viens, de St-Albans, Vt., passaient quelques jours chez M. et Mme Adonias Loïselle et Théodule Loïselle, récemment.

Voici les notes des élèves de chaque classe qui se sont classés premiers aux examens de fin d'année:

**Ecole No. 1 8ème année:**

Bibiane Châtelain, 93%; Thérèse Hardy, 91; Gilberte Hamelin, 90; 7ème année: Françoise Boyer, 88; Claire Beaugard, 88; Claude Paquette, 83; Jacqueline Viens, 86.7; André Patenaude, 80; Grégoire Brodeur, 75; 6ème année: Pierre Desnoyers, 85; Claudette Voyer, 80; Guy Desmar-teaux, 76; 5ème année: Lise Malo, 79; Pierrette Bédard, 77; J.-Guy Patenaude, 72; 4ème année: Louise Desnoyers, 80; Adrien Courtemanche, 79; Francine Guertin, 75; 3ème année: Nicole Desmar-teaux, 86; Claudette Bédard, 83; Nicole Viens, 82; 2ème année: Georgette Nolin, 90; Claire Paquette, 88; Angèle Patenaude, 88; 1ère année: Thérèse Bergeron, 100; Serge Loïselle, 95; Jean-Pierre Loyer, 95.

Pierre Desnoyers, 6ème année et Lise Malo, 5ème année furent les heureux gagnants des prix de M. l'Inspecteur; des prix de catéchisme ont été offerts par M. le Curé J.H. Lemieux et par les Chevaliers de Colomb, Conseil 1671, de Marieville; les heureux gagnants des prix de deux dollars furent: Pierrette Desnoyers, 6ème année, avec 89; Lise Bellavance, 5ème année, 88; Jean-Guy Patenaude, 4ème année, 88; Alain Charbonneau, 3ème année, 98; Francine Fournier et Daniel Charbonneau qui ont conservé 100% de leurs notes se sont vus attribuer chacun un prix de un dollar.

### LACADIE

Voici la liste des élèves de 7e et 9e années du couvent Ste-Marguerite dirigé par soeur Marie-Emma de Jésus, qui ont obtenu leur certificat.

**Filles 9e année:**  
Francine Toupin ... 89.7  
Marie-Paule Dunn ... 89.  
Hélène Dagenais ... 88.6  
Murielle Dérome ... 87.7  
Micheline Brunelle ... 87.3  
Madeleine Tremblay ... 79.7  
Fernande Desranleau ... 76.5  
Marie Mailloux ... 66.3

**7e année: Soeur Marie-Odile de France**

Francine Ferdais ... 88.7  
Diane Gagnon ... 87.9  
Féline Senécal ... 86.4  
Louise Prairie ... 85.4  
Louise Brosseau ... 84.7  
Nicole Lusignan ... 81.3  
Carmen L'Ecuyer ... 80.6  
Gervaise Géliveau ... 78.8  
Pauline Deland ... 78.5  
Lise Bergeron ... 75.2

Lors de l'élection des Commissaires d'école qui eut lieu récemment, furent élus par acclamation: MM. Jean-Paul Dagenais et Georges-Aimé Dupuis.

**Textes choisis par la Société catholique de la Bible**

Quand je parlerais les langues des hommes et des anges, si je n'ai pas la charité, je ne suis plus qu'airain qui sonne ou cymbale qui retentit. (Rom. 13. 1)  
Le salaire du péché, c'est la

mort; mais le don gratuit de Dieu, c'est la vie éternelle dans le Christ Jésus notre Seigneur. (Rom. 6, 23)

La preuve que Dieu nous aime, c'est que le Christ, alors que nous étions encore pécheurs, est mort pour nous. (Rom. 5, 8)

La colère de Dieu se manifeste du haut du ciel contre toute impiété et toute injustice des hommes qui tiennent la vérité captive dans l'injustice. (Rom. 1, 18)

### A VENDRE

**Moteur Johnson**  
25 forces, avec coque  
Peterborough 16 pieds  
**\$525.00**

— AUSSI —  
**Moteur 10 forces**  
1957, avec coque de  
12 pieds, siège cuirette  
pour 6 personnes.  
**\$450.00**

1/2 Comptant - bal. termes  
**Tél. 7-7575 - 6-4709**

\*\*\*\*\*

**Pour vos Sabrages de Planchers dans Saint-Jean, Iberville et places environnantes DEMANDEZ JEAN PONTON**  
Travail garanti par expert  
188 St-Denis St-Jean  
Tél. Fl. 6-6332

**A VENDRE Gravier à Ciment Certifié POUR CHEMIN sable fin, terre jaune, terre à parterre, livré à domicile. S'ADRESSER A LEOPOLD ETHIER Saint-Blaise Tél. 6-4942**

**FILLES DEMANDEES comme commis pour ouvrage général de magasin Anglais nécessaire S'ADRESSER A La Librairie Bernard 136 Richelieu St-Jean j.n.o.**

**A VENDRE Mobilier de Bureau S'adresser par téléphone 6-3818 ou 6-3030**

**DESOURDY LUMBER ENR'G**  
\* MATERIAUX DE CONSTRUCTION  
\* BOIS DE CONSTRUCTION  
\* QUINCAILLERIE  
\* PEINTURE C-I-L  
Route 9B Montée St-Luc  
Tél. Fl. 7-7550 -- 7-7557

**Cinq Bourses d'Etudes Techniques**  
pour les jeunes Gens de la Région de Saint-Jean - Iberville  
**Faire application à la Singer avant le 26 juillet**  
Dans le Cadre de son programme d'aide à l'Education  
**La Cie Singer offre 5 bourses d'études de \$100 chacune**  
pour chaque année requise pour compléter le cours aux écoles techniques de Saint-Jean ou de Montréal.  
Ces bourses sont offertes à n'importe quel jeune homme de la région de St-Jean et d'Iberville qui a obtenu au moins son certificat de 9e année.  
Les applications seront étudiées par un comité indépendant, qui comprend de hautes autorités éducationnelles de la région.  
Dans le cas où les qualifications des candidats seraient jugées équivalentes par ce comité éducationnel,  
**la 1ère préférence sera donnée aux employés Singer sans tenir compte de la durée de service;**  
**la 2e préférence ira aux enfants d'employés Singer également sans distinction de durée de service;**  
**la 3e préférence ira à tous les jeunes gens de la région de Saint-Jean.**  
Les intéressés sont priés de faire application dès maintenant et pas plus tard que le 26 juillet 57 au BUREAU D'EMPLOI SINGER  
165, rue Saint-Paul Saint-Jean  
où on leur donnera tous les renseignements, ainsi qu'une formule d'application.

**VOUS AVEZ BESOIN D'EXERCICES**  
Obtenez ce que tant d'autres ont obtenu : une santé parfaite, un corps harmonieux et un surcroit d'énergie.  
Restez jeunes et alertes.. - Faites de la Culture Physique au  
**CENTRE ATHLETIQUE DE SAINT-JEAN**  
Jean-Marie Benoit, prop.  
210 Saint-Jacques Tél. 6-9172 Saint-Jean  
Cours pour Hommes et Femmes - renseignez-vous dès maintenant. aussi Bain Turc, Rayons Solaires, Massages.  
Ouvert de 9 a.m. à 10 p.m. - Mercredi fermé jusqu'à 7 p.m. durant juillet et août.

## CLARENCEVILLE

Nous sommes au regret d'annoncer la mort de M. Cyprien Goyette veuf de Louisa Yates, survenue samedi, le 6 courant, à l'âge de 86 ans.

Le regretté défunt laisse dans le deuil, ses filles: (Albéa) Mme Oscar Benoit, (Béatrice) Sr St-Cyprien Ecole Familiale à St-Hyacinthe, (Reina) Mme Fidèle Giroux, (Rose-Eva) Mme Joseph Laplante; ses fils et brus: MM. et Meses Sylva Goyette (Lucienne Benoit), Ovila Goyette (Anna Bougie), Aurèle Goyette (Lucienne Ryan), Gérard Goyette (Yolande Gagnon); ses gendres ci-haut mentionnés; plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants.

Les funérailles eurent lieu, mercredi, le 10 courant, en l'église paroissiale au milieu d'un nombre considérable de parents et d'amis.

M. le curé J. A. St-Pierre fit la levée du corps et chanta le service, assisté de diacre et sous-diacre. A l'orgue tenu par Mlle Lucie Hamel, l'Orphéon d'Iberville rendit la messe de Yon sous la direction de M. L. Omer Perrier.

A la sortie le directeur a chanté Jour de Larmes de Daveluy.

Les porteurs étaient MM. Osias Yates, Léonidas Yates, Adrien Goyette, Rosario Benoit, Paul-André Benoit et Jacques Giroux.

Profitez de notre système d'Achat amélioré. Plus grande facilité de paiements Pour chapeaux exclusifs, Remodelage de chapeaux, bourses et chapeaux d'enfants, Ceintures, boucles et boutons recouverts, Altérations de robes et manteaux Bas, Gants, Lingerie S'ADRESSER A

**MARIE-CLAIRE ENR'G**

10 Saint-Paul Saint-Jean  
TEL. FI. 6-6424

La famille a reçu de nombreux témoignages de sympathies, entre autres:

**Messes:** MM. et Meses Eddy Yates, Eugène Leduc, Jean Grégoire, Henri Bacon. Mlles Blanche Rhéaume, Benoit, Mme Arthur Vézina, MM. et Meses Hugh Morrison, Jean Grégoire, Joseph Gagnon, Hunter, enfants de M. Philias Goyette, Marcellin Gagnon, Eddy et Yvette Yates, Chevaliers de Colomb de Clarenceville, Cercle de l'Union Catholique des Fermières, Municipalité de Henryville.

**Bouquets spirituels:** Ecole Normale St-Joseph St-Hyacinthe, M. M. et Meses Roger Breton, Adrien Goyette, Adrien Archambault, Ovila Goyette, Joseph Laplante, Maurice Goyette, Oscar Benoit, Gérard Goyette, Fidèle Giroux, P. A. Benoit, Joseph Pion, Orpha Coupal, Roger Girard, Emile Desgroseilliers, Jules Lemieux, Sylva Goyette, Pierrette, Denis, Nicole, Ghislain, André et Francine Goyette, Bernadette Benoit.

**Sympathies:** Mlles Bernadette et Georgette Coupal, Eva et Henri Bacon, Alice Giroux et famille, MM. Zéphir Goyette, Aristide Dupuis, John McGee, Omer et Arthur Lague, Léopold Ethier, Charles A. Goyette, Joseph R. Trahan, Antoinette et Irène Trahan, Meses Rosanna Yates, Willie Ryan, Emile Daigneault et famille, MM. et Meses Bernard Labonté, Michel Grenon, E. Rainville, René Gagnon, Edouard Parent, Roland Goyette, Roland Thibodeau, Paul Boucher, Joseph Grégoire, Augustin Gibeau, Claude Parent, Léonide Marcell, Wilfrid Campbell, A. E. Létourneau, Aimé Lemieux, Aug. Tétrault, Roland Pinsonneault, J. Arsène Trahan, E. Ethier, Paul-Emile Fortin, Henri Boulais, Hervé Boulais, Arthur Létourneau, Bernard Leduc, Eugène Leduc, Jean M. Régnier, Hector Giroux, Aimé Rhéaume, Emile Parent, Charles-Auguste Larocque, Arthur Leduc, Paul Rhéaume, Louis-Georges Tougas, Aimé Dupuis, Emile Dionne, Phénis Goyette, Omer Brunet, Jean-Paul Clouâtre, Paul-E. Dufault, Roger Archambault, Germain Campbell, D. Denis et Mariette, Charles-Henri Tougas, Willie Beaudin, Jean Tougas, O-

vila Bélisle, Joseph Benoit, Alphonse Lemieux, Louis, Philippe Lanoue, Oscar St-Jean, Henri Bacon, Osias Yates, Léonidas Yates, Révérendes Soeurs St-Cyprien, Camille de Lylis, St-Samuel, Joseph de la Trinité, Marie Daigneault, Léopold Ethier, Rose-Blanche Rhéaume, Antonio Rhéaume, Louis Goyette, Madeleine Giroux, Bruno Hébert, Ovide Giroux, Thérèse Auclair, Jacques Giroux, Cécile, Hugh et James, Arthur Létourneau, Benoit Gagnon, Richard Choinière, Trussart, Paul-André Benoit, Jeannine Benoit, Françoise Benoit, Henri Guay, Roger Breton, Adrien Archambault, André Laplante, Joseph Molleur, Euclide Girard, Marcellin Gagnon, Ovila Goyette, J. Mozart Léger, Jeannine Auclair, Thérèse Auclair, Eugène et Jean Méthé, Marie-Rose Laplante, Adhémair St-Hilaire, Laurent Lamothe, Marcel Goyette, Jean-M. Régnier, Ida Ryan, Joseph Vézina, Armand Vézina, Claudette Brault, Claude Giroux, Marcel Bernard, Armand Ryan, René Gagnon, Jean-Paul et Yolande Pion, Hector Giroux, Frédéric Melaven, Jacques Gagnon, Hélène Gagnon, Marcel Guay, Rosario Demers, Arthur Sorel, Jacques et Eugène Sorel, A. Guay, Jérôme et Arthur Leduc, Lucien Boucher, Louise et Eugène Leduc, Fernand Leduc, Roméo Leduc, Roland Dallaire, Georges Dallaire, Germain Campbell, Rosario Benoit, Frédéric Melaven, Paul Rhéaume, Hervé Boulais, Maria Bélanger, Hector Leduc, A. Rhéaume, Jean G. Pion, Ovila Goyette, Marcel Goyette, Yvette Sorel, Joseph Parent, Ludger Lamothe, Joseph Laplante, Léopold Ethier, Roland Pinsonneault, Charles Goyette, Théogène Goyette, Félix Bisailon, Pierre Boucher, Orpha Coupal, Albert Goyette, Marie Daigneault, J. M. Gagnon, Jules Fomerleau.

Les membres de la famille Cyprien Goyette, très sensibles à toutes ces marques de sympathies reçues, remercient toutes les personnes qui les leur ont témoignées, de quelque façon que ce soit.

### Une question de responsabilité

Quelle excellente chose que d'avoir de bons réflexes! Surtout au volant d'un véhicule automobile, ajoute la Ligue de sécurité de la province de Québec. Mais pour avoir ces excellents réflexes, il faut en prendre l'habitude. Prendre l'habitude d'appliquer doucement les freins surtout quand la

chaussée est mouillée, prendre l'habitude de ne jamais dépasser dans les courbes et les pentes, prendre l'habitude d'indiquer avec le bras ou son indicateur automatique ses changements de directions; prendre l'habitude de modérer en entrant dans les villages, voilà autant de bonnes manières au volant qui deviennent des réflexes et qui contribuent à la diminution des accidents de la route.

**INVESTIGATEUR PRIVE**  
Diplômé de Canadian Investigators Institute  
St-Jean Tél. FI. 6-9696  
j.n.o.

## VISITEZ Entrepôt d'Aubaines Bargain Warehouse

OU LES PRIX SONT TOUJOURS LES PLUS BAS

En Spécial "FRIGIDAIRE" Réfrigérateurs  
Prix aussi bas que **\$179.**



POELE "FRIGIDAIRE" D'UNE BEAUTE INSURPASSABLE  
Prix aussi bas que **\$159.**

Les plus importants vendeurs de meubles de la région l'endroit où il y a de tout pour meubler votre foyer.

**Ethier & Frères**  
ENRG. SAINT-BLAISE FI. 6-3122

BIENVENUE A  
**L'Hôtel Maple Grove**  
Noyan, P. Qué. -- à 1/2 mille des frontières  
Danse avec Nouvel Orchestre  
Vendredi - Samedi - Dimanche  
Chambre et Pension - Cuisine Canadienne Belle Plage  
Venez vous reposer et vous amuser  
BIENVENUE A TOUS!

SOYEZ MODERNE  
DANS VOTRE COIFFURE  
ADRESSEZ-VOUS AU  
**SALON ROMANCE**  
253 J.-Cartier St-Jean  
Tél. 7-1596

La Vente d'Eté se continue chez  
**MADELEINE BENOIT**  
28-32 Saint-Charles Saint-Jean  
SPECIAL  
VENDREDI MATIN A 9 HRES  
**Jupes de Coton 98c**  
grandeurs et couleurs assorties  
Manteaux de Printemps  
et costumes pour dames - Rég. \$39.95  
Vente **\$14.95**  
Venez profiter de ces Aubaines

## NOUVELLES D'IBERVILLE

### Feu Madame Vve Charles-E Duchesneau

Nous sommes au regret d'annoncer la mort de Mme Vve Charles-E. Duchesneau, (née Rose-Anna Piette) et épouse en 1ères noces, de Wilfrid Coderre; la regrettée défunte était âgée de 80 ans et elle a succombé à quelques mois de maladie. Avantageusement connue parmi nous et dans la région, ayant vécu de nombreuses années à Sweetsburg et Saint-Jean, feu Mme Duchesneau était dévouée à toutes les bonnes causes et sa générosité faisait que sa porte était toujours largement ouverte et elle répondait à toutes les demandes, doublant le prix de son geste par son affabilité; fervente congréganiste Dame de Ste-Anne et Tertiaire, elle a reçu les pieux suffrages de ses nombreuses compagnes.

La regrettée défunte laisse dans le deuil, une fille: (Irène): sténographe officielle Mme Georges Poirier, de Saint-Jean; deux sœurs: (Aurore) Rév. Soeur Claire des Sept Douleurs, religieuse du Bon Pasteur, de Montréal; (Exire) Mme Francis Gauthier, de Brattleboro, Vt., trois frères: Henri, de Dunham; Ludger, de Poughkeepsie, N.Y. et Georges, de Winchester, Mass., deux gendres: M. Georges Poirier et M. Gustave Noisieux, de Dunham, ses beaux-frères et belles-sœurs: MM. et Mmes Cléophas et Raoul Duchesneau, de Montréal; Mlle Ida Duchesneau, de l'Original; Mme Marie Courchesne, de Springfield, Mass., Mme Nellie Sheppard, M. et Mme Henri Coderre, de Postdam, N.Y., M. Francis Gauthier, de Montréal; Mme Alphonse Piette, actuellement en Ecosse M. et Mme Cyrusse Crépeau, de Granby ses petits-enfants M. et Mme M. Monast (Colette Noisieux) de cette ville; M. et Mme René Lebeau (Yolande Noisieux)

de Saint-Jean. M. et Mme Nick Coltagerone (Gabrielle Noisieux), de New-York; M. et Mme T. Parkinson (Georgette Noisieux) de N.Y.; Mlle Marcelle Noisieux et M. et Mme Raymond Pelletier, (Floriane Noisieux) de Bedford; (Gloria Grislain) Mme Jean-Paul Noisieux, de Montréal et six arrière petits-enfants.

Ses imposantes funérailles ont eu lieu, lundi, 15 courant, en l'église Saint-Athanase, au milieu d'une assistance nombreuse de parents et d'amis.

La levée du corps fut faite par Mgr Valmore Lajoie, et le service fut chanté par M. le curé Robert L'Heureux, curé du Sacré-Coeur à Iberville, assisté des abbés André Foisy et P.-A. Bernier, comme diacre et sous-diacre. Au chœur on remarquait les abbés Pierre Lanctôt et Marcel Lecavallier.

A l'orgue tenu par Mlle Lucie Hamel, la chorale rendit la messe de Perosi-Yon, sous la direction de M. N. Papineau.

A la sortie on rendit le Pie Jesu de Larivière.

Les porteuces d'honneur étaient toutes Dames de Sainte-Anne et Tertiaires: Mmes Joseph Chicoine, Isafe Berger, Flavien Carreau, Ferdinand Goyette, Norbert Alix, Richard Benoit et Roch Messier.

Tenaient les rubans de la bannière des Dames de Sainte-Anne. Mmes Georges Choquette, Paul Laliberté, Alphonse Lusignan et J. Morin.

Ont fait la quête Mmes Adélaïde Goyette et Ferdinand Goyette.

La famille a reçu de nombreuses marques de sympathies, nous en publierons la liste, la semaine prochaine.

A M. et Mme Georges Poirier et à tous les membres des familles Duchesneau, Noisieux et Piette. Le Canada-Français offre ses sincères condoléances.

### Sympathies à la famille Honorius Choquette

Lors de la mort de M. Honorius Choquette survenue récemment, la famille a reçu de nombreuses marques de sympathies, entr'autres:

**Messes:** M. et Mme J.-B. Charbonneau, Club des Raquetteurs Champlain, Mlle Marie-Claire Choquette, M. Gilles Guénette, M. Gustave Choquette, Raoul Choquette, Fernande Choquette, M. et Mme Georges Choquette, Hélène Choquette, Marie-Claire Choquette, M. et Mmes Maurice Perron, Gilles Guénette.

**Bouquets spirituels:** MM. et Mmes Paul L'Ecuyer, Marcel Sicotte, Armand Forget, Jean Girard, Wilfrid Choquette, Joseph R. Bessette, Albert Nadeau, Philippe Théberge, Siméon Jourdain, Jean-Marie Saingelain, Lucien Bessette, Adrien Métras, Charles Tremblay, Sylva Choquette, Emile Bessette, J.-V. Charbonneau, Théodore Leclair, J.-E. Gaudreau,

### Ecole Secondaire Notre-Dame-de-Lourdes d'Iberville

La directrice, les membres du personnel enseignant et les élèves de l'Ecole Secondaire Notre-Dame-de-Lourdes remercient sincèrement toutes les personnes qui ont offert des récompenses à l'occasion de la distribution des prix.

Mgr Valmore Lajoie, camérier secret, vicaire forain, curé de Saint-Athanase, d'Iberville, M. le chanoine Jean Robin, curé de St-Noël Chabanel, Rév. Soeur Sainte-Marie-de-Magdala, supérieure du Pensionnat, MM. Tougas et Morin, architectes, Mgr Arsène Goyette, MM. Marchand et Thuot, MM. Meunier et Cypriot, Société Saint-Jean-Baptiste, section masculine et féminine, Cercle des Fermières, Cercle Lacordaire, Maison St-Germain et Fils, Banque Canadienne Nationale, Pharmacie Iberville, M. Yvon Thuot, maire, Laiterie Granger, M. L.-O. Perrier, dignitaire du Bon Parler Français, M. le notaire Fournier, M. le notaire Boivin, M. le docteur Denis Monette, T.R. Frère Jean l'Evangéliste, directeur à l'Académie, M. le dentiste Lalanne, MM. O. Grisé, Rodrigue Lasnier, Philippe Baillargeon, G. Desgroseillers, Dieudonné Délorne, Paul Bernier, Aug. Rome, Lionel Bousquet, Donat Gingras, L. O. Laporte, Magasin Légaré, Salon Anita, Mme Noreen Dowell, Mme Blaise Allard, Taxi Corriveau, MM. et Mmes Thomas Farrar, Thomas Dion, Arthur Audet, Mlle

Denise René, MM. et Mmes J. P. Benjamin, J. Berleux, L. Délorne, L. Homier, MM. Jacques Brunelle, J. E. Bélanger, i.e., Epicerie Laflamme, Ecole des Parents, La Maison Chez Béatrice, Les Enfants de Marie, Chevaliers de Colomb, Les Editions du Richelieu, Pharmacie Gareau & Lemieux, Maître Yvan Sabourin, M. Jean Pépin, M. le notaire Guillet, M. le docteur Fernand Ethier, MM. Laval Bessette, Armand Bissonnette, André Boivin, Guy Beauvolsk, Roger Deslauriers, Stanley Foisy, Lionel Ménard, P. E. Boulanger, L. Milette, Maurice Cadieux, Buanderie Meunier, Mme Albert Clouâtre, Taxi Roberge, M. Maurice Lavoie, MM. et Mmes Lionel Dubuc, Albert Harbec, Germain Fleury, Salon Fernande, M. Hervé Lavoie, Mlles Madeleine Mayrand, Léonne Léger, MM. et Mmes M. Galipeau, J. Chamberland, C. Filion, R. Laurin, La Caisse Populaire, MM. et Mmes A. E. Lafrance, D. Brisebois, G. Brunelle, E. Dupuis, J.-L. Déglise, P.-E. Bessette, R. De Grandpré, H. Bertrand, G. Rainville, A. Domingue, R. Shannon, A. Bessette, G. Pratte, V. Raymond, J. Joubert, M. Duquette, G. Houle, E. Duquette, G.-A. Chevalier, A. Lebeau, E. Bombardier, G. Bertrand, S. Smith, A. Côté, J. Marcoux, A. Rheault, R. Bessette, E. Benjamin, L. Lamontagne, L. Leblanc.

Annibal Tarte, Armand Chalfoux, C. Clouâtre, N. Benjamin, Elisée Chicoine, Conrad Mailloux, Jean-Noël Choquette, Paul-Aimé Boucher, Donat Perron, Grégoire Bessette, Eugène Proulx, Eugène Millette, Bernard Bessette, Alexandre Mailloux, Noël Rochon, Roland Mailloux, Armand Lamarche, Gérard Denis, Armand Kaigle, Gérard Lefebvre, J.-P. Dextrateur, Denis Larivière, J.-P. Choquette, Honorat Bessette, Alfred Bessette, Albert Berger, Josaphat Mailloux, MM. Edéas Boucher, Armand Racicot, Roch Choquette, Elphège Tétréault, Gisèle Sylvain, Georges A. Choquette, L. Destraze, Léo Choquette, Georges-Etienne Barrière, Mlles Thérèse Choquette, Irène Surprenant.

**Sympathies:** MM. et Mmes R. Pépin, L.-Omer Perrier, Alcide Sylvestre, Lorrain Mailloux, Armand Forget, Amédée Forget, Rodolphe Fournier, Grégoire Benjamin, Roland Lussier, Réné Nadeau, Maurice Robert, L. Choquette, Albert Choquette, Emile Bessette, Adrien Gagnon, Jean-Noël Choquette, Antoine Lequin, Félix Choquette, Florian Boulais, Martial Charbonneau, Honoré Brault, Aldéric Lareau, Ernest Careau, Josaphat Mailloux, Edéas Breton, Adrien Charbonneau, Léopold Lussier, Adrien Ostiguy, J.-Aldéi Barrière, Timothée Blanchard, Alfred Ménard, Wilfrid Quintin, Georges Leduc, Armand Benjamin, Adrien Tétréault, Philippe Lapalme, Philémon Ostiguy, Aldéi Goyette, Florian Boulais, Claude Théberge, Conrad Mailloux, Sylva Choquette, Bruno Normandin, Gilbert Choquette, Camille Lanthier, Alphérie Tétréault, Laurier Barrière, Albert Chapelain, Lucien Blanchard, Gerald Millette, Jean-Marc Létourneau Félix Choquette, Ernest Brodeur, René Brodeur, Napoléon Cayer, Martial Charbonneau, Louis Tanguay, Marc Brodeur, Jean-Léon Choquette, Marc Choquette, Mlles Flore Alix, Rose Chouinard, Florine Charbonneau, Claudette Nadeau, Léa Tremblay, Laurette Charbonneau, Odette Mailloux, Mme Maurice Robert, MM. Lucien Rondeau, Yvon Bourgeois, R. J. Choquette, Ch. Goyette, André Coderre MM. L.-A. Davignon, André Charbonneau, Lucien Rondeau, Yvon Bourgeois, Georges-Etienne Barrière, C. L. Dextraze, Georges Choquette et autres.

Les membres de la famille H. Choquette, très touchés de toutes les marques de sympathies reçues, de quelque manière que ce soit, remercient bien sincèrement toutes les personnes qui les leur ont témoignées.

### A VENDRE

Magasin, merceries

pour Hommes, Femmes, Enfants

CAUSE: MALADIE

PRIX D'INVENTAIRE

Tél. 7-1191 ou 7-1712

### La Société de Premiers Secours de St-Jean et Iberville est une nécessité!!

### Iberville Mnf'g Enr'g.

Tuyaux de Ciment

Blocs de toutes sortes

Pierre Tremblay prop.

231 Missisquoi Iberville

Tél. Fl. 6-3014

## Prélarts Couvre-Mur

QUE VOUS POUVEZ POSER VOUS-MEMES

Ils imitent parfaitement la tuile céramique mais ne coûtent que quelques cents le pied carré.

Le plus grand choix de teintes



### DONAT COURTEMANCHE

Prélart en coupons et à la verge

116A, rue St-Jacques — à côté de la Cathédrale  
TEL. FL. 6-9486 SAINT-JEAN

### A VENDRE

Maison Appartements

(5 logis neufs)

modernes, bien situés

Bungalow à différents niveaux

(Split Level)

Spacieux, modernes, bien situés.

TERRAINS COMMERCIAUX

TERRAINS RESIDENTIELS

### VAL RICHELIEU CONSTRUCTION INC.

300 Bellefleur,

St-Jean, Qué.

Tél. Fl. 6-9527

### Thérèse Grenier

Chapeaux faits à la main  
Remodelage  
Nettoyage à Sec

418 Laurier St-Jean

Tél. 6-6376

J.N.O.

### A VENDRE

AMEUBLEMENT COMPLET  
presque neuf, valeur \$2,500  
à vendre en bloc seulement.

Cause maladie

A LOUER

appartement \$60 par mois,  
eau chaude, chauffé,  
centre de la Ville.

S'ADRESSER A

212a Champlain St-Jean

appt. 3 - entre 7 et 9 p.m.

## OHÉ! OHÉ!

Sur le Terrain de la Fabrique St-Athanase d'Iberville

18-19-20 juillet - 25-26-27 juillet

## TOMBOLA

au profit des Oeuvres

Loisirs St-Athanase et Chev. de Colomb

10 kiosques nouveau genre - Table de Bingo

Prix de Valeur - Attractions

Jeux variés bien connus des amateurs

Venez vous récréer

Tout en faisant une bonne oeuvre

MOT D'ORDRE: Tous à Iberville pour ces dates!

## BASEBALL AVEC LES CANADIENS

St-Jean est toujours en tête avec une avance de 2 parties sur Longueuil. — Longueuil ici ce soir. — René Valois mène pour les home runs, avec 9. — Jean-Paul Benoit, un lanceur émérite. — Claude Groulx connaît sa meilleure partie. — Pete Taillefer, notre plus efficace frappeur. — Banquet à \$25.00 avec tirage et "open bar." — Sorel démissionne.

Les Canadiens de St-Jean, la plus forte attraction du circuit Farrar, ont dominé sur toute la ligne, au cours des récentes joutes, en établissant records par-dessus records. Les exploits les plus sensationnels ont été accomplis par René Valois qui a frappé 2 circuits à Sorel, mercredi soir. Il mène présentement la ligue avec 9 à son actif. Le même soir, c'est le diminutif Jean-Paul Benoit qui prenait le rôle de vedette en espacant seulement que 4 hits aux adversaires; pour Benoit, c'était sa 3e victoire sans défaite. Jean-Paul prit 9 "strike-outs" et accorda 4 buts sur balles.

Pete Taillefer, lui, a fait un gain de 8 places chez les frappeurs de la ligue et cogne actuellement .407; il est le 2e meilleur frappeur du circuit. René Valois et Ti-Nomme Brault ont également connu de bons moments au bâton et sont installés au 5e et 7e rang de tous les cogneurs de la ligue. René a un pourcentage de .379 et Ti-Nomme de .364.

Les Canadiens détiennent toujours la tête avec une avance 2 joutes complètes sur le Longueuil; 3 parties sur le Plattsburg et 4½ aux dépens du Jo-

\*\*\*\*\*



### La plus Mignonne de la Rue

demeure chez vous.

Toute votre fierté pour elle, se fixe dans une bonne photo. Cette photo dit à tous le pourquoi de sa popularité.

Laissez-nous faire cette photo pour vous.

ENEZ OU TELEPHONEZ POUR UN RENDEZ-VOUS AU

## Le Studio Lord

195 Champlain, St-Jean  
Tél. 7-7569

### Emploi Avantageux pour Jeunes Filles

Ouvrage de Commis de Bureau,  
Devra être bilingue, posséder une Instruction  
primaire supérieure et connaissance du Dactylo.

\*\*\*\*\*

Condition de Travail agréable - Promotion.

\*\*\*\*\*

SE PRESENTER A LA CIE BELL

72 Saint-Jacques

Saint-Jean

DU LUNDI AU VENDREDI

liette. Sorel, qui devait démissionner samedi dernier, aura son cas réglé depuis lundi dernier dans une importante assemblée. **Banquet du Baseball**

La direction des Canadiens viendra demander l'aide financière à quelque 100 sportifs locaux et des environs afin de faire survivre le baseball chez-nous. Le coût du billet fut fixé à \$25.00 plus une somme additionnelle de \$3.00 pour la compagnie. En retour, les détenteurs de billet pourront participer au tirage d'un prix de \$300.00; un autre de \$100.00; un 3e de \$50.00 et deux prix de \$25.00 chacun. En plus, le bar sera ouvert durant une certaine période et cela gratuitement après quoi, il y aura danse au son de l'orchestre. Le tout aura lieu au Club de Golf, le samedi soir, 24 août prochain.

#### Les patrons d'honneur

Chacun des directeurs actuels aura un patron d'honneur qui l'aidera dans la vente des billets et parmi eux, mentionnons: Harold Savoy, Jean Sagala, Roméo Poutré, Charles Morin, Roger Lanoue, Bernard Bédard, Conrad Lanoue, Philippe Trahan, Jean Camaraire, Jos. Hughes et Maurice Farand.

#### Brillant Congrès . . .

(Suite de la page 14)

Mme Bédard, à titre de présidente diocésaine, remercie sincèrement Mme Lemieux et l'assistance de cette belle appréciation de leur part, et prie Mgr Lajoie de bien vouloir adresser la parole; Mgr le délégué félicite Mme la présidente et les congressistes et remercie au nom de toutes S.E. Mgr A. Douville qui a prouvé sa haute estime envers les C.E.D. de son diocèse, puisqu'il y a nommé un représentant à ce congrès; se dit heureux de l'honneur et souhaite que toutes en rapportent des connaissances approfondies, et un stimulant à continuer nos activités d'après les directives données; aussi à promouvoir le recrutement de d'autres membres en vue du bien à accomplir comme l'indique notre belle devise: "Travail et Charité." Monseigneur ajoute succès et longue vie à la Fédération diocésaine, aux cercles paroissiaux et à tous ses dirigeants, et transmet la bénédiction de Son Excellence.

Mme René Deslauriers est invitée comme déléguée du Conseil Général, à dire quelques mots: cette dernière se dit honorée de représenter ici Mme la présidente générale et en son nom présente ses hommages à Mgr Lajoie, représentant de Son Excellence Mgr l'Evêque; à MM. les aumôniers présents; à Mme la présidente diocésaine, et à l'assemblée; elle offre avec les sentiments d'amitié, les meilleurs vœux de réussite à l'occasion de ce 5e congrès qui certainement ne manquera pas d'être fructueux à tous points de vue.

Après les remerciements à Mgr Lajoie, à Mme Deslauriers de ces encourageants messages, Mme la présidente fait part enfin que le cercle gagnant du Certificat d'Honneur, comme le plus méritant pour la seconde année, est le Cercle de Richelieu, dont Mlle

Marguerite Beïque est l'active présidente. Des félicitations sincères lui furent offertes au nom du conseil diocésain et l'on applaudit au succès de nos compagnes de la région voisine.

L'on procéda au tirage des cadres, paysages au point de croix, et Mme R. Deslauriers en fut l'heureuse gagnante. Mme Bédard annonce encore que la méritante du concours diocésain du tapis tissé est Mme Jean-Guy Lussier de St-Noël, elle reçoit un chèque de \$10. comme récompense à son travail et mérite. Félicitations à ces gagnantes.

Et l'on procéda aux élections, présidées par Mgr V. Lajoie. Après l'installation du conseil, Mme Bédard remercie en son nom et au nom du conseil élu, Monseigneur, de sa bienveillance et toute l'assemblée de son appui et confiance, et promet de continuer encore à l'avancement de nos C.E.D. en comptant toutefois sur la coopération de toutes.

Une partie surprise nous est encore réservée par le Cercle St-Noël, qui nous invite par la voix de Mme Denicourt à un goûter à la salle où les petits biscuits, café, liqueurs, nous sont servis gracieusement et aimablement par les membres de ce cercle. Inutile de dire que le moment fut bien choisi et le goûter infiniment apprécié par toutes.

Et Mme Bédard nous convoque à la Parade de Modes, annoncée au programme en compagnie de Mme Paul-Emile Loïselle de Richelieu, membre du Conseil diocésain, qui en a pris l'initiative. Nous passons de forts agréables moments; 48 mannequins, membres de nos 11 cercles défilèrent sur la scène, exhibant plus de 50 modèles variés de belle confection: coupe, tissus, patrons, couleurs, même les noms des confections donnaient une note originale à la parade; chaque cercle avait sa commentatrice qui ne négligea rien en détail, pour faire valoir le modèle: robes ou ensembles, et la grâce de chacune de ses concurrentes; aussi les applaudissements accueillirent chaleureusement chaque présentation, récompensant le travail et la réussite. Ce fut un événement certes, qui eut beaucoup de vogue et restera marquant d'une note de savoir et de gaieté ce congrès 1957. Félicitations et remerciements à Mme Paul-Emile Loïselle pour le magnifique succès de sa Parade de Modes.

Alors Mme Bédard après les félicitations à toutes ces participantes, invite Mme R. Deslauriers à faire le tirage de la gagnante de cette parade de modes parmi les démonstratrices. Mme Louis Préfontaine du Cercle de la Cathédrale de St-Hyacinthe, reçoit la prime promise par une jolie poupée, contribution de Mlle Monique Brière, secrétaire-trésorière du bureau diocésain, la poupée possède dans sa sacoche un beau billet de \$10. dollars. Merci à la donatrice et félicitations à sa propriétaire.

Puis l'on offre par l'entremise de Mme Bédard, un joli cadeau à Mlle M. Brière de St-Hyacinthe, comme appréciation de son dévouement constant et du beau travail fait par la jeune secrétaire de la fédération.

Un cachet est offert aussi à M. l'abbé Pierre Loïselle, aumônier diocésain, comme humble mais sincère témoignage de reconnaissance, pour tous les conseils et sage direction donnés à la Fédération.

Au nom des cercles diocésains, un cachet est aussi offert à Mme Bédard, présidente, comme sincère témoignage de l'estime et de la considération de toutes; celle-ci émue, est très sensible à ce geste et remercie toutes et chacune du fond du cœur; et profite de l'occasion pour féliciter encore le Cercle St-Noël pour sa généreuse et magnifique réception en ce jour inoubliable de congrès chez elles.

Enfin Mme la présidente prie M. l'aumônier de tirer les conclusions de ce congrès; M. le curé Loïselle se dit habitué de causer des choses artisanales, puisque depuis 30 ans, il était aumônier de l'U.C.F. et ces dernières années des C.E.D. de St-Hyacinthe. Aussi c'est avec joie qu'il renaît sa tâche parmi nous. Alors il félicite Mme la présidente di-

cesaine de sa réélection, à un 5e terme, ainsi que son conseil élu à la satisfaction du congrès; il remercie les membres de l'ancien conseil, de leur bonne collaboration, et ajoute: "l'année sera ce que vous la ferez au foyer", et intensifier le recrutement d'ici le prochain congrès. Merci et

bonnes vacances à toutes. Le chant de "Notre-Dame du Canada" clôture dignement avec la bénédiction de Monseigneur une mémorable journée à St-Noël.

Mme R. P. de Beaujour, secrétaire.  
Cercle St-Athanase.

Entrepreneur-Electricien

## ROGER ELECTRIC REG'D

ROGER HACHEZ, Prop.

Installation - Réparations de toutes sortes

Vente et Service - Estimés gratuits

39 St-Paul St-Jean Tél. Fl. 6-6796

323 Notre-Dame St-Jean Tél. Fl. 6-9315

### POUR TOUT OUVRAGE de TUILE CERAMIQUE et de TERRAZZO

ADRESSEZ-VOUS A

## Claude Laffage

ENTREPRENEUR

320, rue Champlain

Saint-Jean

Tél. Fl. 6-3573 ou Fl. 7-1427

HOTEL ST-JEAN

Tél. Fl. 6-6886

Bureau: MA. 6081

Rés. RA. 7-3880

## Charles Champagne

REPRESENTANT

### Credit Interprovincial Limitée

A votre service à l'Hôtel Saint-Jean  
les mercredi et jeudi de chaque semaine.

VALEURS de PLACEMENT

31 Ouest, rue Saint-Jacques

MONTREAL

SEUL



## Beltone

vous fait entendre  
avec les deux Oreilles  
et vous offre  
ces avantages :

\* L'instrument qui vous fait entendre clairement  
est dans la monture.

\* Les lunettes

## Beltone

n'ont pas de bouton

n'ont pas de corde

CLINIQUE à

L'Hôtel St-Jean

à Saint-Jean

Vendredi 19 juillet '57

de 4 h. à 8 h. p.m.



J.-R. PEYROT,  
Consultant

## CENTRE BELTONE DE MONTREAL

BUREAU DE L'EST

1010 Ste-Catherine Est - Chambre 616

Tél. AV. 8-1990

BUREAU DE L'OUEST

1251, rue Guy - Tél. Fl. 6359

# Si rafraîchissante! Buvez *O'Keefe* ...la bière douce!

Il n'y a rien comme une bonne bière O'Keefe pour vous rafraîchir. Gardez-en toujours une bonne provision au froid.

O'Keefe est brassée avec du  
houblon sans graines  
pour éliminer toute trace  
de goût amer indésirable.



**Buvez**

# *O'Keefe*... la bière **DOUCE!**



# CANADA-FRANCAIS

Avec les bons vœux de tous, les heureux jubilaires ont reçu magnifiquement télévision et vin. Enus, ils ont remercié pour leur délicatesse de leur re-

CIRCULATION A.B.C.  
"Classe A Newspapers"

Hebdomadaire dévoué aux intérêts de toute la région.  
DIRECTEUR - PROP.: L.-D. PERRIER

Fondé le 1er juin 1860  
97 ans d'existence.

VOL. XCVIII No. 8

PUBLIE A SAINT-JEAN-DE-ROBERVILLE

JEUDI, 18 JUILLET 1957.

LA POLITIQUE III —

## La clique, ses méthodes et ses buts

Le peuple doit briser ses chaînes (suite de la semaine dernière): La veille du vote, il n'y avait à peine que 500 personnes à l'assemblée d'Armand Ménard tandis qu'à celle d'Yvon Dupuis, une foule de 7000 personnes était venue l'acclamer. Pourtant le lendemain, ARMAND MENARD se faisait élire à la surprise générale. Encore une fois, un homme impopulaire, un député inutile (surtout dans l'opposition) se faisait réélire malgré et contre les désirs de la majorité des électeurs qui voulaient le renvoyer chez-lui.

Aux prochaines élections, si nous pouvons encore avoir la chance de trouver un bon candidat pour affronter la clique, le peuple devra prendre son affaire en main, chaque citoyen devra faire sa part pour empêcher la clique de nous imposer un homme dont nous ne voulons pas pour nous représenter. Il est grandement temps de battre la clique avant qu'elle ne réussisse à s'accaparer du peu de liberté qui nous reste. Le peuple doit briser ses chaînes immédiatement car demain il sera trop tard.

Qu'est-ce que la clique? La CLIQUE est une puissance occulte qui contrôle notre politique sournoisement. Tout comme une pieuvre hideuse, elle infiltre ses tentacules gluantes et affamées dans tous les domaines: Fédéral, provincial, municipal, etc., etc. Elle est composée d'hommes véreux et ambitieux, de "politicaillers" qui font de la chose publique leur chose à eux au détriment du peuple.

Quelles sont ses méthodes? Les méthodes électorales de la CLIQUE sont dégoûtantes et mesquines. Dès qu'une élection s'annonce dans un domaine quelconque, elle se choisit immédiatement un candidat qu'elle financera généreusement et qu'elle tentera de faire élire par n'importe quel moyen: intimidation, chantage, violence, achat de consciences, promesses de faveurs etc., etc. Elle choisira de préférence un candidat "bonasse", mou et sans courage qu'elle pourra contrôler et faire obéir facilement quand il sera élu grâce aux manoeuvres électorales condamnables et à cause de l'inconscience d'un trop grand nombre d'électeurs qui ne se donnent même pas la peine d'aller voter.

Que fait la "clique" pour tuer l'adversaire?

Le candidat qui se présente à une élection contre et malgré la

CLIQUE, devra être un homme courageux et audacieux. Car dès que sa candidature sera annoncée, la CLIQUE commencera immédiatement une campagne de dénigrement contre lui. On fera répandre méchamment de bouche en bouche, d'oreille à oreille, que ce candidat n'est pas honnête, qu'il est malpropre, qu'il est mal vu même au sein de sa propre famille, qu'il ne s'entend pas avec sa femme, qu'il a des vices grossiers de cachés etc. etc. Mentez mentez, il en restera toujours quelque chose! Et c'est ainsi que la CLIQUE a réussi trop souvent à tromper la bonne foi du public en faisant répandre des mensonges et des calomnies contre des candidats absolument intègres, honnêtes et compétents. Et c'est le peuple qui sera privé des services qu'un homme capable aurait pu lui donner mais la CLIQUE aura fait battre pour élire à la place un homme de paille, un suiveux ou un incompetent.

Quels sont les buts de la clique? La raison pour laquelle la CLIQUE se choisit et fait élire des candidats de son choix est bien simple: on se servira d'eux pour décrocher des contrats, on s'en servira pour satisfaire et combler les convoitises et les ambitions de ces quelques messieurs de la CLIQUE qui jouissent de tout cela en se riant bien des électeurs qui paient des taxes et qui négligent de surveiller leurs intérêts. Et le plus triste de toute l'affaire, c'est que celui qui a été élu grâce aux tactiques et à l'argent de la CLIQUE ne sera plus maître de réagir et de se délivrer de ses tentacules même si la plupart du temps il est honnête malgré sa naïveté et sa mollesse.

Les Associations Libérales, St-Jean, Iberville, Napier.  
N.B. — N'oubliez pas de suivre chaque semaine dans ce journal notre chronique politique et de la faire lire à vos parents et amis afin que le peuple se renseigne sur ses propres affaires. C'est ainsi que, quand les élections viendront, les électeurs seront assez bien renseignés pour défendre leurs intérêts en sachant pour qui voter.

N.B. — Les articles écrits dans cette rubrique n'engagent en rien la responsabilité du journal, car les opinions émises ne sont pas nécessairement celles de notre journal.

## Pont prom... 1943 re-promis

La canalisation de la rivière Richelieu est un projet qui se réalisera un jour, a déclaré le premier ministre Duplessis lors de sa conférence du vendredi.

Il a fait cette déclaration après avoir révélé que le gouvernement construira un nouveau pont entre les villes de St-Jean et Iberville, sur la route qui relie Montréal à l'Etat du Vermont.

Les ingénieurs du ministère des Travaux publics ont été autorisés à faire les relevés préliminaires pour la construction du nouveau pont et "ces derniers a dit M. Duplessis, devront tenir compte de la canalisation de Richelieu qui se réalisera un jour" Il n'a pas élaboré davantage.

M. Duplessis a fait remarquer que le pont actuel ne répond plus aux exigences de l'heure créée par le développement industriel de la province, l'ampleur que prend de plus en plus l'industrie touristique et par l'augmentation du nombre des véhicules-moteurs.

N. de la R.  
Promettre et faire des déclarations, voilà ce qui fut réalisé à propos de ce pont, depuis 1943 .

## Feuilles d'Erable et Boutons Insigne!

Lors du rapport de la célébration de la fête de la St-Jean-Baptiste, il s'est glissé une erreur dans les remerciements pour ce qui est de la vente de la feuille d'érable et du bouton insigne.

Il aurait fallu mentionner dans les remerciements, les collaboratrices de Mme Blanche Landry, comme ceci: Mme Gustave Signori, section Marie Rollet pour St-Edmond, Mme J. Alcide Marcoux, section Marguerite Bourgeoise, paroisse Cathédrale, et non pas Mme Horace Catudal tel que déjà mentionné dans le précédent rapport, d'autant plus que Mme Marcoux était la collaboratrice de la section victorieuse ayant remporté le trophée de la vente pour cette année, et Mme René Morin, section Hélène Boulay, pour Notre-Dame-Auxiliatrice.

Veillez accepter Mme Marcoux mes regrets les plus sincères pour cette erreur et je vous remercie très chaleureusement de l'honneur que vous faites réjaillir sur la section Marguerite Bourgeoise.

Votre M<sup>me</sup> H... te, udal.

## DE REI

Ces jours derniers, naient un groupe de l'air qui ont prit p de Greenwood, N.S. gens, tous étudiants Secondaire St-George le, et qui représenta drille 613 sont: MM. Denis Archambault (responsable), Paul-Emile Toupin, Jacques Tremblay, Claude Poirier, Luc Tremblay, Claude Besner, Guy Lapointe, Serge Lanthier, Michel Demers, Roland Beaudin et Jean Paillon.

## Absent de son bureau

M. le Notaire Hector Moreau de 192 Richelieu à St-Jean, fait savoir à son estimée clientèle et au public en général, qu'il sera absent de son bureau, du 20 juillet au 12 août.

A son retour, tous seront assurés de ses mêmes bons services.

## DEUX DE NOS CONCITOYENS RECOIVENT LE CERTIFICAT SCEAU ROUGE

Le comité de Valleyfield de la Ligue Electrique de Québec faisait une première présentation de Sceau Rouge dans la ville de St-Jean, mardi le 16 juillet. M. le pro-maire Lionel Goyette remettait à M. Jean Camaraire au nom de M. Rodolphe Longtin et à M. Roland Bessette le certificat Sceau Rouge, emblème de filerie adéquate dans les résidences. A cette occasion, monsieur le pro-maire félicita ses concitoyens ainsi que M. Hervé Lacasse pour être le premier électricien de St-Jean à installer une telle filerie. Il mentionna aussi le nom des contracteurs et des architectes qui construisent ces maisons.

Le président local du comité, M. Jacques H. Beaudet, nous expliqua que la Ligue Electrique de Québec était un mouvement soutenu par l'industrie électrique; les manufacturiers et distributeurs d'appareils et d'équipement électriques ainsi que les utilités publiques. Le but de la Ligue Electrique est de promouvoir dans les maisons une filerie adé-

quate qui permettra au propriétaire d'utiliser l'électricité et tous les appareils électriques avec commodité et efficacité. Il invita tous les électriciens à su l'exemple de M. Lacasse en se gérant à leurs clients d'installer une bonne filerie dans leurs maisons. Il invita aussi les contracteurs et les architectes à toujours penser, dans la construction, à la distribution de l'électricité dans la maison.

Lors de cette assemblée, nous avons eu une bonne délégation du comité de la Ligue Electrique de Valleyfield. MM. J. H. Beaudet, M. M. Paquette; C. Simard; M. Edwards; C.-G.-E. H. Lacasse N. U.; M. J. Camaraire S.C.P.; ainsi que les maîtres-électriciens membres du comité de Valleyfield, dont le président est M. Marcel L'Ecuyer. Nous avons aussi remarqué la présence de M. Lavallée, architecte.

Les représentants des clubs sociaux de St-Jean: R. L'Homme, C. de C. Sr; Mr. A. Lennon, de Canadian Mfg. Ass.; et M. Dowal, L. E. Q. (L.E.Q.)

## Suprises d'Anniversaire Nouveau Chirurgien parmi Nous

Jeudi dernier, Mme L.A. L'Heureux, de cette ville était l'objet d'une surprise de la part de tous les membres de la famille Alphonse Gravel, de Saint-Lambert, venu lui souhaiter un joyeux anniversaire de naissance; samedi, son fils, le docteur André L'Heureux, M.D. et son épouse, de La Tuque, et les membres des familles Donat Boisclair, de Montréal, répétaient ce geste, de sorte que notre estimée concitoyenne fut comblée de vœux et reçut de jolis cadeaux.

Ces réunions familiales ont laissé à tous, un bien doux souvenir.

## LE DOMINION STORES AU MERITE

Le 37ème rapport annuel du Dominion Stores Limited atteste qu'il s'est mérité la récompense du mérite de Financial World, pour la 14ème fois consécutive. De plus, cette maison a été qualifiée pour participer au concours international puisque depuis ces deux dernières années elle a obtenu les plus hauts honneurs dans tout le Continent.

La décision des juges se donnera à New-York l'automne prochain.

## Tour de la Gaspésie

M. et Mmes Yves Roy (née Madeleine Payette) sont de retour d'un superbe voyage autour de la Gaspésie, ils firent un tour au Nouveau-Brunswick et s'arrêtèrent au Lac Beauport près de Québec, sur le chemin du retour.

M. et Mme Yves Roy récemment mariés demeureront à St-Edmond.

Nos meilleurs vœux de bonheur leur sont acquis.

## Heure Sainte ce soir jeudi, chez les Servantes du Saint-Sacrement

Invitation à tous, ce soir jeudi, à 7 hres moins le quart, d'aller assister à une Heure Sainte chez les Servantes du S. Sacrement. La Chorale féminine de St-Edmond, y exécutera le chant.

## Elus Commissaires d'Ecoles à N-Dame Auxiliatrice

Lundi dernier c'était jour de votation à la Commission Scolaire de Notre-Dame Auxiliatrice et MM. Bernard Milot et Léopold Ménard ont remporté la victoire sur leurs adversaires.

Nos félicitations aux heureux élus et nous leur souhaitons un terme fructueux à l'avantage de notre jeunesse étudiante et de leurs professeurs, tout en considérant le plus grand bien des contribuables.

## Pique-Nique Lacordaire

Dimanche prochain le 21 juillet sur le terrain de l'O.T.J., aura lieu le pique-nique des Lacordaire.

Tous les membres du diocèse sont cordialement invités; le dîner aura lieu vers les 11 hres, l'entrée est libre. Venez en foule.

## JEUNE COMMERCE



Le Président du Jeune Commerce, M. Yves Papineau, adresse quelques mots aux enfants de

L'O.T.J. lors de la visite du Jeune Commerce à l'O.T.J.

## ENTRE-NOUS SPORTIFS..

par MARC BRAIS



Claude Groulx, l'efficace lanceur droitier des Canadiens de St-Jean, vient de remporter l'une des plus brillantes victoires de sa carrière, alors qu'il disposait du Longueuil 1-0 après une manche supplémentaire. Raymond "Montréal" Daviault était son opposant et ce dernier se devait de gagner afin de permettre auxurons de se hisser en tête de la Québec sénior, sur un pied d'égalité avec St-Jean.

La magnifique performance de Groulx a permis aux quelque 450 spectateurs d'assister à la plus belle partie de la présente saison et il faudrait remonter assez loin afin de comparer cette joute avec celles vues auparavant. Le capable René Valois a su frapper un hit opportun pour faire compter André Petit avec le point gagnant, ce fut un moment palpitant, non seulement pour les amateurs mais également pour les joueurs qui sautèrent aux épaules de leur gérant, tellement la joie était grande parmi les Canadiens.

St-Jean cogna un total de 10 coups sûrs, mais il faut prendre en considération que Daviault n'accorda qu'un seul but sur balles tout en retirant 11 frappeurs au bâton. Groulx pour sa part, retira 9 cogneurs adversaires, ne donna aucun but sur balles et escapa 7 hits au Longueuil. Ce dernier, avec Bayeur et Ménard ont été les seuls à frapper chacun deux coups sûrs.

### Vive Jean-Paul Benoit

Un autre joueur du St-Jean qui sait se distinguer dans les moments propices, est le capable Jean-Paul Benoit, lequel vient de remporter sa 3e victoire consécutive, sans défaite. Jean-Paul s'affirme de plus en plus comme lanceur débutant, sachant donner pleine confiance au gérant d'affaires André Tougas et à son coach René Valois.

Benoit a disposé du Sorel 22 à 1 et n'espaca que 4 coups sûrs aux perdants. Il retira en plus, 9 frappeurs au bâton. Il est vrai qu'il fut aidé de la magnifique offensive des siens, plus particulièrement par Valois qui cogna deux coups de circuit, Ti-Nomme Brault, Paul Bayeur et André Petit qui se surpassèrent avec chacun un homer. Toutefois, les Sorelois ne purent faire mieux que de compter un point, ce qui n'enlève aucunement le crédit à Benoit, l'un des lanceurs no 1 des Canadiens.

### Banquet du Club St-Jean

La direction du Club de Baseball St-Jean est à organiser un banquet qui devrait réunir le plus imposant groupe de sportifs locaux, en plus de plusieurs dignitaires en provenance de l'extérieur. Les débuts s'avèrent prometteurs, puisque déjà le quart de l'objectif est atteint sans, pour cela qu'aucune sollicitation officielle n'ait été encore faite.

Le prix du billet est de \$25.00 plus une somme additionnelle de \$5.00 pour l'épouse. En retour, la direction fera tirer au sort des prix de \$300.00, \$100.00, \$50.00 et deux de \$25.00 chacun. En plus, les participants auront droit à

des consommations gratuites durant un certain temps et la jouissance de se mêler à un bon nombre de sportifs durant cette soirée du 24 août prochain. A remarquer que le tout sera au son de l'orchestre.

### Les Meneurs —

Chez les lanceurs, c'est Jean-Paul Benoit du St-Jean qui détient le meilleur record de victoires, avec 3 à son actif, sans défaite. André Petit le suit dans ce département avec 2 gains et aucun revers. Claude Groulx ne fait pas si mal avec 5 triomphes contre 2 défaites tandis que Ernest Drolet a un record de 4-3.

Pierre "Pete" Taillefer détient la meilleure moyenne parmi les frappeurs des Canadiens avec .407. C'est également la 2e meilleure du circuit, étant inférieure à celle Brannon du Plattsburg qui cogne pour .409. René Valois est le 2e du St-Jean et le 5e du circuit avec .379. Ti-Nomme Brault le suit de très près avec .364, soit le 7e meilleur pourcentage de la ligue et le 3e des Canadiens. Paul Bayeur et Claude Groulx sont d'autres joueurs locaux qui frappent très bien avec des moyennes supérieures à .300.

René Valois mène le circuit Farrar pour les home-runs avec un total de 9; Pratte du Longueuil vient second avec 6; Durand est 3e avec 5 tandis que Brault et Taillefer du St-Jean suivent avec chacun 3. Brayeur et Petit en ont cogné chacun 2 depuis le début de la saison.

### Sorel incertain —

Les dernières nouvelles laissent croire que les Royaux de Sorel avaient donné leur démission. Une importante assemblée avait lieu lundi dernier et leur cas fut sérieusement étudié.



Pierre "Pete" Taillefer, brillant arrêt-court des Canadiens qui occupe le 2e rang chez les frappeurs de la Ligue Sr "A" du Québec. Petit cogne pour .407 et n'est dépassé que par Brannon, du Plattsburg qui cogne pour .409.

### CHEVAL ALLEMAND

J'aimerais faire connaître à la gente sportive de St-Jean et Iberville, et surtout à ceux qui sont adeptes du "Cheval Allemand" que mercredi le 24 juillet 1957 de 7 heures à 9 heures du soir à la salle du collège N.D.A., que prendront place les premières activités du cheval allemand. Si vous êtes intéressé à faire partie de cette équipe présentement en formation, et que vous aimerez à recevoir plus d'informations à ce sujet, vous n'aurez qu'à contracter par téléphone M. René Genest au numéro suivant: FI. 7-3634.

Cette équipe sera sous la direction efficace de Jos Meunier qui sera l'instructeur.

## Documents qui rélévent certains aspects de la vie personnelle de Sir Wilfrid Laurier

Sir Wilfrid Laurier, qui détenait de son vivant trois polices d'assurance-vie aux montants respectifs de \$4,000, \$3,000 et \$2,000, exprima dans son testament, en vertu duquel il laissait tous ses biens à sa femme (née Zoé Lafontaine), son regret "de n'avoir pas davantage à lui donner". C'est, entre autres choses, ce que révèle l'un des 24 documents que vient de présenter au Château de Ramesay à Montréal la compagnie d'assurance-vie Canada Life, qui avait assuré la vie de Laurier. Voici une liste complète des documents que M. E.C. Gill, président de la Canada Life, remettait récemment à M. Louis Carrier, conservateur du Château de Ramesay :

### Liste des documents relatifs aux polices de Sir Wilfrid Laurier

Police 35,006 - 22 avril 1884 - Montant de l'assurance : \$3,000.

—Demande d'assurance de Sir Wilfrid Laurier, écrite de la main même de Sir Wilfrid, alors qu'il était âgé de 43 ans.

—Testament de Sir Wilfrid Laurier. Il laisse tout à sa femme et regrette de ne pouvoir lui donner davantage.

—Rapports confidentiels d'un ami intime - tous très favorables.

—Lettre du sénateur George Lauderkin suggérant que Canada Life communique avec M. Laurier parce qu'il songe à s'assurer.

—Lettre du sénateur George Lauderkin à la Canada Life déclarant que la maladie de Sir Wilfrid avait été causée par les fatigues de l'élection de 1872. La maladie en question était une bronchite dont Sir Wilfrid avait souffert 8 ans auparavant.

—Rapport du médecin qui a examiné Sir Wilfrid pour la compagnie et rapport d'un médecin-légiste.

—Extrait des registres de baptême et certificat de baptême.

—Verso de la demande d'assurance - statistiques sur la compagnie et l'assurance-vie en général.

—Questionnaire envoyé au médecin de Sir Wilfrid par le président de la Canada Life.

—Documents relatifs à l'état de santé de la famille de Sir Wilfrid.

—Note de Sir Wilfrid au gérant

de la compagnie l'informant qu'il désire payer ses primes au bureau de la Canada Life à Arthabaskaville.

—Demande de la famille à la suite du décès de Sir Wilfrid.

—Droits de succession sur la police.

—Formule relative au paiement du bénéfice de la police.

Police 57,052 - 14 janvier - Montant : \$4,000

—Certificats de décès y compris un certificat émis par un juge de la Cour Suprême.

—Vérification du testament.  
—Demande supplémentaire d'assurance, de la main même de Sir Wilfrid.

—Rapport du médecin-légiste.  
—Rapport d'un ami intime... autres rapports.

—Certificats de décès et autres documents.

Police 51,918 - 13 janvier 1891 - Montant : \$2,000

—Demandes d'assurance, de la main même de Sir Wilfrid.

—Rapports d'amis et de connaissances.

—Documents relatifs au paiement du bénéfice de la police.

## VOYAGEZ PAR AUTOBUS PROVINCIAL

LA COMPAGNIE DE TRANSPORT PROVINCIAL



COMMODITÉ  
CONFORT · ÉCONOMIE

de St-Jean à Montréal

seulement

\$0.95 aller - \$1.75 aller-retour  
30 départs par jour

de St-Jean

de St-Jean

à Ste-Agathe

à Québec

\$5.35 aller-ret.  
6 départs par jour

\$10.30 aller-ret.  
6 départs par jour

La Compagnie de Transport Provincial

HOTEL SAINT-JEAN

168, rue Richelieu

Tél. FI. 6-6886

## Notre Seule Grande Vente d'Été

### Habits sur Mesure à la Main

Donnez votre commande dès maintenant avec un léger dépôt et pour la livraison, prenez le temps qui vous plaira.

LE PLUS GRAND CHOIX A SAINT-JEAN

Toutes les teintes que vous désirez nous les avons.

Pour un temps limité seulement

Valeur de \$66.25 pour \$44.50

Valeur de \$77.00 pour \$55.00

Valeur de \$77.50 pour \$59.50

Nous refusons de vous le faire porter s'il n'est pas parfaitement ajusté

## Joe Trifiro & Frère

221 Richelieu Tél. 7-4260 Saint-Jean

HEURES D'AFFAIRES :

Lundi, Mardi et Jeudi de 10.00 a.m. à 6.00 hres p.m.

Vendredi et Samedi de 9.30 a.m. à 9.00 hres p.m.

Mercredi toujours fermé toute la journée.



Semaines  
26 pour payer

## A VENDRE LOTS A BATIR

70 x 100 pieds  
SITUES AU GRAND BERNIER  
près de l'aéroport.  
CONDITIONS FACILES.

S'adresser à

ALFRED OLIGNY

R.R. 1 St-Jean Tél. 6-4022

## CHRONIQUE COLOMBIENNE

Conseil 1145 Saint-Jean

Le Pique-nique annuel des Chevaliers de Colomb de St-Jean aura lieu dimanche le 11 août prochain au terrain de l'O.T.J. de Saint-Jean. M. Emile Péloquin, assisté de son frère M. Rosario Péloquin, nous informe que l'organisation est en marche et que le programme sera pratiquement celui de l'an dernier. Il y aura des prix nombreux et intéressants, avec crème glacée et rafraîchissements.

Notre dévoué intendand nous informe qu'il a commencé cette semaine sa tournée chez les amis du Conseil afin d'obtenir les ca-deaux requis, et qu'il a été reçu avec amabilité et enthousiasme. Pour renseignements: Tél. FL. 6-4600.

### NOUVELLES

L'on nous rapporte une initiative intéressante de la part du Conseil San Miguel No. 3667, de La Mesa. Les autobus de San Diego, Californie, afficheront à l'intérieur les Dix Commandements

et ce pendant une période de trois mois. Cela fait partie d'une campagne de propagande catholique dans cette région. Nous devons féliciter les Conseils de telles initiatives. C'est à l'honneur de véritables chrétiens. Quelle différence avec la multitude d'annonces ou photographies dans des magazines et ailleurs, où s'étalent l'impudicité et le crime, honte de notre temps!

Une nouvelle qui nous touche particulièrement nous vient de Joliette. Elle concerne Son Excellence Mgr J.-A. Papineau, Evêque de Joliette. A un récent déjeuner, précédé de la communion générale, un certificat de Membre Honoraire fut présenté à Son Excellence par le Député de District M. J. Georges Coutlée. Son Excellence Mgr Papineau est Chevalier depuis 1910. Nos félicitations à Son Excellence!

Roland Sabourin, publiciste.



M. Louis Lemaire, Président Régional du Jeune Commerce tire le numéro chanceux qui permet à M. Jean-Guy Doucette 946 rue St-Jacques à St-Jean, de re-

cevoir de Marcel Roy, dynamique commerçant de St-Jean une splendide lessiveuse de marque Thor, lors de la soirée de la Rigolade, au profit de l'orphelinat.

## HEUREUX GAGNANTS

Voici le résultat du tirage organisé par l'Avenir Economique de St-Jean - tirage qui fut fait à la Baie Missisquoi le 6 juillet courant.

1er prix: Sécheuse électrique Westinghouse gagnée par M. A. Ménard 270, rue St-Denis, Cité No. 3246.

2e Prix: Horloge électrique gagnée par G. Kelly, Iberville.

3e Prix: Coutellerie de 6 morceaux, gagnée par M. Jean Bisailon 139 DeSalaberry, Cité No. 5440.

4e Prix: Grille-pain gagnée par Mme C. Pinette 386 St-Georges, Cité No. 4714.

Nous remercions tous ceux qui nous ont encouragés ou aidés du succès de ce tirage. Nous remercions également MM. le maire E. Lasnier, Léo Marquette qui ont fait le tirage des billets gagnants. L. Gosselin, gérant.

## Partie de Cartes champêtre le 27 juillet, à 2 hrs p.m.

Pour les amateurs de cartes, une belle partie vous est offerte le 27 juillet, samedi après-midi à 2 hrs, avec l'avantage cette fois d'être jouée en plein air, sur une jolie pelouse à la résidence de Mme Marcel Landry à 155, 12e Avenue, au Centre Bleury.

Nul doute que l'on aimera à profiter de cette invitation, à prix ordinaire, qui sera pour tous, soyez-en assurés, l'occasion de passer une charmante après-midi, avec en plus des prix de tables, prix de présence, et savoureux goûter champêtre...

Cette partie de carte, organisée par le Cercle d'Economie Domestique de la paroisse du Sacré-Coeur, est sous la présidence de M. le Curé Robert L'Heureux, Aumônier du Cercle.

Les billets sont en vente chez Mme Marcel Landry, présidente du Cercle: à 155, 12e avenue, et chez Mme Roger Bessette, rue Riendeau, et chez toutes les membres du Cercle.

## Promue à Rivière-du-Loup

Nous apprenons que notre estimée concitoyenne, Mme Jeanne-d'Arc Fontaine, vient de nous quitter pour la Rivière-du-Loup, où elle a accepté le poste de cheff-opératrice, pour la Cie Bell.

Mme Fontaine à l'emploi du bureau de Saint-Jean, ne comptait que des amies qui regretteront vivement son départ; une de ses compagnes de travail, Mme Mastal Brault, eut à cette occasion, un geste bien délicat envers elle, et donna samedi soir dernier, à sa résidence une fête intime, au cours de laquelle, Mme Fontaine reçut un magnifique souvenir, soit une plume et crayon, de haute valeur. La soirée fut des plus gaies et Mme Brault fut l'hôtesse parfaite, sachant faire passer agréablement les heures de cette réunion, témoignage d'estime et d'affection. Un succulent lunch fut servi et l'on se quitta à regret, non sans avoir réitéré les meilleurs vœux de succès à Mme Fontaine et lui avoir redit tout le regret de son départ. Celle-ci remercia en termes heureux et sincères et promit à chacune le meilleur des souvenirs.

## Désastreux Incendie

Dans la nuit de dimanche à lundi, vers les 1 heure, nos pompiers répondaient à une alarme, et se rendaient chemin St-Grégoire, où le garage sis à l'entrée du village était en flammes, nos vaillants pompiers, sous les ordres du sous-chef Fontaine et du Lieutenant Dextraze, ont travaillé ferme jusqu'à 5.30 a.m. pour empêcher les flammes de se propager ailleurs.

Cet immeuble occupé par le commerce de M. Maurice Leclerc garagiste et de celui de M. René Bertheau, de Mondor Hosiery, est une perte complète, et on ignore l'origine de cet incendie.

Nous sympathisons avec les éprouvés dans leur malheur.

## Noces d'OR de M. et Mme Arcade Therrien

Récemment soit le 23 juin, nos estimés concitoyens de la rue Longueuil, M. et Mme Arcade Therrien, étaient l'objet d'une fête d'estime et d'amitié à l'occasion de leurs noces d'or; cette réunion familiale eut lieu à l'Hôtel Saint-Jean et avait été organisée par leur fille, Mme Philodore Ouimet, épouse de M. Ouimet, maire de la paroisse de St-Jean.

Avec les bons vœux de tous, les heureux jubilaires ont reçu une magnifique télévision et visiblement émus, ils ont remercié tous et chacun pour leur délicatesse et les ont assurés de leur reconnaissant souvenir.

A toutes les félicitations et vœux reçus, "Le Canada-Français" est heureux d'ajouter ses souhaits les meilleurs pour que longtemps encore, une florissante santé garde M. et Mme Arcade Therrien, à l'affection de tous les leurs.

SAINT-JEAN, Qué. TEL. FL. 6-4141

# CARTIER

— ECRAN GEANT — — AIR CLIMATISE —

## Jeudi à Samedi



LE SHEIK D'ARABIE  
Maureen O'HARA  
Jeff CHANDLER  
COLOR BY TECHNICOLOR  
SUSAN CABOT - LON CHANEY - BOBBY BAER

— AU MEME PROGRAMME —




LES MAINS DANGEREUSES

## Dimanche à Mercredi

● EN PRIMEUR ●

Deux Excellentes Versions françaises en Couleurs



LE MAITRE DE DON JUAN  
TECHNICOLOR

— SECOND GRAND SUCCES —  
Martha HYER - John BENTLEY




LA JUNGLE EST MON ROYAUME  
IN COLOR BY TECHNICOLOR

AUSSI: CARTOON ET AUTRES SUJETS COURTS

POUR TOUTE LA FAMILLE

## ON DEMANDE

Contremaître d'Equipe  
(Shift Foreman)  
Bilingue

Mentionner âge, état marital, éducation et expérience.

- \* Assurance-Gruppe.
- \* Plan de Pension.
- \* Deux semaines de vacances

Plant de Plastique laminé

Ecrire ou se présenter au GERANT DU PERSONNEL

Panelyte Division  
St-Regis Paper Co.  
(CANADA) Ltd

Saint-Jean P. Qué.

## Notes paroissiales de la Cathédrale...

Jeudi de cette semaine 18 juillet, aura lieu à 8.30 hrs le soir, l'heure d'adoration pour les Membres de l'Agrégation du T.S.S. La messe du soir suivra à 9.30 hrs.

La neuvaine à la bonne Ste-Anne à commencé mercredi 17 juil. Tous les soirs à l'occasion de la neuvaine après la prière du soir, nous réciterons la prière à la bonne Ste-Anne, et nous ferons vénérer sa relique. Nous vous invitons à venir prier Sainte Anne en ces jours qui précèdent sa fête.

Vendredi à 11 hrs, aura lieu la messe pour les enfants qui fréquentent les Terrains de Jeux, et pour tous les enfants de la paroisse.

Samedi à 4.15 hrs. messe suivie de la Sainte Communion. Nous entendrons les confessions à partir de 3 hrs.

A se rappeler que le chapelet est récité à 8 hrs, tous les soirs, à la Grotte du Parc Marchand.

## ECOLE MATERNELLE

DIRIGEE PAR

Mme CYRILLE BISSONNETTE

PROGRAMME: Pré-Scolaire; enfants de 3 à 5 ans.  
Religion, Chant, Diction, Culture Physique.  
PREMIERE ANNEE: Enfants de 5 ans et plus  
avec préparation à la première communion  
et accès à la 2ième année.

POUR INSCRIPTIONS  
CENTRE N.D.A.

435 Laurier

Tél. 6-4133 - 7-7241

TOUS LES SOIRS

## NAISSANCES

A Notre-Dame, le 14 juillet, a été baptisé Joseph, Jean, Louis, Yvan, né le 10 courant, enfant de M. Ludger Nadeau et de Fernande Pomerleau. Le parrain a été M. Jean Pomerleau et la marraine Thérèse Payant, son épouse, oncle et tante de l'enfant.

A Notre-Dame, le 14 juillet, a été baptisée Mary, Nancy, Patricia, née le 30 juin à l'hôpital, enfant de M. William Carbray et de Rolande Boudreau. Le parrain a été M. Francis Carbray et la marraine Anita Raymond, son épouse, oncle et tante de l'enfant.

A Notre-Dame, le 14 juillet, a été baptisée Marie, Ida, Blanche, Lucie, née le 10 courant à l'hôpital, enfant de M. Germain Marsan et de Marcelle Daneau. Le parrain a été M. Louis-Philippe Daneau et la marraine Blanche Bélanger, son épouse, grands-parents de l'enfant.

A St-Edmond, le 13 juillet, a été baptisé Joseph, Roméo, Denis, né le 6 courant à l'hôpital, enfant de M. Bertrand Perreault et de Simonne Nadeau. Le parrain a été M. Roméo Guay de Beauce et la marraine Mariette Perreault, son épouse, oncle et tante de l'enfant.

A Notre-Dame, le 8 juillet, a été baptisé Joseph, Sylvain, Michel, né le 5 courant à l'hôpital, enfant de M. Jean-Paul Côté, mécanicien, et de Claire Auger. Le parrain a été M. Lionel Lambert et la marraine Marguerite Guimond, son épouse.

A Notre-Dame, le 13 juillet, a été baptisé Jean, Louis, Gaétan, né le 4 courant à l'hôpital, enfant de M. Fernand Fafard et de Yolande Mercier de St-Grégoire. Le parrain a été M. Louis Mercier et la marraine Louise Mercier, oncle et tante de l'enfant.

A Notre-Dame, le 14 juillet, a été baptisé Joseph, Raymond, Jacques, né le 6 courant à l'hôpital, enfant de M. Camille Champoux et de Aline Dumont. Le parrain a été M. Raymond Gagné et la marraine Lucille Dumont.

A Notre-Dame, le 14 juillet, a été baptisée Marie, Monique, Sandra, née le 3 courant à l'hôpital, enfant de M. André Choquette du C.A.R.C. et de Jean Elliot. Le parrain a été M. Gilles Choquette et la marraine Monique Trotico, son épouse, oncle et tante de l'enfant.

A Notre-Dame, le 14 juillet, a été baptisée Marie, Jeannette, Céline, née le 5 courant à l'hôpital, enfant de M. Gérard Raymond, plombier, et de Thérèse Laventure. Le parrain a été M. Paul-Emile Belisle et la marraine Jeannette Raymond, son épouse, oncle et tante de l'enfant.

A la Cathédrale, le 10 juillet, par M. l'abbé Roger Cyr, a été baptisé Joseph, Arsène, Marcel, Albert, né le 5 juillet à l'hôpital de St-Jean, enfant de M. Albert Bessette, journaliste, et de Thérèse Potvin de Fort Chambly. Le parrain a été M. Marcel Bessette, rentier de Fort Chambly et la marraine Vitaline Pierre, grands-

parents de l'enfant.

A la Cathédrale, le 14 juillet, par M. l'abbé Pierre Lanctôt, a été baptisée Sabinca, Agnès, Régina, née le 8 juillet à l'hôpital de St-Jean, enfant de M. Angelo Francescon, mécanicien, et de Elda Costa. Le parrain a été M. Luigi Francescon, menuisier, et la marraine Catérina Toffoli, son épouse, oncle et tante de l'enfant.

A la Cathédrale, le 14 juillet, par M. l'abbé Roger Cyr, a été baptisé Joseph, Jean, Pierre, né le 6 juillet à l'hôpital de St-Jean, enfant de M. René Marchessault, app. mécanicien et de Lucille Beausnesne. Le parrain a été M. Jean Bouret, commis de bureau de St-Edmond et la marraine Henriette Beausnesne, oncle et tante de l'enfant.

## MARIAGES

### Boulerice - Benoit

A St-Edmond, le 13 juillet, a été célébré le mariage de M. Fabien Boulerice, fils de M. Dieudonné Boulerice et de Elizabeth Robert, à Mlle Mariette Benoit, fille de M. Yvon Benoit et de Jeanne-Berthe Roy. Les témoins ont été MM. Dieudonné Boulerice et Yvon Benoit.

### Béland - Gagné

A St-Edmond, le 13 juillet, a été célébré le mariage de M. Daniel Béland, fils de M. Henri Béland et de Jeannette Filiatreault, à Mlle Majella Gagné, fille de M. Armand Gagné et de Odile Dubé d'Iberville. Les témoins ont été MM. Henri Béland et Armand Gagné.

### Texa - L'Heureux

A St-Edmond, le 15 juillet, a été célébré le mariage de M. Wilhelm Texa Jr. fils de M. Wilhelm Texa et de Thérèse Dorweking, à Mlle Louise L'Heureux, institutrice, fille de M. Alain L'Heureux et de Thérèse Thibodeau. Les témoins ont été MM. Robert Koubsky et Alain L'Heureux.

### Chioini - Vincelli

A Saint-Edmond, le 15 juillet, a été célébré le mariage de M. Dino Chioini, éditeur, fils de M. Guiseppe Chioini et de Maria Vincelli de Montréal, à Mlle Thérèse Granger infirmière, fille de M. Louis-Philippe Granger et de Eglantine Bélanger. Les témoins ont été MM. Guiseppe Chioini et Louis-Philippe Granger.

### Bénoche - Girard

A la Cathédrale, le 13 juillet, par M. l'abbé Gilles Raymond, a été célébré le mariage de M. Yves Bénoche de St-Edmond, fils de feu Rosario Bénoche et de Laure Campbell, à Mlle Jocelyne Girard, fille de M. Arthur Girard et de feu Estelle Longtin. Les témoins ont été MM. Roland Bénoche, frère de l'époux de St-Edmond, et Marcel Girard, frère de l'épouse.

### Choquette - Lemaire

A la Cathédrale, le 13 juillet, par M. l'abbé Jean-Guy Bissonnette a été célébré le mariage de M. André Choquette, opérateur de N.D.A., fils de M. Lucien Choquette et de Laura Boucher, à Mlle Lucie Lemaire, secrétaire, fille de M. Philippe Lemaire et de Alice Roman. Les témoins ont

été MM. Lucien Choquette, père de l'époux et Philippe Lemaire, père de l'épouse, de N.D.A.

### Lesage - Beaudette

A la Cathédrale, le 15 juillet, par M. l'abbé Roger Cyr, a été célébré le mariage de M. Oscar Lesage, ingénieur de Hull, veuf de Rose Waters en 1ères nocces et de Lucienne Rochon, en 2e nocces, fils de feu Napoléon Lesage et de feu Emélie Cyr, à Mlle Alice Beaudette, fille de feu Omer Beaudette et de feu Noémie Bouvier. Les témoins ont été MM. Sinaï Perrier, beau-frère de l'époux, et L. Benjamin Beaudette, frère de l'épouse.

### Hébert - Guérin

Samedi, le 13 juillet en l'église Saint-Gérard Magella fut célébré le mariage de M. Léo Hébert, fils de feu Joseph Hébert et de feu Antoinette Adam, à Mlle Aline Guérin, fille de Patrick Guérin et de Ernestine Richard. Les témoins ont été M. Fernand Hébert, pour son frère, l'époux et M. Patrick Guérin pour sa fille, l'épouse.

## Mariage Labonté-Huard

En l'église St-Edmond, le 6 juillet M. l'abbé Gaboriault bénissait et célébrait la messe de mariage de Mlle Huguette Labonté, fille de M. et Mme Florent Labonté à M. Denis Huard, fils de M. et Mme Elphège Huard. Le sanctuaire était décoré de roses rouges et de pompons blancs. Pendant la messe, un programme de chant fut exécuté par les membres de la chorale; à l'orgue Mme Coroma Patenaude. La mariée, au bras de son père, portait une robe longue, en tulle de nylon blanc, avec pointe genre mouchoir, garnies de dentelle de Chantilly, modèle unique importé des Etats-Unis. Son voile de tulle de nylon était retenu sous une coquette calotte de dentelle; son bouquet se composait de roses cascades et de stéphanotis.

Accompagné de son père, le marié portait pantalon rayé et gilet blanc. Après la cérémonie religieuse, une réception eut lieu au chalet des Raquetteurs où quelque deux cents invités y prirent part: la salle et les tables étaient décorés de fleurs de la saison. Dans l'après-midi, les nouveaux mariés partirent pour Atlantic City et reviendront par New-York.

Pour voyager Mme Huard portait un costume rose cendrée, avec orchidée blanc à l'épaule, chapeau brun à large bord, et accessoires brun. A leur retour M. et Mme Denis Huard habiteront St-Jean.

Nos meilleurs voeux de bonheur à ces heureux époux.

## VA-ET-VIENT

M. et Mme Earl Ricker et leur fils, Richard, de Pawtucket, R. I. visitaient récemment Mme A. D. Gouin, de la rue Richelieu.

M. et Mme Antoine Paquette (née Suzanne Chaput) sont de retour de leur voyage de nocces, à Atlantic City et nous ont quittés pour demeurer à Longueuil. Nos meilleurs voeux les accompagnent dans leur nouvelle ville.

M. et Mme Gilles Dupuis et

leurs fils, Pierre, de Laval-des-Rapides; M. et Mme Jean-Louis Beaudoin et leurs enfants: Pierre et Manon, de Montréal, visitaient M. J. Hector Morin, dimanche dernier.

M. et Mme Florian Gendron, de la rue Jacques-Cartier, ont passé quelques jours à Joliette chez leur fille: Mme Maurice Vaillancourt, récemment.

Mlle Louise Tétrault, de la rue Bouthillier, passe une dizaine de jours à la Villa des Erables à Québec.

Mme Roméo Monast, accompagnée de sa soeur, Mme Jean Tougan et sa fille Fabienne; et de ses neveu et nièce M. et Mme Jean-Marie Fontaine, d'Iberville visitaient récemment M. et Mme Denis Duchesneau, de Niagara Ont.

M. Roméo Monast et son fils, Denis, ses filles: Mme Fabien Charbonneau de Saint-Lambert et Mme René Bessette, de Farnham, en visite ces jours derniers, chez M. et Mme Fernand Monast, de l'Abitibi.

M. et Mme James Koone de Mount Hally, N.J., M. et Mme E. Paquette de Norwalk, N.J., Mlle Thérèse Rainville de Fairfax, Vt., en visite récemment chez M. et Mme Oscar Ménard, de la Place du Marché.

## PROCHAINS MARIAGES

M. Marcel Hébert et Mlle Denise Brodeur.

M. Jacques Beauvolsk et Mlle Irène Primeau, de la Cathédrale de St-Jean.

M. Claude Piché, de N.D.A. et

Mlle Juliette Côté.

M. Marcel Ménard et Mlle Joséphine Deland.

M. Luc Thibodeau et Mlle Denise Pilon.

## FAIRE-PART

M. et Mme Wayne Enright, (née Huguette Fortin I. L.) font part à leurs parents et amis, de la naissance d'une fille née à l'hôpital de St-Jean, le 12 juin, baptisée le 16 à l'église St-Gérard-Magella, par M. le curé Roland Rémillard, sous les prénoms de Mary Claudia, Ethelyne, Sonia.

Le parrain a été M. Myles Enright, gérant de banque à West Shefford; et la marraine: Susie Booth, son épouse, grands-parents de l'enfant. Porteuse: Mme Flora Bacchus, cousine de l'enfant.

Nos félicitations à M. et Mme Wayne Enright.

Les Canadiens bénéficient des taux de transport ferroviaire les moins élevés du monde.

## MAGASIN A LOUER

rue Saint-Jacques

Saint-Jean

Tél. 7-1295

# ATTENTION ATTENTION

AVONS BESOIN DE

# 50

## AUTOMOBILES USAGÉS

### 1950 A 1956

PLUS HAUTS PRIX  
PAYES EN ECHANGE

## Lasnier & Galipeau Ltée

114 Richelieu

Tél. F. 7-2385

Saint-Jean

Montréal UN. 1-2898

## La Vente d'Eté se continue

chez

# MADELEINE BENOIT

28-32 Saint-Charles

Saint-Jean

SPECIAL

VENDREDI MATIN A 9 HRES

ROBES 98c

Robes de Coton

avec ou sans manches

98c

## Venez profiter de ces Aubaines

### Mort accidentelle de Mme Pierre Ducharme M. Adélar Ducharme dans le Deuil

Un accident d'automobile survenu à Catskill, N.Y., a coûté la vie à la mère de notre estimé concitoyen, M. Camille Ducharme, courtier, de cette ville. La regrettée défunte, Mme Pierre Ducharme, était âgée de 78 ans et 10 mois et elle voyageait avec le fils de M. A. Ducharme, de cette ville, et son épouse, M. et Mme Camille Ducharme et sa fille, Mlle Alberta, tous ont subi des blessures et Mlle Ducharme

semble la plus touchée, elle est actuellement hospitalisée.

Feu Mme Pierre Ducharme laisse dans le deuil, 8 enfants et de nombreux petits-enfants et arrière petits-enfants.

Ses funérailles ont eu lieu mercredi, le 17 courant, en l'église Saint-Denis, à Montréal.

Nos sincères sympathies sont acquises à M. Adélar Ducharme, de cette ville et à tous les membres des familles en deuil.

### Feu Monsieur Robert Saint-Germain

Nous sommes au regret d'annoncer la mort d'un de nos estimés concitoyens dans la personne de M. Robert Saint-Germain, qui fut subitement frappé de crise cardiaque, dimanche matin, à son chalet de la Baie Missisquoi; transporté d'urgence à l'Hôpital de Saint-Jean, tous les secours de l'art médical furent vains et ce jeune père de famille a dû se résigner à la Volonté Divine, qui l'appela dans son Eternité, lundi soir vers 8 heures; le regretté défunt était avantagement connu parmi nous, puisqu'il était employé au garage Lasnier et Galipeau, depuis 15 ans.

Feu M. St-Germain était âgé de 31 ans seulement et il laisse dans un deuil profond, outre son épouse (née Lucille Boutin) deux enfants: Denise et Claude; sa mère Mme Vve F. St-Germain; quatre soeurs: (Marguerite) Mme Maurice Martin; (Madeleine) Mme Léo Martel et Mlle Hélène, toutes de cette ville; (Lucille) Mme Arthur Ryan, de Préville; trois frères: Jacques, Paul et Roland, D.Ph. de cette ville; ses beaux-parents: M. et Mme Hormisdas Boutin, de N.-Dame Auxiliatrice, plusieurs beaux-frères et belles-soeurs: MM. Jacques St-Germain (Georgette Ashby); Paul St-Germain, (Rita Clowery) Roland St-Germain (Yvette Castonguay) MM. Maurice Martin, Léo Martel et Arthur Ryan; MM. et Mmes Fernand Roy, Jean Bruneau, M. Gérard Boutin et Mlle Monique Boutin et de nombreux neveux et nièces.

Ses funérailles auront lieu, vendredi, le 19 juillet, à 9.30 en l'église N.-Dame Auxiliatrice.

Aux membres des familles si cruellement éprouvées "Le Canada-Français" offre ses sincères condoléances.

### Feu Monsieur J.-Elphège Plante

Mardi le 16 courant est décédé subitement, à sa maison d'été à Iberville, à l'âge de 57 ans, M. J.-Elphège Plante, époux de Gilberte Bédard, autrefois de cette ville. Le défunt laisse dans le deuil, outre son épouse, ses beaux-frères et belle soeur M. Bernard Bédard et M. et Mme Raymond Bédard de St-Jean.

Ses funérailles auront lieu samedi, le 20 courant à Rosemont, Montréal, et l'inhumation au cimetière de Saint-Jean.

Nos condoléances à la famille.

### Sincère merci à tous

A la longue liste de sympathies publiée lors de la mort de Mme François Fortin nous devons ajouter les noms suivants:

**Fleurs:** Arrière petits-enfants.

**Messes:** Hôtel Richelieu, M. et Mme Maurice Thérien.

**Sympathies:** M. et Mme David Daigneault, M. et Mme Adrien Marcoux, Mlle Aline Daigneault.

A tous ceux qui leur ont été sympathiques de quelque façon que ce soit, la famille redit un sincère merci.

### Feu Mme Vve Frs. E. Tarte

Lundi le 15 courant est décédée après quelques jours de maladie, Mme Vve François E. Tarte, née Rose Delima Monty, à l'âge de 82 ans et 6 mois.

La regrettée défunte laisse dans le deuil, deux fils: MM. Fortunat du Vermont et Eugène de St-Sébastien; trois filles: (Alma) Mme Ulric Bessette, de cette ville; Mlles Odila et Bernadette, de Burlington, Vt; un gendre: M. Ulric Bessette; trois brus: Mmes Fortunat, Hormisdas et Eugène Tarte; un frère: M. Edéas Monty, de Ste-Brigide; ses beaux-frères et belles-soeurs: MM. et Mmes Conrad Bissonnette, de Ste-Brigide; Edéas Dubuc, d'Iberville; Rév. Soeur Sainte Sabine-Marie, de la C. N.-Dame de Montréal; M. Grégoire Tarte; Mmes Hilaire Monty, de cette ville; Grégoire Tarte, de Highgate et Wilfrid Rainville, de New-York; une tante: Mme Henri Choquette, 13 petits-enfants, 5 arrière petits-enfants et de nombreux neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu, ce matin, jeudi, le 18 courant à 9.30 hres en l'église cathédrale.

Feu Mme Frs Tarte était Dame de Sainte-Anne et Tertiaire et elle a reçu les nombreux et pieux suffrages de ses compagnes.

Aux membres des familles éprouvées, nous offrons nos sincères sympathies.

### Feu Madame Vve Alfred Vallée

Nous sommes au regret d'annoncer la mort de Mme Alfred Vallée, (née Cécilia Sylvain) survenue mardi, le 16 courant après une longue maladie; la regrettée défunte était âgée de 62 ans et 1 mois et elle laisse dans le deuil, un fils: Argédée; trois filles: (Alfreda) Mme Hermas Bisson; (Annette) Mme André Lachance et (Fernande) Mme Lucien Lachance, de Thetford-Mines; une bru: Mme Argédée Vallée quatre gendres: MM. Gérard Lehoux, Hermas Bisson, André Lachance et Lucien Lachance; quatre soeurs: Mmes Léonidas Lachance, Hermas Moisan, Alfred Breton, Adrien Leroux; ses frères: MM. Honoré, Maurice, Amédée, Ernest et Cléophas Sylvain; 20 petits-enfants et plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu ce matin, jeudi, à 9 heures, en l'église Saint-Edmond et l'inhumation se fit à St-Séverin de Beauce.

Nos sincères sympathies aux membres de la famille en deuil.

### Feu M. Emile Gareau

A Montréal, mercredi, le 17 courant, est décédé subitement M. Emile Gareau; le regretté disparu était le frère de M. J.A. Gareau, pharmacien, et l'oncle du docteur Jean Gareau, chirurgien-dentiste, tous deux de cette ville.

A. MM. et Mmes J.A. Gareau et Jean Gareau nous adressons nos sincères sympathies.

### Prochains Pèlerinages de St-Jean et Iberville...

A l'occasion de la Neuvaine annuelle, en l'honneur de l'anniversaire de naissance de notre vénéré Frère André, il y aura vendredi soir 9 août, jour de sa fête, un Pèlerinage à l'Oratoire St-Joseph. Le départ se fera des Autobus Boulais à 6.45 hres.

Retenez vos billets de suite de Mme Georges Dion, rue Mayrand, organisatrice, Tél. 6-5717.

Pour la solennité de la fête de l'Assomption, dimanche 18 août, un Pèlerinage à Rigaud est organisé.

Et à N.-Dame de la Salette, à Enfield, N.H., un autre Pèlerinage est organisé pour le 31 août et 1er septembre. A cet endroit, il faut réserver tout de suite pour le coucher.

Tous sont invités à ces pieux voyages, de St-Jean et Iberville... Appelez Mme Georges Dion, organisatrice, Tél. 6-5717.

### Remerciements de M. Léopold Ménard

M. Léopold Ménard, récemment élu commissaire d'écoles à la Commission Scolaire N.-Dame Aux. désire remercier sincèrement toutes les personnes qui l'ont appuyé et qui lui ont donné leur confiance. M. Ménard promet de faire tout en son possible pour se rendre digne de cette confiance en faisant son devoir dans le plus grand intérêt, des élèves, professeurs et contribuables.

### En la fête de Ste-Anne, Heure Sainte à N.D. Aux.

Vendredi prochain, le 26, fête de Ste-Anne, il y aura à l'église N.-D. Auxiliatrice, une Heure Sainte, de 4 hres à 5 hres, suivie d'une messe à 5.10 hres.

Le chant sera exécuté par la Chorale féminine de St-Edmond. Tout le monde est invité à N. D. A. à assister à cette Heure Sainte et messe, en ce jour de la fête, de notre grande Sainte Patronne.

### FIANCAILLES

Dimanche dernier le 14 juillet eurent lieu les fiançailles de Mlle Huguette Barbeau, fille de M. et Mme Anatole Barbeau, de Montréal, à M. Jean-Louis Boutin, fils de M. et Mme Wilfrid Boutin de cette ville.

### Régime d'amaigrissement

Il est toujours à la mode de se faire maigrir, mais les moyens que l'on prend pour réduire les courbes varient fréquemment, et nuisent parfois à la santé. Quiconque dépasse de beaucoup le poids normal devrait demander à un médecin des conseils sur le régime à suivre et sur l'exercice à faire. Lorsqu'il ne s'agit que de quelques livres de plus que ce qui est considéré normal pour l'âge, le sexe, la structure osseuse et la taille, on réussira à éliminer sans danger cet excédent en observant les Règles alimentaires au Canada, en évitant de manger entre les repas, en réduisant les bonbons et des eaux gazeuses, et en prenant beaucoup d'exercice au grand air.

### On le dit des autres

Il ne faut pas grand-chose ni beaucoup de temps pour qu'un accident survienne, dit la Ligue de Sécurité de la province de Québec. L'homme n'a pas accéléré assez rapidement après avoir dépassé; l'homme avait oublié de baisser ses feux et il a ébloui celui qu'il rencontrait; l'homme était distrait; l'homme n'a pas pensé assez vite; l'homme était ivre au volant; l'homme allait trop vite. C'est ce que l'on entend dire des autres. Faisons en sorte que l'on n'entende pas dire la même chose de nous-mêmes. Conduisons avec prudence.

### RODRIGUE LASNIER AUTOMOBILE LTEE.

150 Foch St-Jean,

ST-JEAN FL. 7-7575  
MONTREAL UN. 6-7011

Distributeur de

BUICK, PONTIAC, CADILLAC,  
VAUXHALL, CAMION G.M.C.

LA MAISON  
RODRIGUE LASNIER Auto Ltée

désire annoncer au public que les employés seront en vacances du 28 juillet au 4 août 1957 et que le garage sera fermée pour fin de mécanique.

### SPECIALS

Exigez-vous une valeur certaine. avant d'acheter, venez chez RODRIGUE LASNIER Auto Ltée, où vous trouverez l'auto de votre choix, et une valeur certaine.

1956 Cadillac  
Coupé - Equipé.

1954 Cadillac  
Sedan - Equipé.

1954 Cadillac  
Coupé - Equipé

1952 Cadillac  
Sedan - Fleetwood

1955 Buick  
Sedan - Roadmaster

1954 Buick  
Sedan - Spécial

1953 Buick  
Sedan - Road Master

1956 Pontiac  
Sedan. V-8, Radio, Pneus blancs, très propre, garantie 90 jours.  
Spécial ..... \$2150.

1953 Chevrolet  
Bel Air, Sedan, Coach  
Très Propre.  
Spécial ..... \$1295.

1953 Plymouth  
Sedan, Savoy Très propre  
Spécial ..... \$1195.

1951 Dodge  
Sedan  
Spécial ..... \$ 650.

1957 Buick  
Century, Servo-Freins,  
Servo-Direction, Automatique,  
Radio, Pneus Blancs.  
Valeur \$4900.00  
Spécial ..... \$3800.

1957 Buick  
4 portes Riviera, Spécial,  
automatique, Radio, Servo-Freins,  
2 couleurs, Pneus Blancs,  
Intérieur Fini. Spécial  
Vitre teintée.  
Valeur \$4650.00  
Spécial ..... \$3600.

Prix très spéciaux sur le Buick 1957. Nous avons trois Cadillac neufs à des prix très spéciaux.

Venez nous voir et vous serez convaincus que nous avons les meilleurs prix.

Ouvert tous les soirs jusqu'à 9 heures.

Moteur Johnson 25 forces avec coque de 13 pieds. Le tout en parfaite condition.  
Spécial ..... \$ 425.

1/3 COMPTANT  
BALANCE A TERME

## CE SOIR JEUDI LE 18 CONCERT MOLSON

donné par le Cercle Philharmonique  
à 8.30 hres p.m.

au Parc Marchand (nouveau kiosque)

Le public est invité.



LA BENEDICTION DES MALADES DE SAINT-JEAN



Cher(e) Agrégé(e)

"Faites le sacrifice d'endurer la chaleur" venez adorer le Seigneur à la prochaine heure d'adoration dialoguée au Saint Sacrement de l'Amour, qui aura lieu ce soir jeudi 18 juillet à 8.30 hres.

Cette heure sera suivie de la Sainte Messe et il y aura distribution de la Sainte Communion. Notre Seigneur a quitté le ciel pour venir à nous sur l'autel, en retour, ayons l'esprit de foi et quittons nos foyers pour venir L'Adorer dans l'Hostie.

Une zélatrice conseillère.

**O.T.J. ST-EDMOND (GARÇONS)**

Après avoir étudié l'Hôtel de Ville et ses services, nous avons appris à connaître les industries et les commerces. C'est à cet effet qu'eut lieu la visite de la Singer Manufacturing Company.

Lors du pique-nique de jeudi dernier, les membres de la Chambre de Commerce des Jeunes se rendirent à la plage pour rendre visite à tous les otéjistes. Ce jour il y eut distribution gratuite de lait et de "chips".

Les présences ont quelque peu diminué à St-Edmond vu la basse température mais les activités sont toujours en marche. Vendredi matin, les jeunes étaient bien fiers de recevoir Claude St-Denis du poste CHRS qui venait enregistrer une émission qui passa sur les ondes samedi matin à 9.00 heures.

Après l'interview, les grands avec leur moniteur Jean-Pierre Plouffe, partirent en excursion dans le bois du golf. Les grands apprécient toujours ce genre de jeux car ils peuvent y mesurer leur énergie.

Lundi le 15, le film "La Poule aux Oeufs d'Or" comédie mettant en vedette Abbott et Costello fit bien rire les jeunes et même les moniteurs.

Mercredi le 10, je partis avec les plus jeunes passer l'avant-midi au parc de la C.N.R. Le fait de se déplacer leur donna beaucoup d'entrain et ils veulent même y retourner.

Jeudi au pique-nique, il y eut des tournois de drapeau. St-Edmond gagna 4 à 1 contre N.D.A. Ceux-ci mirent un protêt par que disaient-ils aucun assistant moniteur devait jouer mais il le perdirent car en fait aucune loi n'interdisait aux assistants de prendre part aux tournois, St-Edmond perdit contre la Cathédrale mais il gagna le protêt qu'il avait emmené car l'arbitre n'était pas neutre.

Je termine encore en répétant mon invitation, c'est-à-dire d'envoyer les enfants sur les terrains de jeux. Moi-même j'en ai amené quelques-uns qui ne savaient même pas pourquoi ils n'y allaient pas.

Benoit Lauzière, (moniteur)

**RICHELIEU**

Voici les notes des certificats au couvent des Soeurs St-Joseph :

- 11<sup>ème</sup> Année :**  
 Danielle Veysières ... 86.9%  
 Pauline Lemieux ... 83.5  
 Grande Distinction
- 8<sup>ème</sup> Année :**  
 Micheline Demers ... 86.6  
 Grande distinction  
 Lise Brunelle ... 74.5  
 Distinction  
 André Sorel ... 65.4  
 Succès
- 7<sup>ème</sup> Année :**  
 Très grande distinction  
 Murielle St-Georges ... 93.3  
 Robert St-Georges ... 93.  
 Jocelyne Juneau ... 91.

- |                            |   |
|----------------------------|---|
| Robert Ostiguy ... 90.9    | Madeleine Leblanc ... 80.5                        |
| Grande distinction:        | Distinction.                                      |
| Gisèle Ménard ... 88.5     | Murielle Lacasse ... 79.9                         |
| Renée Ringuette ... 85.4   | Pauline Laplante ... 77.7                         |
| Johanne Côté ... 83.5      | Diane Benoit ... 76.8                             |
| Denise Demers ... 82.3     | André Ostiguy ... 75.8                            |
| Marthe Lajeunesse ... 80.9 | Nicole Leblanc ... 73.4                           |
|                            | Christiane Caillé ... 73.1                        |
|                            | Félicitations à tous ces étudiants et étudiantes. |

Samedi le 6 juillet avait lieu le chic mariage de M. Georges-Aimé Lareau, fils de M. et Mme Léopold Lareau à Mlle Rachel Ringuette, fille de M. et Mme Arthur Ringuette.

Pour finir en beauté leurs activités de l'année, les membres du Cercle d'Economie domestique organisaient une excursion pique-

nique à Piémont dans les Laurentides.  
 M. et Mme J. Régimbald de Montréal chez M. et Mme Lambert Demers en fin de semaine.  
 Mme Henri Panet, sa fille Lorraine et sa soeur Mlle Berthe Choquette de Montréal, en vacances au Lac Placide N.Y.

Choisissez des aliments d'été appropriés au **DOMINION**

# TARTES CONGELÉES

délicieuses au dîner!

Voici un repas réellement délicieux... un régal qui suscitera des éloges de tous les membres de votre famille. Il s'agit de viande, de volaille ou de dinde fraîche congelée en tartes au DOMINION.

Ces tartes sont cuites d'avance par des cordons bleus et ensuite sont congelées immédiatement pour que toute leur fraîche saveur et leur valeur nutritive soient maintenues. Elles peuvent être préparées et servies en quelques minutes... il suffit de les réchauffer et de les servir. Elles sont aussi très économiques!

Des tartes réfrigérées aux fruits sont aussi disponibles au DOMINION... aux pommes, aux cerises, aux pêches... en fait toutes les tartes que vous préférez. Elles sont prêtes pour la cuisson et il suffit de les mettre au four. Obtenez dès cette semaine des tartes réfrigérées à votre magasin DOMINION!

succulentes au dessert!

|  |  |
|--|--|
| <p><b>PATÉS À LA VIANDE</b> 3 pqt 8 oz <b>79¢</b><br/>             Morton Congelés - Boeuf - Poulet ou Dinde</p> <p><b>TARTES</b> SPECIAL! 3 10 oz <b>79¢</b><br/>             Aux pommes ou cerises - Morton Congelées</p> <p><b>DINER</b> à la dinde SPECIAL! Morton - Congelée 11 oz <b>75¢</b></p> <p><b>Fish &amp; Chips</b> Epargnez 10¢ Rapert - Congelé 16 oz <b>59¢</b></p> <p><b>DINER</b> Macaroni Fromage Morton - Congelé 2 pqt 8 oz <b>49¢</b></p> | <p><b>TARTES aux BLEUETS ou PÊCHES</b> Swanson - Congelées</p> <p>SPECIAL! 2 tartes de 5 oz Dans chaque pqt <b>33¢</b></p> <p><b>Pour une délicieuse salade</b></p> <p><b>APPRÊT à SALADE</b> SPECIAL! Richmello pot 16 oz <b>29¢</b></p> <p><b>APPRET A SALADE</b> Kraft Casino pot 8 oz <b>35¢</b></p> <p><b>HUILE A SALADE</b> St. Lawrence bout. 15 oz <b>35¢</b></p> <p><b>VINAIGRE BLANC</b> Heinz 2 bout. 16 1/2 oz <b>31¢</b></p> <p><b>Breuvages rafraîchissants</b></p> <p><b>LIMONADE</b> 8 btes 6oz <b>1.00</b><br/>             Horsey - Congelée - Spécial</p> <p><b>JUS D'ORANGE</b> BOITES 6 OZ <b>29¢</b><br/>             Dominion - Congelé</p> <p><b>BONBONS A LA GELEE</b> SPECIAL! McCormick sac 16 oz <b>29¢</b></p> <p><b>SIROP de TABLE</b> 2 bout. 16 oz <b>19¢</b><br/>             Grenache - Achetez-en une et obtenez-en une gratuite</p> <p>Achetez vos articles de pique-nique au Dominion</p> <p><b>Papier aluminium</b> 12" x 25' <b>31¢</b><br/>             Reynold - Gardez vos aliments frais</p> <p><b>Paris Pate</b> bre 7 oz <b>24¢</b><br/>             Délicieux pour sandwich</p> <p><b>Bourre d'arachides</b> Dominion SPECIAL pot 16 oz <b>29¢</b></p> <p>Notre Garantie: Toute marchandise vendue à votre Magasin Dominion est Garantie vous donner satisfaction ABSOLUE.</p> |
|--|--|

**SOCS DE PORC FUMÉ**  
 Qualité de choix - Traité au sucre - Doré  
 Marque Frontenac  
 Délicieux chaud ou froid  
 Cry-O-Vac **1b 75¢**

**RÔTI DE PALETTE**  
 Boeuf inspecté par le Gouvernement - Marque Rouge ou Bleu - Servez un délicieux pot au feu  
 tendon dorsal enlevé  
 Repas économique **1b 29¢**

**POIS VERTS**  
 Nouvelle récolte  
 Blue & Gold - Qualité de fantasia  
 SPECIAL! **6 btes 15 oz 1.00**

**FRAISES de la Californie**  
 Sucrées - Juteuses - Savoureuses. Un vrai régal pour la famille  
 Panier 1 chopine comble **33¢**

**ORANGES SUNKIST**  
 De la Californie - Grosceur 138  
 douz. **35¢** 2 douz. **69¢**

**SHORTCAKE Richmello**  
 Servez un shortcake aux fraises  
 Epargnez 4¢ chacun **29¢**  
 Les prix sont effectifs jusqu'à la fermeture Samedi 18 30 juillet

**DOMINION**  
 DOMINION STORES LIMITED

## Association de chasse et Pêche de St-Jean et Iberville

Dimanche, le 7 juillet, avait lieu notre concours annuel de tir régional à notre camp de tir, Rang Paradis.

Voici les résultats des différentes épreuves:

### SIMPLE: sur 50 pigeons d'argile:

- Classe A:**  
 1-Paul Lemlin, Montréal.....48  
 2-Omer Brassard, Mtl.....48  
 3-Henri Rolland, Valleyfield...47

- Classe B:**  
 1-V. Lalonde, Valleyfield.....44  
 2-L. Dépocas, Montréal.....44  
 3-L. Lavoie, Valleyfield.....43

- Classe C:**  
 1-Georges Fortin, St-Jean.....43  
 2-J. M. Tétreault, St-Jean.....39  
 3-H. Lefebvre, Lacadie.....39

- Classe D:**  
 1-Les Morrow, Montréal.....43  
 2-M. Rochefort jr. Valleyfield.41  
 3-A. Kirkland, St-Jean.....40

- 2-DOUBLES:**  
 1-Charley Paul, Montréal.....43  
 2-Y. Bourassa, Valleyfield.....42  
 3-R. Lalonde, Valleyfield.....41

- 3-HANDICAP:**  
 1-R. Howson, Valleyfield.....45  
 2-Y. Bourassa, Valleyfield.....45  
 3-Paul Lemlin, Montréal.....45

Pour Trophée Louis LeSieur, accordé au champion en simple de Saint-Jean et Iberville: sur 100 pigeons d'argile:

- 1-Georges Fortin ..... 88  
 2-Dr. Jean Normandin ..... 79  
 3-Jean-Marie Tétreault ..... 77

- 4-Lucien Leduc ..... 72  
 5-André Kirkland ..... 71  
 Monsieur Georges Fortin remporte le championnat de St-Jean et d'Iberville pour une seconde année consécutive.

Monsieur Paul Lemlin remporte la palme chez les tireurs de l'Extérieur et le trophée V-41. Mme M. Rochefort remporte le trophée Jean Langevin chez les dames. Dr Jean Normandin et Lucien Leduc gagnent dans les doubles dans la classe fermée pour les tireurs de St-Jean et d'Iberville: les vainqueurs sont: MM. Germain Bédard, Georges Fortin, Dr. Jean Normandin, Léopold Fortin et Lucien Leduc.

Les principaux prix en argent ont été gagnés comme suit:

- MM.  
 Georges Fortin, St-Jean, .. 45.15  
 Paul Lemlin, Mtl ..... 35.65  
 Les Morrow, Mtl, ..... 31.65  
 V. Lalonde, Valleyfield .. 31.50  
 L. Dépocas, Mtl ..... 31.50  
 Y. Bourassa, Valleyfield .. 26.80  
 O. Brassard, Mtl, ..... 21.65  
 Charley Paul, Mtl ..... 19.20  
 R. Lalonde, Valleyfield .. 15.50  
 M. Rochefort Jr. Valleyfield 17.60  
 H. Howson, Valleyfield .. 14.00  
 J.-M. Tétreault, St-Jean .. 13.95  
 H. Lefebvre, Lacadie ..... 13.95  
 H. Rolland, Valleyfield .. 10.00  
 Il ne faut pas oublier que le

trophée de la Ville de St-Jean a été remporté par Bernard Landry 33 x 50 dans la classe des Novices: ont terminé cette épreuve dans l'ordre suivant:

- 2-M. Cardinal 32 x 50 (Côte Ste-Catherine).  
 3-G.-A. Dupuis 32 x 50 (Lacadie)  
 4-E. Surprenant 32 x 50 (Côte Ste-Catherine).

Nous remercions les personnes suivantes de leurs généreux dons en argent et en marchandises.

La Cité de St-Jean, P. Qué. La Chambre de Commerce des Jeunes de St-Jean et d'Iberville, Dr. Jean Normandin, Harold Savoy, Omer DeSerres Ltée, Philippe Brault et Fils, Jean Pépin, Léandre Fortin, Alfred Martin, Albert Boudreau de l'Hôtel St. James, Conrad Camaraine, Maurice Farand, de l'Hôtel St-Jean, Le Comité Paritaire de St-Jean, Anonymes. (\$5.00 et 2 btes le cartouches et \$10.00) A. Robert, Eugène Lasnier, Hercule Giroux, Marcel Brosseau, Léon Guay, Marché Ste-Marguerite de Lacadie, Hervé St-Amand, Roger Lanoue, Paroisse de Lacadie, Jean Langevin, Gérard Langevin, Pierre Langevin, J. Desgagné, Yvon Dupuis, J.-Paul Trahan, Trahan et Frères, Jean-Paul Dagenais, Laurent O. Laporte, Jacques Faille, Payette Frs. et Fils, Jean-Philippe Toupin, Les Morrow de Molson's Paul Desrochers, J.-Maurice LeSieur, Bijouterie Brodeur, Maurice Lorrain et Philodor Ouimet.

L'an prochain, le concours annuel régional aura lieu au même endroit et sera des plus impor-

## La Cie Singer fête les 50 ans de M. Mastai Grégoire



Le 19 juin fut une date historique dans la carrière Singer de M. Mastai Grégoire. Employé au dépt. Fraisage à l'huile depuis qu'il est entré à l'Usine, il y a un demi siècle. M. Grégoire fit des progrès constants et est maintenant contremaître de son dépt. On l'aperçoit alors qu'il reçoit le traditionnel chèque de la Compagnie, accompagné des félicitations du gérant d'Usine M. Clyde Reynolds alors que le directeur du Personnel M. Claude Gareau, le gérant de son dépt. M. Matth. Ford et le surintendant de la Machinerie, M. John Moore l'entourent.

tants puisqu'il tiendra lieu du concours provincial, section de la Province de Québec. Notre concours de cette année était organisé par notre association avec le concours de la Provincial Trap Quebec Association (P.Q.T.A.) et de l'Amateur Trap Association (A. T. A.) des Etats-Unis d'Amérique. Près de quatre cents personnes ont assisté aux différentes épreuves.

J.-E. McNulty,  
 secrétaire-trésorier.

bilistes rendus à un âge adulte depuis nombre d'années et qui continuent à jouer au plus fin avec la police lorsqu'ils prennent le volant de leur voiture. Ces conducteurs d'automobiles ont toujours les yeux dans le rétroviseur ou regardent d'un côté et de l'autre pour s'assurer qu'ils ne sont pas surveillés. Le résultat de ce petit jeu, dit la Ligue de Sécurité de la province de Québec, c'est qu'ils ne regardent pas devant eux et sont la cause d'accidents.

### Un jeu d'enfants

Jouer au voleur ou à la police, c'est un jeu de notre tendre enfance. Il y pourtant des automo-

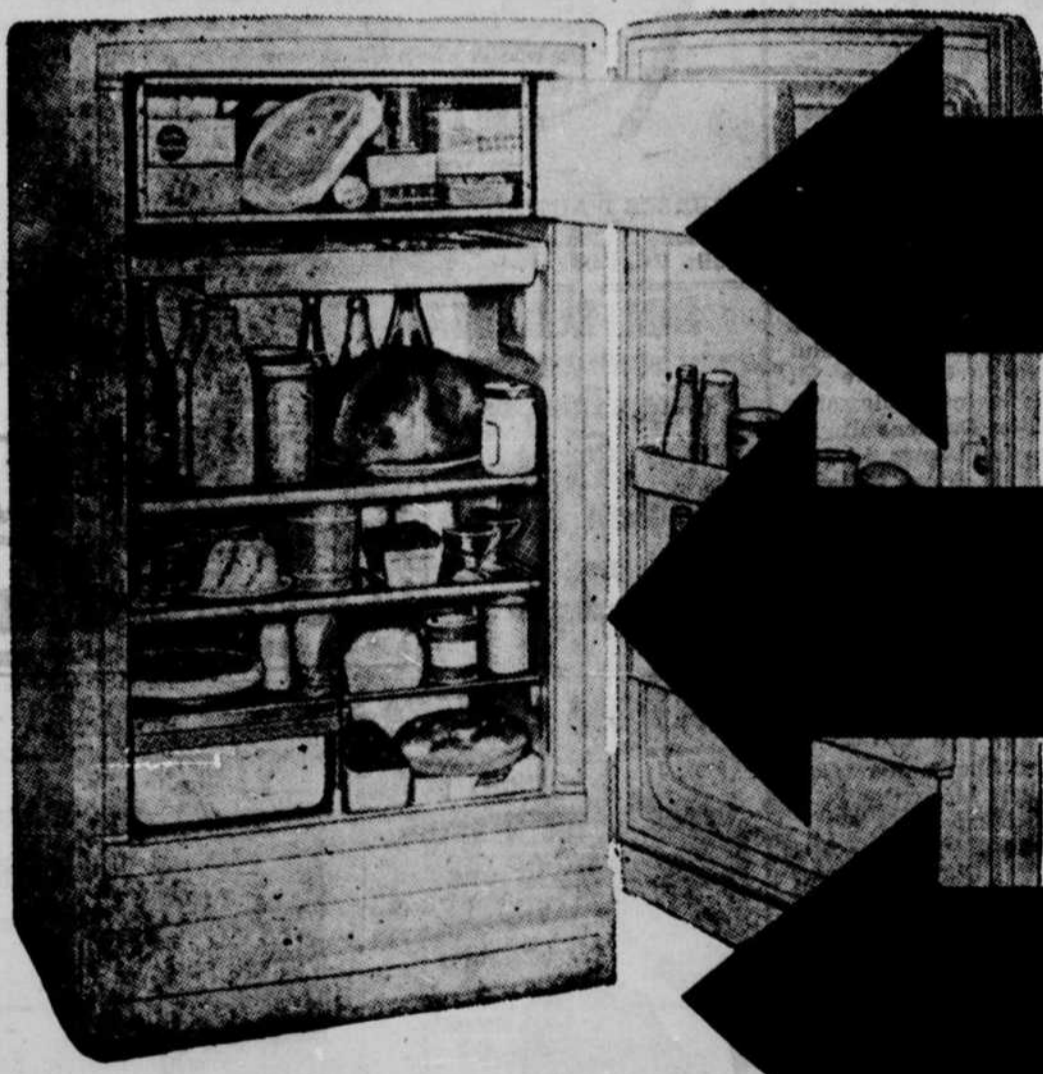
ral. L'impôt personnel sur le revenu ne représente que le quart des revenus du gouvernement fédé-

# VENTE D'ÉCOULEMENT

## Réfrigérateurs à Dégivrage manuel

# GENERAL ELECTRIC

10 Pi. Cu.



- \* Nouvelle porte magnétique G.E.
- \* Congélateur pleine largeur... en aluminium pour congélation rapide.
- \* Contient jusqu'à 48 paquets d'aliments congelés
- \* Régulateur de température ajustable.

- \* Cabaret froid pleine largeur... très profond, il est idéal pour le refroidissement rapide des boissons ou l'emmagasinage des cubes de glace.
- \* Trois tablettes pleine largeur.. façonnée d'acier plaqué chrome.
- \* Légumiers... spacieux tiroirs spécialement conçus pour conserver les fruits et les légumes frais pendant des jours.

- \* Tablettes Stor-A-Dor... endroit parfait pour les boissons douces, les oeufs, les jus et autres petits articles.
- \* Garantie écrite d'un an sur l'unité et le cabinet.
- \* Garantie écrite additionnelle de 4 ans sur l'unité.

AVEC PORTE MAGNETIQUE  
 QUANTITE LIMITEE  
 ACHETEZ MAINTENANT  
 FACILITES DE PAIEMENTS

SPECIAL  
 \$229.00

# Thibodeau & Fils

882 Champlain Tél. 6-4315 St-Jean

## SAINT-BLAISE

Lundi, il y avait votation à l'élection municipale de cette localité, sous la présidence de M. Urgel Chabot; M. Aimé Latour maire so. tant l'a emporté sur son adversaire M. Marcel Guay par 197 voix après une lutte chaudement contestée. MM. P.-Emile Oligny et Bruno Poissant ont été élus conseillers. Des organisateurs de l'Union Nationale, ont fait voter leurs amis, prétendus résidents et propriétaires, un bout de chemin a été fait dans le but d'aider la cause, voilà la manière de faire des élections.

M. Emile Mongeau a été réélu par acclamation.

MM. et Mmes Thomas Huet et Lionel Paquette, leur fille Louise; MM. et Mmes Roméo Landry et leur fille Lise, de Saint-Jean; MM. et Mmes Laurian Froment, leur fille Bibiane de Providence R. I. Mme Eugène Giroux, Mlle Jeanne Giroux de Central Falls; MM. et Mmes Adrien Grégoire de Plattsburg, Gérard Landry, leurs fils, Robert et Pierre d'Iberville, en visite récemment chez M. et Mme Joseph Landry.

Nous offrons nos sincères félicitations à Mlle Jocelyne Perrier qui a obtenu son certificat de 9e année avec la note "Très grande distinction".

Egalement nos félicitations à son institutrice Rév. Mère Ste-Adélaïde directrice de l'école.

Mme Aline Légaré et son fils Gilles, chez M. Jean-Louis Perrier en fin de semaine.

Samedi le 29 juin, fut béni le mariage de Mlle Lucette Robert, fille de M. et Mme Jean Robert, à M. Robert Hébert, fils de M. et Mme Antoine Hébert, de Lacadie.

Pendant la messe, un magnifique programme de chant fut exécuté. M. Hébert servait de témoin à son fils. La mariée, accompagnée de son père, portait une robe en dentelle de guipure blanche dont la jupe était très ample; son voile de tulle illusion était retenu par un diadème; son bouquet se composait de roses jaunes et rouges.

Après une réception au club de Golf, rehaussée par la présence de MM. les Curés Robert Corriveau, de cette localité et Philémon Corriveau, de Lacadie et du Frère Hébert, les nouveaux époux partirent en voyage pour faire le tour de la Gaspésie et du Lac St-Jean.

Nos meilleurs vœux leur sont acquis.

## BEDFORD

M. André Rocheleau a été élu Grand Chevalier du conseil 1093 des Chevaliers de Colomb et succède ainsi à M. Alphonse Langlois.

Nos félicitations.

Mlles Lorraine Demers et Pélagie Bombardier se sont embarquées vendredi soir pour une croisière dans l'Ouest Canadien avec La Liaison Française. Bon voyage.

Samedi le 13 juillet, à 9 heures en l'église paroissiale eut lieu le double mariage de Mlles Louise et Rachel Lamothe filles de M. et Mme Aurès Lamothe (Françoise Couture).

Louise à M. Ambroise Dupont, de Notre-Dame de Stanbridge, Rachel à M. Ambroio Cherardi. M. Aurès Lamothe servait de témoin à sa fille Louise tandis que M. Lévis Lamothe servait de témoin à Mlle Rachel.

M. Philippe Dupont servait de témoin à son fils Ambroise, et M. Albert Giguère à M. Ambrosio Cherardi.

Le mariage fut célébré par notre dévoué curé C. Cournoyer. Après cette cérémonie religieuse il y eut réception à l'Hôtel River View.

Les deux heureux couples partirent en voyage dans le Nord et au Lac George.

Nos meilleurs vœux de bonheur leur sont acquis.

M. Jean-Marie Bédard, son amie Mlle Madeleine Falcon, M. et Mme Albert Giguère, M. Gougeon de Montréal, Mlle Thérèse Piette de Frelighsburg, excursionnèrent au Lac Placide et à Ausable Chasm, en fin de semaine.

Dernièrement eut lieu le mariage de Mlle Madeleine Dupont à M. Philippe Sévigny. Nos meilleurs vœux.

Nous souhaitons la bienvenue à Mme A. Richer (Maria Bouchard) qui viendra habiter à Bedford sous peu.

## SAINT-ARMAND

M. et Mme Dosithé Laroche, de St-Jean en visite dans notre localité ces jours derniers.

Mme Berthe Choquette ainsi que Mme Jodoin, de Montréal en visite chez M. Lionel Choquette, au début de la semaine.

Nous souhaitons un prompt rétablissement à M. Hector Pelletier, retenue à sa chambre depuis quelques temps.

M. et Mme Hervé William; M. et Mme Georges Courchesne, en voyage à Nominique, dimanche dernier.

MM. Alain Courchesne, Marcel Lapointe, Mlles Lise et Andrée Chabot visitaient le jardin zoologique de Granby, dimanche dernier.

## SABREVOIS

Nos félicitations à Mlle Marcelle Lafrance qui a obtenu son Diplôme Supérieur d'Enseignement Ménager et d'Education Familiale avec la note "Grande Distinction". Mlle Lafrance est finissante à l'Institut Familial de St-Laurent dirigé par les Soeurs des S.S. N. N. de Jésus et de Marie.

Egalement nos félicitations à Mlle Adèle Lafrance de l'Ecole secondaire N.-D. de Fatima de Marieville qui a obtenu du Département de l'Instruction Publique son Certificat de 10e année avec la mention "Grande Distinction".

Les Fermières de cette localité ont organisé une excursion à Québec et Sainte-Anne de Beaupré, devant avoir lieu les 6 et 7 août prochain; le prix du billet est de \$6.00 et toutes les Fermières de même que toute autre personne désirant faire ce magnifique voyage, peuvent communiquer avec Mlle Antoinette Tremblay, tel. Henryville 30-s-3 ou Mme Wilfrid Verrier de cette localité. Tél. 7-2171.

## LACOLLE

M. et Mme J.-Y. Fortier et leur famille étaient en vacances à Trois-Rivières chez des parents la semaine dernière.

M. et Mme Gilles Germain de Joliette en visite chez M. Sylvain Olivier et Victor Poirier en fin de semaine.

Dans notre église paroissiale, le 14 juillet fut baptisée Marie, Majella, Jeannette, enfant de Viateur Rodrigue et de Annette Levreault. Parrain et marraine: M. et Mme E. Renaldo, oncle et tante de l'enfant. Porteuse: Mme André Fortin, tante.

Nos félicitations. Mme Louis Bouchard, ses enfants Denis, Cécile; M. et Mme Martial Landry étaient récemment en vacances à Kapuskasing, Ont.

## LACADIE

Samedi dernier à 8 hres eut lieu le mariage de Mlle Rollande Berthiaume, fille de M. Gaston Berthiaume et de Mme Berthiaume décédée, à M. Albert Bousquet de Longueuil, M. le curé R. Corriveau officiait, Mme J.B. Toupin touchait l'orgue.

Les nouveaux mariés sont partis en voyage. Nos meilleurs vœux les accompagnent.

En l'église paroissiale a été baptisé Joseph, André, Raymond, né le 7 juillet à l'Hôpital de St-Jean, enfant de M. Paul Thibodeau et de Thérèse Michaud. Le parrain a été M. Raymond Leclair et la marraine Mme Raymond Leclair, son épouse, de Laprairie. Porteuse: Mme Armand Thibodeau, grand-mère.

## Stanbridge Station

Le 4 juillet dernier, est décédé après une longue maladie M. Isaïe Messier, époux en premières noces de feu Rose-Anna Deaudin et en deuxièmes noces de Cécile

Duchemin, ses funérailles ont eu lieu le 6 juillet en l'église St-Damien de Bedford.

M. Messier laisse outre son épouse, une fille: Mme Georges Falzereno "Donalda", de Sairguis Mass., 2 fils: MM. Aimé et Raoul Messier de Northfield Vt., plusieurs petits-enfants, neveux et nièces.

Mme Léo Déry passe quelques jours à Bristol où elle visite parents et amis.

M. et Mme Albert A. Turner, leurs enfants Catherine Ann, et John de Everett Mass., en fin de semaine chez M. et Mme J.-L. Campbell.

## NAPIERVILLE

THEATRE BIJOU

Judi - Samedi 18-20 juillet Terrifiantes aventures avec les aviateurs en mission commandée LES COMMANDOS DU CIEL

avec Dan Dureya Francis Gifford aussi

Un passionnant film d'action avec les légionnaires au Maroc

ALERTE AU SUD

(Couleurs) avec Jean-Claude Pascal

Giana Maria Canale

Dimanche - Mardi 21-23 juillet

Le spectacle le plus dangereux le plus impressionnant au monde avec les hommes sans peur des rodéos

LES INDOMPTABLES

avec Robert Mitchum Suzan Hayward aussi

Des scènes bouleversantes et du rire pour tous les âges dans: COUP DE FEU AU MATIN

avec Joel McRae Evelyn Keyes

## SUTTON

Les dames de Ste-Anne élisent un nouveau conseil pour 1957-58.

Sous la présidence de leur aumônier, M. le curé J.-Lucien Le François, les Dames de Ste-Anne de la paroisse se réunissent dernièrement et procéderont aux élections annuelles pour 1957-58. Le nouveau conseil de cette Congrégation se compose comme suit: prés. Mme Jean-Baptiste Ouimette; 1er vice-prés.: Mme Hector Labonté; 2e vice-prés.: Mme Léo Meunier; sec.-trés.: Mme Arthur Demers; conseillères pour le village: Mmes Philippe Coulombe, Joseph Boulay, Alfred Maynard, Lucien Ouimette; conseillères pour la campagne: Mmes Germain Desnoyers, Théodore Grenier, Armand Pelletier et Gérard Nadeau. L'oeuvre des Vocations sacerdotales et celui de l'Apostolat de la Prière fut confié au dévouement inlassable de Mme Hector Dandenault. La Congrégation des Dames de Ste-Anne compte 95 dames et leurs activités sont nombreuses et variées.

## CLARENCEVILLE

Aux nombreuses sympathies reçues par la famille Lucien Lemieux, il faut ajouter les noms suivants:

Messes: M. l'abbé Lambert Collette, M. Herbert McCarthy, et la famille Aimé Lemieux.

A tous la famille redit un sincère merci.

## Est-ce votre cas?

Arrêtez-vous à lire les nouvelles d'accidents dans les journaux et demandez-vous si dans telles et telles circonstances d'accidents dont vous lisez le récit vous auriez agi de façon à éviter cet accident. S'agit-il d'un véhicule frappé en descendant d'autobus? Faites un petit examen de conscience, vous demandez la Ligue de Sécurité de la province de Québec et demandez-vous sérieusement si vous agissez généralement comme ces personnes victimes ou causes d'accidents.

PEUPLE EN TUTELLE?

Pour le contribuable canadien, il semble de la plus élémentaire logique que le peuple puisse dépenser son argent à aussi bon escient que ne puisse le faire l'Etat.

"Brandon Sun," Brandon, Man.

SAINT-JEAN, QUE.

TEL. FL 7-2037

# CAPITOL



MER. A SAM. 17-18-19-20 JUILLET

THE TOP DOLL OF 'GUYS AND DOLLS'

... LEARNS THE FACTS OF LIFE (NIGHT CLUB LIFE, THAT IS!)



WE DARE YOU NOT TO ROCK, ROLL AND ROAR AT THIS DELIGHTFUL ROMANTIC COMEDY! 321-LAUGHS-321! COUNT 'EM!

Jean SIMMONS · Paul DOUGLAS

Anthony FRANCIOSA NEW-AND HE'S TERRIFIC!

in M-G-M's

"THIS COULD BE THE NIGHT"

CINEMASCOPE

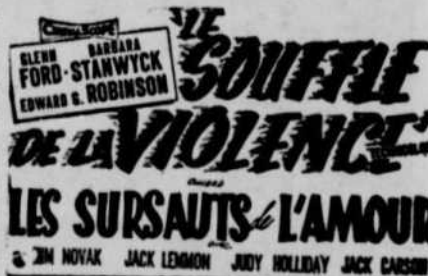
with Julie WILSON · Neile ADAMS · Joan BLONDELL · J. Carrol NAISH · Rafael CAMPOS · Zasu PITTS and RAY ANTHONY AND HIS ORCHESTRA

— SECOND GRAND FILM —

COURSES D'AUTOMOBILES INTERNATIONALES EN ITALIE Anthony STEEL - dans "CHECKPOINT" EN COULEURS Odile VERSOIS

DIM. LUN. MAR. 21-22-23 JUILLET

Versions Françaises de "Violent Men" ET "PH7771"



MER. A SAM. 24-25-26-27 JUILLET



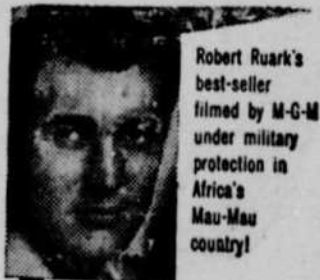
M-G-M PRESENTS

PIER ANGELI · MEL FERRER JOHN KERR · MICHELE MORGAN

THE VINTAGE

(When the time is ripe for love)

IN CINEMASCOPE AND METRACOLOR



Robert Ruark's best-seller filmed by M-G-M under military protection in Africa's Mau-Mau country!

SOMETHING OF VALUE

ROCK HUDSON DANA WYNTER SIDNEY POITIER

Cette semaine FOTO-NITE

\$6,800.00

## DISTRIBUTION SOLENNELLE DES PRIX A L'ECOLE SECONDAIRE N.-D.-DE-LOURDES D'IBERVILLE

La séance de fin d'année à l'Ecole Secondaire Notre-Dame-de-Lourdes, s'est tenue, vendredi 21 juin, à 8 heures du soir, sous la présidence de Mgr Valmore Lajoie, camérier secret, vicaire forain, curé de la paroisse Saint-Athanase d'Iberville.

Au premier rang de l'assistance on remarquait M. le chanoine Jean Robin, curé de la paroisse Saint-Noël Chabanel, M. l'abbé Isidore Descôteaux, M. le président de la Commission scolaire, M. le docteur Henri Laflamme, MM. Hector Moreau, Alfred Logier, Ephrem René, M. et Mme J. R. Courtemanche, Rév. Soeur Sainte-Marie-de-Magdalena, supérieure du Pensionnat d'Iberville, et Soeur Saint-Charles-Garnier, directrice de l'Ecole.

Le palmarès lu par le titulaire des finissantes s'exprimait en ces termes:

### Ecole secondaire Notre-Dame de-Lourdes

Distribution solennelle des prix aux élèves de l'Ecole Secondaire Notre-Dame-de-Lourdes, sous la présidence de Mgr Valmore Lajoie, c.s.v.f., curé de Saint-Athanase d'Iberville, ce 21 juin 1957.

Les nombreux prix qui seront donnés ce soir, sont dus à la générosité de la Commission scolaire, des parents de nos élèves et des amis de l'éducation dont les noms sont mentionnés au palmarès.

A ces généreux bienfaiteurs de notre jeunesse, nous adressons nos plus sincères remerciements.

### Honneur aux Elèves Finissantes

La remise d'une couronne à chaque finissante atteste que ces élèves ont terminé leurs études à notre Ecole Secondaire.

Pour récompenser leur persévérance, la Révérende Mère Sainte-Marie-de-Magdalena, supérieure au Pensionnat, offre à chacune de ces élèves un joli buste de la

Vierge du Sourire; elles reçoivent en même temps, une bague-souvenir don généreux de la Commission scolaire.

Ces élèves sont nommées d'après le nombre d'années d'études passées à notre Ecole Secondaire Notre-Dame-de-Lourdes. Ce sont: Mlles Lucie Berger, 10 ans; Nicole Fontaine, 7 ans; Micheline Dubuc, 6 ans; Jocelyne Galipeau, 3 ans; Monique Benjamin, 3 ans; Véronique Harbec, 3 ans; Marcelle Dion, 2½ ans; Jacqueline Fleury, 1½ an.

Les couronnes sont gracieusement finales du Comité de Régie. Jean-Paul Benjamin, Maurice Galipeau, Thomas Dion, Albert Harbec et Lionel Dubuc.

Les élèves des 7e, 9e, 10e et 11e années ayant subi les examens finals au Comité de Régie, ces jours derniers, ne recevront leurs résultats qu'au début de juillet; elles reçoivent donc leurs récompenses d'après la moyenne générale des notes du bulletin mensuel.

| 7e année:           | %    |
|---------------------|------|
| Carlyne Tremblay    | 93.2 |
| Françoise Raymond   | 89.4 |
| Marie-Claire Martel | 87.1 |
| Claire Boucher      | 86.8 |
| Micheline Arès      | 84.5 |
| Louise Bessette     | 83.9 |
| Jacqueline Bruneau  | 82.4 |
| Micheline Déglise   | 81.2 |
| Monique Robert      | 80   |
| Céline Barsalou     | 78.9 |
| Claudette Boudrias  | 78.4 |
| Lise Dextraze       | 78.1 |
| Solange Bouthillier | 75.8 |
| Jacqueline Hébert   | 75   |
| Jacqueline Boyer    | 74.3 |
| Mariette Théberge   | 74.2 |
| Fleurette Lussier   | 71.4 |
| Suzanne Bessette    | 70.9 |
| Pierrette Milette   | 70.6 |
| Rachel Lebeau       | 68.4 |
| Ginette Lamontagne  | 68.2 |
| Nicole Boudrias     | 67.9 |

Prix aux élèves de 8e année

Le rapport des examens finals des élèves de 8e année étant terminé, elles sont classées, ce soir, d'après ce rapport.

Avec Distinction: Mlles: Yvonne Côté, 80%, est récompensée pour avoir conservé le plus haut pourcentage dans les examens de l'année. Elle mérite aussi des prix pour ses succès en dictée et en arithmétique. Pour son application soutenue, elle reçoit un prix, don de M. L.-O. Perrier, dignitaire de la société du Bon parler français.

Mireille Poirier, 79.6%, mérite d'être récompensée pour ses succès en catéchisme et en arithmétique. L'Ecole des Parents d'Iberville qui offre un prix pour son ardeur à l'étude.

Jacqueline Leblanc: 78.5%, reçoit le deuxième prix d'anglais, un prix pour son assistance régulière aux offices religieux et est récompensée comme la meilleure dépositante à la Caisse populaire par M. Jacques Brunelle.

Agathe Marcoux: 77.5%, est récompensée pour ses succès en arithmétique et en histoire générale. Mme Stanley Smith lui offre un prix pour l'étude soutenue des leçons.

Nicole Raymond: 76.6%, reçoit des prix pour son assiduité, son ardeur au travail et ses succès en sciences, don de M. et Mme Georges Rainville.

Claudette Arcand: 75.5%, mérite le premier prix pour l'étude de l'Economie Domestique, un prix pour sa conduite exemplaire et pour l'attention soutenue en classe, prix offerts par M. et Mme Arthur Côté.

Jeannine Raymond: 75.2%, est récompensée pour ses succès en lecture expliquée et en histoire générale par M. et Mme A. Domingue.

Avec Succès: Mlles: Louise Vrignou: 74.5%, mérite des prix pour son assistance aux offices religieux, son ardeur à l'étude et le premier prix d'anglais, don de M. l'Inspecteur J. E. Bélanger.

Ghislaine Rheault: 74.5%, est récompensée pour son application dans les devoirs, sa politesse et ses succès en analyse par M. et

Mme Joseph Marcoux. Monique Harbec: 73.4%, reçoit des prix pour son dévouement, son assiduité, son ardeur à l'étude et ses succès en sciences, offerts par M. et Mme R. Shannon. Ruth Joubert: 73.4%, est récompensée pour son amabilité, ses devoirs soignés et ses succès en histoire par M. et Mme André Rheault.

Cécile Berteau: 73.3%, mérite le 2e prix de catéchisme, un prix de politesse et d'assiduité offerts par M. et Mme Arthur Bessette.

Lisette Rainville: 73.3%, reçoit des prix pour son assiduité, pour ses succès en arithmétique et son application soutenue, don de M. et Mme R. Bessette.

Lise Picard: 72.5%, mérite des prix pour ses succès en lecture expliquée et en sciences offerts par M. et Mme E. Benjamin.

Anita Lessard: 72.2%, mérite des prix pour ses succès en lecture expliquée et en sciences offerts par M. et Mme E. Benjamin.

Michelle Bessette: 71.7%, reçoit des prix pour son dévouement, son empressement à rendre service et ses succès en arithmétique offerts par M. et Mme Victor Raymond.

Marie-Josée Pratte: 69.7%, est récompensée pour ses succès en histoire et son entrain au jeu par M. et Mme Léo Lamontagne.

Lisette Domingue: 68.7%, mérite des prix pour le dessin et son ardeur au jeu, don de M. et Mme Lucien Harbec.

Pierrette Lamontagne: 66.5%, reçoit des prix pour sa politesse et sa bonne tenue offerts par M. et Mme Joubert.

Michelle Hébert: 66.4%, est récompensée pour ses succès en histoire par M. et Mme Lionel Leblanc.

Danielle Bessette: 65.3%, mérite d'être récompensée pour son application soutenue, sa bonne tenue et ses devoirs soignés.

Andrée Hébert: 64.9%, reçoit des prix pour sa politesse et ses succès en dessin.

Michelle Benjamin: 64.8%, mérite des prix pour ses succès en arithmétique et en ouvrage manuel.

Réjeanne Audette: 64.2%, est

récompensée pour ses succès en toisé et en religion.

Nicole Bathalon: 63.3%, mérite d'être récompensée pour son attention et son application en classe.

Mabel Shannon: reçoit des prix pour son assiduité et sa politesse. Ces élèves sont promues à la 9e année.

Prix aux élèves de la 9e année Ghislaine Houle: 92.8%, reçoit un prix pour s'être classée première dans la moyenne de l'année, don de Mgr Arsène Goyette; un prix de composition française, don de M. et Mme Ange-Émile Lafrance; un prix d'anglais et un prix d'assiduité.

Louise Marchand: 85.8%; prix de textes, don de Mme Maurice Duquette; prix d'anglais et d'histoire, don de M. et Mme Donat Brisebois.

Lisette Brunelle: 85.1%; prix de religion don de M. et Mme Lionel Dubuc; prix de composition française. Elle est aussi récompensée (Suite à la page 33)

\*\*\*\*\*  
**A VENDRE RESTAURANT**  
 avec ameublement compris  
 situé 189 rue Champlain  
 S'adresser à:  
**EUCLIDE BROUSSEAU**  
 Lacadie — Tél. 6-3357  
 \*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*  
**A VENDRE MAISON DE 2 LOGIS**  
 comprenant  
 MAGASIN ET ENTREPOT  
 AUSSI TERRAIN A COTE  
 SI DESIRE.  
 S'ADRESSER A  
**59 Saint-Denis Saint-Jean**  
 8-3  
 \*\*\*\*\*



"Pas d'escomptes fictifs" - "Pas de timbres sans valeur" - "Pas de certificats - cadeaux sans utilité" mais des prix, et un vaste choix de produits variés et de marque connue -- CHEZ --

TEL. 7-2371 **LAFLAMME & FRERE** 7-2372 TEL.  
**Epiciers - Bouchers 83, 1ère rue, IBERVILLE**  
 Livraison gratuite pour commandes de \$3.00 et plus (Iberville et Saint-Jean) Coffrets frigorifiques à louer

|  |      |   |     |  |     |  |      |
|--|------|---|-----|--|-----|--|------|
| SAVOUREUX ROTI<br>Boeuf de l'Ouest<br>Haut-Côté LB       | 31c  | Rognons de Veau<br>ou porc frais<br>congelés lb     | 39c | Langues de Boeuf<br>pour un repas<br>économique    | 35c | Pattes de porc<br>longues et charnues<br>lb            | 19c  |
| EPAULE FUMEE<br>"Picnic"<br>Sans jarret lb               | 48c  | Poitrines de Poulet<br>tendre Savoureux<br>lb       | 79c | Rôti de jeune Porc<br>épaule ou soc<br>lb          | 49c | BOEUF HACHE<br>Frais et maigre<br>3 lbs                | 85c  |
| BEURRE No. 1<br>crème pasteurisée<br>2 lbs               | 1.19 | Jus de Raisin Welch<br>bout. 24 oz.                 | 39c | Jus de Pommes<br>Mont-Rouge<br>Boite 1 gallon      | 67c | Spread Mom's<br>pour la table<br>2 lbs                 | 57c  |
| Papier d'aluminium<br>Boite -couteau<br>Rouleau 25 pieds | 28c  | Pêches Sherwood<br>sirop épais 2 btes<br>Bte 20 oz. | 49c | Limonade Congelée<br>Libby's 2 pour<br>Boite 6 oz. | 25c | Olives Marguerita<br>de Gattuso<br>jarre 16 oz.        | 45c  |
| Patates Nouvelles<br>locales<br>sac de 75 lbs            | 1.49 | Bananes Jumbo<br>muries à point<br>2 lbs            | 33c | CHOU VERT<br>nouveau frais<br>chacun               | 10c | Patates No. 1<br>de table - sac 50 lbs<br>Nouv.-Bruns. | 1.49 |
| Concombres Frais<br>longs verts 3 pour<br>culture locale | 25c  | CELERI VERT<br>nouveau<br>le pied                   | 15c | Betteraves Fraîches<br>gros paquets                | 09c | ORANGES<br>de Californie 3 doz<br>sucrées - juteuses   | 85c  |

## NOUVELLES D'IBERVILLE

### Nouveau Conseil de l'O.T.J. d'Iberville

avec BABE

L'ouverture moins bruyante de l'O.T.J. d'Iberville, a précédé une autre saison assurée de son plein rendement, et les altérations actuelles de sa baignoire, lui mériteront le plein éclat de sa réorganisation.

Cette nouvelle tâche, surmontant une pré-saison en ébullition financière, a fait face à une formation du nouveau Conseil de l'O.T.J. la démission du président Jean Pépin avait en effet laissé un grand vide mais D. Edgar LeSieur a accepté la succession, laquelle d'ailleurs, n'exige pas beaucoup plus de son dévouement et de son expérience, que lui commandait sa tâche précédente de sec.-trésorier. Celui-ci est conscient d'un mandat illimité et l'enrôlement de membres actifs l'a stimulé à accepter. Ce nouveau mouvement résultat d'une union naturelle de l'Exécutif de la ligue de balle-molle d'Iberville Inc., dont le président M. J.-M. Labelle considérait "une première nécessité". Il en résulte une organisation financière connue sous le nom de "Trait d'Union", qui permet pardessus le marché, d'éviter la collecte annuelle de porte en porte. Cette heureuse solution n'écarte pas la reconnaissance de l'octroi provincial de \$1500.00, qui a déjà trouvé sa place.

Le premier geste du nouveau président, fut de rencontrer les moniteurs et monitrices en chef, un contact qui justifia les recommandations de l'aumônier, M. Descôteaux, sur la surveillance spirituelle et sur les besoins de nouveaux jeux pour maintenir une occupation constante de notre jeune population.

Outre M. Edgar LeSieur, président, le nouveau conseil comprend M. Jean Pépin, président-conjoint, M. Paul Lemieux, vice-président M. Normand Daneau, sec.-trésorier, M. l'abbé Isidore Descôteaux, aumônier; M. Claude Stébenne, publiciste et les directeurs: MM. Alexandre Gareau, Henri Lamoureux, J.-M. Labelle, Camille Filion, Germain Tarte, Arthur Boulanger, Richard Dubreuil, Jean Larivière, Gilbert Ménard, Guy Beauvolsk et Gabriel Denicourt.

Ces cadres comprennent plusieurs nouvelles figures liées par leur participation à l'initiative du Trait d'Union. Ils devront aussi faire face à un nouveau défi et la nécessité d'une nouvelle baignoire n'est pas la moindre puisque les jours de l'actuelle sont comptés. Incidemment, celle-ci qui avait assisté à la naissance de l'O.T.J., fut la contribution manuelle de M. Thomas Farrar, un citoyen silencieux sous ce rapport, mais ce fait était certainement inconnu de plusieurs et de moi-même jusqu'à il y a quelques jours.

#### Un traité de paix:

L'ex-président, M. Jean Pépin avait contribué à ce dénouement, partagé par M. J.-M. Labelle, et cette union O.T.J. balle-molle, basée sur de bonnes volontés, s'avère un précédent séparé par des besoins antérieurs de chaque mouvement et par quelques préjugés.

Maintenant, tout permet d'espérer que les besoins serviront une même cause puisque un programme concret, tel que l'érection d'une piscine, est préconisée depuis longtemps par les deux mêmes groupes.

#### Au tableau d'Honneur:

La création de l'O.T.J. a stimulé beaucoup d'enthousiasme, il y a quelques années, et cet essor a également traversé des périodes actives, Surpassant l'ingéniosité et le dévouement. Ces années ne peuvent pas être effacées puisqu'un tableau d'honneur fut érigé en reconnaissance de leurs artisans.

Tout d'abord, M. L.-W. Ducan comme président honoraire et

donateur (cette mention sous-entend un don de \$1,000.00). Les directeurs honoraires sont MM. Michel Monat, Raymond Guillet, Oscar H. Lavoie, Paul Bisailon, Georges Rainville, Armand Bissonnette, Elisée Chicoine, R.-E. Buzzell, Maurice Gamache et Louis Kelly.

### Pique-nique annuel des Chevaliers de Colomb

C'est dimanche le 21 juillet qu'aura lieu à la Plage Labelle le pique nique annuel des Chevaliers de Colomb, Conseil 3206 Iberville, sous la présidence de l'aumônier, l'abbé Isidore Descôteaux et du grand Chevalier M. Jean Pépin.

Il y aura à l'occasion sur le terrain, des jeux pour les enfants et pour les plus grands ainsi que des courses et concours variés dont les gagnants seront récompensés par des magnifiques prix. Faites vous un devoir Frères Chevaliers de venir nombreux et d'y amener votre famille, profitez des vacances pour délasser vos enfants au grand air.

Tous les Chevaliers et leur famille ne possédant pas d'auto et qui désirent participer au pique-nique à Sabrevois n'ont qu'à communiquer avec M. Richard Benoit pas plus tard que vendredi soir le 19 juillet avant 11 hres le soir et nous aurons un autobus qui pourra les transporter gratuitement. Tél. FI. 6-5427 - 6-6575

## 25ième Anniversaire de Mariage

Ces jours derniers, un groupe de parents et d'amis se réunissait pour une fête-surprise en l'honneur de M. et Mme Armand Bissonnette, qui célébraient leur 25 anniversaire de mariage. Cette soirée, qui s'est déroulée au chalet d'été de M. et Mme Bissonnette, sur les bords du Richelieu, à Iberville, avait été organisée par M. et Mme Jean-Charles Leclerc, soeur de Mme Bissonnette, de Montréal et par M. et Mme Paul Duquette, de Saint-Jean.

Les cinq enfants des jubilaires ont présenté les hommages à leurs parents de la part des assistants, Mlle Suzanne, a exprimé les sentiments de tous, dans une adresse Gilles et Gisèle ont présenté les fleurs à leur maman, Claude et André ont offert une coutellerie, comme souvenir tangible de la part des invités. M. Bissonnette a remercié au nom de son épouse et en son nom pour cette belle marque d'amitié.

Un succulent buffet fut ensuite servi et on continua de s'amuser jusqu'à une heure avancée.

Aux nombreuses félicitations et bons voeux reçus par M. et Mme Armand Bissonnette, "Le Canada-Français" est heureux d'ajouter ses souhaits sincères de santé, prospérité et bonheur, afin que le chiffre d'or vienne s'ajouter au 25 d'argent, pour le bonheur parfait de tous qui leur sont chers et pour le plus grand bien de notre ville où nos estimés concitoyens donnent un bel exemple de civisme et de généreux dévouement, à toutes les bonnes causes.

## A St-Noël-Chabanel Clubs de Messes

| Nom du chef            | Moy.  | début | semaine |
|------------------------|-------|-------|---------|
| 1—Lorraine Boulais     | ( 1 ) | 311%  | 325%    |
| 2—Réjeanne Leboeuf     | ( 2 ) | 283   | 300     |
| 3—Carmen Deslauriers   | ( 3 ) | 218   | 200     |
| 4—Hélène Palin         | ( 4 ) | 213   | 266     |
| 5—Michel Larocque      | ( 5 ) | 177   | 200     |
| 6—Denise Fleury        | (12)  | 150   | 200     |
| 7—Jacinthe Poirier     | (14)  | 142   | 200     |
| 8—Mireille Quintin     | ( 6 ) | 131   | 127     |
| 9—Lise Bathalon        | ( 8 ) | 123   | 125     |
| 10—Francine Thibault   | (10)  | 110   | 110     |
| 11—Louise Jarry        | ( 7 ) | 100   | 75      |
| 12—Michel Reesor       | ( 9 ) | 100   | 90      |
| 13—Lise Brisson        | (15)  | 90    | 100     |
| 14—Ronald Marchand     | (13)  | 45    | 0       |
| 15—Nicole Laurin       | (16)  | 41    | 16      |
| 16—Louissette Tremblay | (17)  | 25    | 0       |

## La Tombola

à Iberville se continue

à cause du mauvais temps des semaines passées,

la tombola se continue sur le terrain de l'église Saint-Athanase,

les 18-19-20-25-26-27 juillet

Venez encourager

Les Chevaliers et les Jeunes des Loisirs

# VENTE Sets de Salon

3 morceaux pour \$169.

par sections : prix régulier \$310.

3 morceaux pour \$199.

sections, air foam : prix régulier \$415.

2 sofas-lits simples pour \$199.

air foam, sections

Fauteuils Kroehler pour \$39.

prix régulier \$59.00

**PREMIERS ARRIVES, PREMIERS SERVIS!**

## Laval Bessette

Meubles Kroehler - Télévisions RCA Victor

77-1 ère rue Tél. 6-5315 Iberville

## Noces d'Or de M. et Mme Anatole Touchette



(Photo Ken Walleit - 279 St-Jacques - St-Jean)

Dimanche dernier avait lieu en l'église de St-Athanase d'Iberville, le renouvellement des promesses de mariage de M. et Mme Anatole Touchette (née Anna Lebeau à l'occasion de leur 50e anniversaire de mariage. Il y eut messe d'actions de Grâces, célébrée par Mgr Lajoie, curé de St-Athanase d'Iberville. M. Lucien Harbec, neveu des jubilaires, servait la messe. M. Ubald Beauchemin, gendre, et M. L. O. Perrier chantaient des cantiques de circonstances et Mlle Lucie Hamel était à l'orgue.

Les vaillants jubilaires étaient entourés de leurs 8 enfants: M. et Mme Gérard Touchette de Wainwright, Alta., M. et Mme Fred Mockford (Béatrice) d'Edmonton, Alta., Mme Aimé Poirier (Jeanne), de New Bedford, Mass., M. Charles Touchette de Marieville, Mlle Bernadette Touchette, M. et Mme Victor Touchette, M. et Mme Léonard Touchette, M. et Mme Ubald Beauchemin (Thérèse), ainsi que leurs 21 petits-enfants; de plusieurs parents et de quelques amis. Il y eut réception au Club Bel-

lerive. A la table d'honneur, on remarquait Mgr Lajoie, l'abbé Bernier, M. et Mme Louis Philippe Kelly, maire de la paroisse de St-Athanase d'Iberville, ainsi que les frères et les sœurs de M. et Mme Touchette.

Mgr Lajoie, M. le maire Kelly ont adressé la parole pour féliciter les jubilaires et leur offrir leurs vœux. Mme Ubald Beauchemin, fille des jubilaires, lut une adresse dans laquelle elle exprima les vœux de tous leurs parents et amis. Mlles Françoise Touchette et Mance Beauchemin, petites-filles, présentèrent une gerbe de roses. Une bourse généreuse fut présentée par Mlle Manon Touchette, petite-fille, en témoignage d'estime des participants de cette belle fête.

C'est dans une atmosphère de franche gaieté que la journée se continua par du chant, de la musique et de la danse.

Les membres de la famille Anatole Touchette désirent remercier tous ceux qui se sont unis à eux en ce beau jour de fête.

ces, puisque les réunions sont suspendues depuis juin dernier et ne reprendront qu'en septembre prochain.

Comme par le passé, le Cercle paie l'entrée des enfants des membres, jusqu'à l'âge de 10 ans et Mme Alfred Messier, s'est généreusement chargée de cette partie de l'organisation; ainsi elle donnera les cartes d'admission, qui porteront le sceau du Cercle à toutes celles qui en feront la demande; n'oubliez pas de faire diligence, afin de donner à tous la chance d'avoir sa carte. Mme Messier est à la disposition de chacune tous les après-midi au magasin Lavoie, 10-5ième Ave.

Celles qui veulent et peuvent offrir un prix seront les bienvenues en communiquant avec la Régente, tél. 6-4647. Donnez votre adresse et l'on enverra chercher votre prix. Donc, Filles d'Isabelle soyez au rendez-vous, dimanche, le 21 juillet, à la Plage Labelle. La Régente.

## Mariages

Gauthier - Castonguay

A St-Noël-Chabanel, le 13 juillet, par M. le chanoine Jean Robin, curé, a été célébré le mariage de M. Réal Gauthier de St-Léonard de Port-Maurice, fils de M. R. Omer Gauthier, gérant et de Albertine Martel de St-Léo-

nard de Port-Maurice, à Mlle Monique Castonguay, fille de M. Ernest Castonguay et de Georgianna Denis. Les témoins ont été MM. Omer Gauthier, père de l'époux et Ernest Castonguay, père de l'épouse.

Tétreauld - Chouinard

A St-Athanase, le 13 juillet, par M. l'abbé Paul-André Bernier, a été célébré le mariage de M. Germain Tétreauld, fils de M. Alphonse Tétreauld et de Yvonne Viens de St-Ignace de Stanbridge, à Mlle Réjeanne Chouinard, fille de M. Albert Chouinard et de Germaine Gaulin. Les témoins ont été MM. Alphonse Tétreauld, père de l'époux et Albert Chouinard, père de l'épouse.

## NAISSANCES

A St-Noël-Chabanel, le 14 juillet, par M. le chanoine Jean Robin, curé, a été baptisée Marie, Jocelyne, Nicole, née le 5 juillet, enfant de M. Germain Benoit, opérateur et de Marcienne Fortin. Le parrain a été M. Germain Fortin et la marraine Violette Bourdon, oncle et tante de l'enfant, Porteuse. Mlle Nicole Fortin, tante.

A St-Athanase, le 9 juillet, par M. l'abbé Paul-André Bernier, a été baptisé Joseph, Alain, Jean, né le 4 juillet, enfant de M. André Patenaude, chauffeur d'autobus et de Marie-Claire Lavertu. Le parrain a été M. Jean Lavertu de St-Sébastien et la marraine Yolande Lavertu, soeur du parrain, oncle et tante de l'enfant.

A St-Athanase, le 14 juillet, par M. l'abbé Paul-André Bernier, a été baptisée Marie, Lisette, Hélène, née le 6 juillet, enfant de M. Eugène Giroux, chauffeur d'autobus et de Gabrielle Gaumont. Le parrain a été M. Roland Langevin de St-Jean et la marraine Lisette Giroux, oncle et tante de l'enfant.

A St-Athanase, le 14 juillet, par M. l'abbé Normand Guillette, a été baptisé Michel, Léonard, Emile, né le 5 juillet, enfant de M. Alain Belot, ouvrier et de Marguerite Lejoncq. Le parrain a été M. Emile Belot et la marraine Léonardine Déloge, le parrain représenté par André Lejoncq, grands-parents de l'enfant.

## LISTE DES GENEUX DONATEURS DES PRIX

Lors de la Distribution solennelle au Pensionnat d'Iberville

Cette séance de fin d'année, au Pensionnat C.N.D. en juin dernier, sous la présidence d'honneur de Mgr Valmore Lajoie, C. S., curé à St-Athanase d'Iberville.

Les prix que reçoivent les élèves sont dus à la générosité de Rév. Mère Supérieure, des parents et des amis de la maison.

Mgr Valmore Lajoie, curé à St-Athanase d'Iberville, Très Révérende Mère Supérieure Générale de la C.N.D., Rvde Mère Ste-Madeleine du Sacré-Coeur maîtresse générale des études, Rvde Mère Ste-Marie-Blandine, supérieure provinciale, Soeur St-Fabien, Soeur St-Expédit, Soeur St-Omer-de-Luxeuil, supérieure, M. l'abbé Gilles Leblanc, M. l'abbé Paul-Emile Tassé, Rvd. Frère Osias, frère mariste, Cercle d'Economie domestique de St-Athanase, Cercle Lacordaire, Cercle des Fermières d'Iberville, Société St-Jean-Baptiste section masculine et féminine, Ecole des Parents d'Iberville, Mlle Maria Boivin, présidente provinciale de la Société St-Jean-Baptiste, Caisse Populaire d'Iberville, Laiterie Granger, Boulangerie Idéale, La Compagnie d'Electricité Southern de St-Jean, Magasin Béatrice, Magasin Georges St-Germain, M. Roméo Loiselle, MM. et Mmes Alain Régnier, Georges Larivière, Mme Albert Labelle, MM. et Mmes Lionel Ménard, Richard Dubreuil, Les Immeubles Lionel Guérin et Mme Guérin, M. et Mme Jean Paradis, L'Amicale Notre-Dame de la Lumière, M. et Mme Herby Pelletier, M. Daniel Ferland, M. et Mme Adhémar Cusson, MM. et Mmes Honoré Meunier, Vincent Brunelle, Mme Armand Tougas, M. et Mme Lucien Bineau, M. le docteur et Mme Henri Laflamme, MM. et Mmes Reynald Martel, Armand

Alix, Henri Côté, Mme Roger Gariépy, MM. et Mmes Paul-Emile Moreau, Charlemagne Hébert, Mme Zéphir Lalanne, MM. et Mmes Rodolphe Huard, Bernard Landry, Pharmacie Gareau et Lemieux, Mme Rémi Milot, M. et Mme Paul Lemieux, M. le docteur et Mme Fernand Ethier, M. L. O. Perrier, Mme Jacques Tremblay, M. l'inspecteur J. E. Bélanger, M. et Mme Jean Pépin.

Nous sommes heureuses de profiter de la circonstance pour remercier tous nos généreux bienfaiteurs.

## Au Pavillon d'Iberville

Nos vœux de bonne santé sont acquis à Mme Hormisdas Boucher, ex-citoyenne de Saint-Jean, avantageusement connue, actuellement au Pavillon d'Iberville, sous les soins dévoués de Garde Saint-Pierre.

## CARNET SOCIAL

En fin de semaine dernière, visitaient M. et Mme Arthur Boulanger, M. et Mme Victor Rivers, de Springfield, Mass.; M. et Mme Léo Labelle et leurs enfants, de Boucherville; M. et Mme Adéard Boulanger, M. et Mme Claude Daignault, M. et Mme Jean-Pierre Rodier et leurs enfants, de Montréal; M. et Mme Normand Boulanger et leurs enfants, de Longueuil; M. et Mme Louis et Omer Boulanger et M. Napoléon Boulanger, de Farnham; M. et Mme Paul-Emile Boulanger et leurs enfants, de cette ville. A l'occasion de cette réunion familiale, tous se rendirent en pique-nique à la Baie Missisquoi.

M. et Mme Serge Pinsonnault, Mme Paul Pichette, ses enfants, Mlle Jacqueline Leteinturier, de Saint-Jean; Mme Mastai Campbell, Mlle Adrienne Campbell, Mme Gérard Gauthier et ses enfants; Mme Léonard Campbell, M. L.-Omer Perrier, de cette ville; M. Antoine Campbell, de La-Sarre, Abitibi, visitaient en fin de semaine. Soeurs Suzanne et Marguerite du Bon Pasteur, au couvent de Saint-Ours-sur-Richelieu.

M. et Mme L. P. Demers, Mlles Jacqueline et Doris Boucher, de Pike-River ont passé la fin de semaine chez MM. et Mmes Georges Lamothe, Marc-Lévi Rhéaume et Lucien Bureau, de Arvida.

Soeur Hélène de la Croix, de la Présentation de Marie, à Freightsburg, visitait récemment sa mère, Mme Edgar Daneau.

M. Séraphino Deneau, de Montréal, en visite ces jours derniers, chez M. et Mme Eugène Chaput.

## Elus par acclamation

M. Louis Kelly, qui a été réélu par acclamation, mercredi dernier, maire de la paroisse d'Iberville. Ont aussi été réélus conseillers, par acclamation, MM. Roméo Boucher, Josaphat Desjardins et Xiste Boucher.

Félicitations et vœux de succès.

## ON DEMANDE Mécanicien

AVEC EXPERIENCE

S'ADRESSER AU

Garage Gingras

69-2ème Rue Iberville  
Tél. 7-7515

j.n.o.

## A VENDRE

Beaux terrains

SUR LA 6ième AVENUE

Site résidentiel ou industriel

S'adresser par téléphone à  
7-1922

j.n.o.

## FILLE DEMANDÉE

(Waitress)

S'ADRESSER AU

Restaurant André Boivin

106-1ère Rue Iberville  
Tél. 6-4579

## A VENDRE

Refrigerateur Westinghouse

10 pieds cubes

EN BONNE CONDITION

S'ADRESSER A

Roland Bissonnette

22-7e Ave. Iberville  
Tél. 6-4391

POUR UNE VENTE RAPIDE  
POUR UN ACHAT FAVORABLE.

— CONSULTEZ —

## Les Immeubles Richelieu Enr'g

Courtier en immeubles.

Vente, évaluation, administration, placement

GUY NORMAND

59, rue Cousins Tél. Fl. 7-4527 Saint-Jean

TRES SPECIAL: Centre résidentiel, cottage 5 1/2 pièces, cuisine et chambre de bain en tuile, garage. Prix \$10,800, comptant à discuter.

RANG RICHELIEU: près St-Jean, cottage 5 1/2 pièces, 9 arpents de terrain, comptant à discuter.

RUE ST-PIERRE: Cottage brique, 6 pièces, foyer, départ. ....

RUE LATOUR: Cottage 5 pièces, magnifique terrain, système Prix \$12,800.

RUE BOUTHILLIER: Cottage brique neuf 5 1/2 pièces, départ.

RUE BELLEFLEUR: Cottage brique 6 pièces, terrain 70 x 100 loyer \$64.06. Taxes incluses, départ. Prix \$13,800. occ.

MONTEE ST-LUC: Cottage 4 appts, solarium, \$7,500 départ

RUE ST-GEORGES: 3 logis brique 6 et 3 pièces terrain 118 x 100, central, \$15,800. système.

RUE BELLEFLEUR: propriété 7 appts, 2 chambres de bain, système eau chaude, loyer \$70.00 par mois, taxes incl

PLACEMENT: Centre de la ville. 2 magasins, 3 logements, 12 chambres, Revenus \$8576. Comptant \$25,000 occ.

PLACEMENT: 4 logis brique 5 pièces. Prix \$17,300, aubaine.

PLACEMENT: 6 logis brique. Rev. \$3780. Prix \$32,500 Prt 5%

RUE LEBEAU: Cottage 5 1/2 pièces, brique, garage, système, salle de jeux, terrain 65 x 100 Occasion, loyer \$68.06

RUE FRONTENAC: 3 logis 2-6 pièces, 1-4 pièces, central, Prix \$13,800. vraie opportunité.

PLACEMENT: 4 logis, 4 pièces, neuf, terrain 65 x 100 \$20,800 Revenus \$2580.

## Pique-Nique des Filles d'Isabelle

"CERCLE IBERVILLE"

Dimanche, le 21 juillet, ce sera pour les Filles d'Isabelle du Cercle Iberville l'heureuse occasion de se rencontrer à leur pique-nique annuel, qui aura lieu cette année à la Plage Labelle, à Sabrevois.

Il y va sans dire que toutes doivent se faire un devoir, en plus d'un plaisir d'assisté, à ce pique-nique, où comme toujours l'on s'amuse si bien; la journée passe et lorsque sonne l'heure du retour, on s'exclame, pas déjà. C'est signe que les moments de détente sont bienfaisants et qu'il est toujours aimable de se retrouver après quelques semaines d'absen-

## La Direction de La Cordonnerie Centrale 129 St-Jacques St-Jean

désire annoncer à sa clientèle et au public, en général, que malgré la mort de son propriétaire, M. Roger L'Etoile, survenue le 5 juillet, cette Cordonnerie demeure en opération et qu'elle est toujours en mesure de répondre aux besoins de la clientèle même la plus exigeante.

## LES PETITES ANNONCES

**A VENDRE:** poêle, glacière électrique, polisseuse électrique, balayuse électrique, tous neufs ou usagés, à bon marché; aussi réparations générales. Tél. FI 7-3101, W. Pétrin, représentant Hoover, Grand-Bernier, en face de la Air Force. j.n.o.

**A VENDRE:** poêle à l'huile avec brûleur; voiture à pop-corn; en bon ordre. S'adresser à Charles Masseau, 395 St-Jacques, St-Jean. Tél. 6-3891.

**A VENDRE:** frigidaire de 9' en bon état. S'adresser à 269 Collin, St-Jean. Tél. 7-3708. j.n.o.

**A VENDRE:** 8 terrains de 250 pieds de profondeur largeur au goût de l'acheteur. Ces terrains sont tout près de l'église de Ste-Brigide. Veuillez vous adresser à Blanche Carreau, Ste-Brigide Co. d'Iberville. Tél. 3-5996 ou à 292 Mercier, St-Jean. Tél. 6-6901. 6-3

**A VENDRE:** bicyclette d'homme, CCM, 1 mois d'usage. S'adresser à 192 Fortin, St-Jean. 6-3

**A VENDRE:** tracteur International W. 6 avec pelle pour charges et niveleuse. S'adresser à Jean-Marie Raymond, Henryville. 6-3

**A VENDRE:** Bâtisses, environ 62 x 22; aussi tonneau pour poney. S'adresser à Donat Tremblay, en face de l'église à Napierville. Tél. Ch. 5-3349. 6-3

**A VENDRE:** accessoires de boucherie, scie à viande, 2 balances, trancheur moulin à hacher, délicatiseur, 2 comptoirs à viande Cooler Cabinet à bière ou liqueurs, moteurs et coil pour gros réfrigérateur, le tout en bonnes conditions. S'adresser 297 St-Hubert, St-Jean. Tél. 7-1088. j.n.o.

**A VENDRE:** terre de 140 arpents avec ou sans rouland, dans le 3ème Rang. S'adresser à Armand Lamarche Mt St-Grégoire. Tél. 6-4886. 6-3

**A VENDRE:** à sacrifice set de cuisine et garde-robe en bois naturel; 2 bureaux pour chambre; machine à laver. S'adresser à 76 De Salaberry, St-Jean. Tél. 7-3771. 6-3

**VRAIE AUBAINE:** A vendre balance plate-forme, Fairbanks, 25 tonnes, comme neuve. S'adresser à L.-E. Martel, 89 Richelieu, St-Jean. Tél. 6-3902. j.n.o.

**A VENDRE:** lieuse à grains Massey-Harris 7 pieds, 2 ans d'usage et un chariot d'étable presque neuf. S'adresser à Lionel Oligny, Grand Bernier, tél. 6-4840. 6-3

**A VENDRE:** cottage neuf en brique situé à 359 Frontenac. S'adresser à 180 Chaussé. Tél. 6-3905. 6-4

**A VENDRE:** un chalet près du parc Roman. S'adresser à 92 Bord de l'eau Iberville à Gérard Gervais. 6-3

**A VENDRE:** split Level, situé à 374 Frontenac libre aux visiteurs, 4 chambres 12 x 12 salon 30 x 12, cuisine 30 x 12, système chauffage à air chaud, en brique. Tél. 6-9642. 6-3

**A VENDRE:** propriété moderne, 5 pièces, à Iberville; chauffage central, situé à 25 Bellevue. S'adresser par tél. 7-3232 ou 7-1421. j.n.o.

**A VENDRE:** maison moderne, brique, 2 logis de 5 pièces, système de chauffage, belle cave cimentée, garage double, prêt avec ristourne, dans St-Edmond. S'adresser à 8 St-Pierre. Tél. 7-1840. A. Soucy. 6-3

**A VENDRE:** aubaine Plymouth 55, Savoy, sedan, bonne condition. Tél. 7-2125. 6-3

**A VENDRE:** bicyclette Globe 3 vitesses, payé \$62.00 vendrais \$45.00 3 mois d'usage, S'adresser à 386 Laurier, St-Jean. 6-2

**A VENDRE:** pour cause de maladie, terre à Aston Junction, Co. Nicolet, 70 arpents, 11 vaches à lait, 4 veaux, 2 chevaux, 175 poules, toutes les machines agricoles, terre et bâtisse en très bon ordre, pour \$6,500.00 S'adresser à 386 Laurier, St-Jean. 5-2

**A VENDRE:** poêle blanc avec brûleurs en fonte, réservoir et réchaud, presque neuf, à sacrifice. S'adresser à 160 Grand Bernier, St-Jean. Tél. 7-1365. 6-3

**A VENDRE:** à Iberville maison de 8 pièces, brique, comptant \$1,500.00 à \$2,000.00; balance par loyers aussi beaux terrains. S'adresser à 242 Missisquoi. 6-3

**A VENDRE:** lit usagé avec sommier, 3 poêles avec brûleur, 2 sets de salon, garde-robe, bureau, buffet. S'adresser par tél. 7-4916 ou 7-4060. j.n.o.

**A VENDRE:** maison neuve 4 logis de 5 pièces chacun extérieur brique intérieure plâtre à 264 Dollier, S'adresser à 76 Cousins. Tél. 7-4677. 6-3

**A VENDRE:** magnifique toilette de mariée, en dentelle blanche, diadème. S'adresser à 18 St-Charles, St-Jean. Tél. 7-4632. 7-3

**A VENDRE:** réfrigérateur Albion 9 pds, en parfaite condition. S'adresser à 818 Champlain, St-Jean. 7-2

**A VENDRE:** robe de mariée blanche longue, avec boléro, garnie de tulle et dentelle 18'. S'adresser à 125-A-9ème Avenue Iberville. Tél. 6-5820. 7-3

**A VENDRE:** maison située au bord de l'eau à 666 Champlain, terrain de 50 x 170. S'adresser à 658 Champlain. Tél. 7-1058. 7-3

**A VENDRE:** terrains rue Laval 60 x 110 Prix \$2,000. et rue St-Denis, 70 x 107 prix \$3,500.00 Tél. 7-3075. 7-2

**A VENDRE:** cause, décès, terre de 102 arpents situés, à 3 milles d'Iberville; 60 cultivables et 42 en bois. S'adresser à Mme O. Guillet, 4e rang, Iberville. Tél. 7-7057. 7-3

**A VENDRE:** terrain pour vétérinaire, 2 acres; terrains de 70 x 110 et plus. S'adresser à Gabriel Benoit, R. R. 2, St-Jean. Tél. 7-2176. 7-3

**A VENDRE:** à St-Edmond, propriété 4 logis en briques \$23,500; propriété 4 pièces, garage \$6,500; propriété 5 pièces, garage, chauffage central \$10,800. A Notre-Dame propriété 2 logis 5 pièces en briques \$13,500; propriété 3 logis garage \$19,500. A Iberville, propriété de briques 6 pièces, chauffage central \$8,500; propriété 3 logis, garage, chauffage central \$12,500 2 propriétés à Iberville \$9,500, pour les 2; terres à vendre. S'adresser à Walter Lebeau, 4, - 9ème Avenue. Tél. 7-1886. 8-4

**A VENDRE:** Meteor Convertible "Lime" avec "top" en nylon automatique; pneus blancs, en parfaite état. S'adresser après 6 hrs p.m. à 384 Champlain, St-Jean. 7-3

**A VENDRE:** frigidaire Westinghouse boulin à laver "Norge"; moulin àoudre "Necchi"; set de cuisine chromé; 4 prélatris neufs, poêle à l'huile brûleurs neufs. S'adresser à Marie-Blanche Raymond, 96-A rue Grégoire, St-Jean. 7-2

**A VENDRE:** belle terre 110 arpents roulant complet 16 vaches laitières, beau quota pour la ferme St-Laurent. Voisin de l'École, cause mortalière. S'adresser à Mlle Jacqueline Caillé, Rang Oconnor, St-Bernard de Lacolle, Co. St-Jean. P. Q. 7-2

**A VENDRE:** chalet de 5 pièces, chambre de bain complète, eau chaude, terrasse magnifique, garage, terrain 90 x 300, 1 mille de la ville, conditions faciles, à 24 Bord de l'Eau à Iberville. Tél. 6-5471 ou 7-1590. 7-3

**A VENDRE:** maison située à Talon au bord du Richelieu, 5 pièces, en briques, garage, terrasse, le tout très propre; à bonne condition. Tél. 7-2625. 7-3

**A VENDRE:** pompe à l'eau avec réservoir complet, comme neuve. Tél. 7-7130. 7-2

**LOTS A VENDRE:** à Iberville, Centre Bleury 76 x 100. S'adresser par tél. 6-6729. j.n.o.

**A VENDRE:** ronde de lait de 175 bidons avec camions International 1955. S'adresser à Ernest Dubuc, Mont St-Grégoire. Tél. FI. 7-7940. 7-3

**A VENDRE:** bicyclette C.C.M. pour homme \$15.; aussi broquette avec roue de fer, comme neuve; à moitié prix. S'adresser à 292 Bouthillier, St-Jean. 7-3. 7-3

**A VENDRE:** terrain 82 x 100 pds, coin Dorchester et St-Michel. S'adresser à Paul Brosseau, Lacadie. Tél. 6-3357. 7-2

**A VENDRE:** maison 6 pièces, avec système de chauffage. S'adresser à 172 Chaussé. 7-3

**A VENDRE:** Morris Oxford 51, moteur neuf très bonne occasion; yacht moteur Inboard, avec trailer, seulement \$400; robe de mariée 21" genre cocktail, avec boléro, très propre. Tél. 6-3887. 7-3

**A VENDRE:** set de salle à manger, 9 mex, très propre. Tél. 6-9376, - 293 Notre-Dame. 7-4

**A VENDRE:** pièces de Dodge 48 usagées en bonne condition; aussi moteur. S'adresser à 265 Boul. du Séminaire après 5 heures p.m. Tél. 7-3308. 7-3

**A VENDRE:** set de chambre 3 pièces; kodak, accordéon, à très bas prix. Tél. 6-9768. 7-2

**A VENDRE:** garde-robe 36x21x65 1/2 pouces de hauteur à deux portes avec miroir fini noyer \$35.00; aussi chapeau "Verchère" 14 pieds \$30.00 Tél. FI. 6-9666. 7-2

**A VENDRE:** cause départ réfrigérateur frigidaire, 9.6 pi., poêle électrique "frigidaire", fourneau 30 pouces, lessiveuse Inglis, très bon marché. Tél. 6-9693. j.n.o.

**A VENDRE:** manteaux, robes, blouses, chapeaux, costumes de bain, le tout très propre, gr. 12 ans. Tél. 7-2419

**A VENDRE:** maison neuve de 2 logis de 5 appartements, modernes à 428-430 rue Boyer à St-Jean. S'adresser à Rosaire Jannelle, Napierville. Tél. CH. 5-3348. 7-3

**A VENDRE:** lit complet, matelas et sommier. S'adresser à 80 Cousins, St-Jean. Tél. 7-4228. 8-2

**A VENDRE:** mobilier de vivre, en érable rouge, table de cuisine, radio combiné "Zenith", prélatris incrustés et tenture. S'adresser à 314 Jacques-Cartier, St-Jean. Tél. 6-9824. 8-3

**A VENDRE:** maison de 8 pièces, au centre du village de Napierville, \$7,500. Comptant \$2,000. S'adresser à André Gagnon, tél. Champlain 5-3247 ou CH 5-3443. 8-2

**A VENDRE:** bicyclette à vitesse pour hommes. S'adresser à 52 St-Georges, St-Jean. Tél. 7-4618

**A VENDRE:** 4 lits juvéniles, sans matelas, très propre. S'adresser à 36-4ème Rue, Iberville. Tél. 7-4862 j.n.o.

**A VENDRE:** Ford Custom 4 portes sedan 1952 \$750.; Ford 4 portes sedan, 1954, \$1,350.00 Tél. 7-7864 après 5 hrs p.m.

**A VENDRE:** robe de nylon jaune, 12 ans, avec slip jaune, à bon marché; trench "36" très propre. Parka, 14 ans tél. 7-4074.

**A VENDRE:** ameublement de cuisine en bois, très propre. S'adresser à 256 Collin, St-Jean.

**A VENDRE:** au village de St-Blaise, près de l'église et de l'école; maison 7 logis 4 pièces dont 1 libre à l'acheteur; conditions avantageuses d'ici trois semaines. S'adresser à Mlle Gertrude Bissonnette, Village de St-Blaise. Tél. FI. 7-2122. 8-3

**A VENDRE ou à ECHANGER:** machine à peanut. S'adresser à 253 St-Germain. 8-3

**A VENDRE:** Coach Plymouth 1948 radio, chauffeuse. Bon état général, prix intéressant. S'adresser à 161 rue Dollier. 8-7

**A VENDRE:** fournaise suspendue au plancher Coleman 50,000 B. T. U. automatique avec thermostat, aubaine. S'adresser à 234 Montcalm, St-Jean. 8-4

**A VENDRE:** poêle "Bélanger" avec installation à l'huile, à bon marché. Tél. 6-5617. 8-2

**A VENDRE:** maison de 5 pièces sur la rue Provost, Iberville. S'adresser Gilles Archambault, rue Provost. 8-2

**A VENDRE:** petit camion Morris Panel, ou échangeais pour un tracteur à jardin. S'adresser à 13 Mercier, Iberville. Tél. 6-6160. 8-3

**A VENDRE:** bonnes conditions, camion Ford 2 1/2 tonnes avec transfert de la région des transports et contrats de Canadian Pacific et Canadian National. S'adresser à Napoléon Leclair 15 Victoria, Bedford. P. Q. CH 3-2580. 8-3

**A VENDRE:** robe de mariée Cocktail blanche, 13 ans, avec diadème. Tél. 6-9773 après 6 hrs p.m.

**A VENDRE:** yacht Scott Atwater, 1957 16 forces, coque Elgin, avec accessoires neufs. Tél. 6-9307.

**A VENDRE:** propriété 8 appartements ainsi qu'un entrepôt 30 x 50 ayant deux logis de 4 appartements au dessus, grand terrain. Le tout situé à 31, - 4ème Rue, Iberville. S'adresser à 143 rue St-Jacques, St-Jean. Tél. 6-5469.

**A VENDRE:** magasin général avec toute la marchandise à vendre, 40 milles de Montréal à 1 mille de la Rivière Richelieu, 4 milles du Vermont sur la route 52; cause maladie. Ecrite à A. W. Derick Noyan, Qué. ou Tél. 604-s.3. 8-2

**A VENDRE:** Truck Fargo 54, dump-truck si désiré, 4 tonnes, pneus Dunlop, en bonne condition, cause de maladie \$2,500. S'adresser à 102 Collin. 8-2

**A VENDRE:** 4 terrains 7,000 pieds carrés, sur le boul. entre Talon et St-Luc. S'adresser à L. Charbonneau. Tél. 7-7706. 8-3

**A VENDRE:** lieuse à grain Massey-Harris 6 pds presque neuve \$100.00; aussi lieuse à blé-d'Inde International \$175.00 moulange \$90.00; silo 24 x 26 pour \$300.00 le tout en très bon état. S'adresser à Alfred Oligny, R. R. No. 1 Saint-Jean. Tél. FI. 6-4022. 8-2

**A VENDRE:** 2 juments noires de 1600 lbs; une lieuse à blé d'Inde neuve; lieuse à grain, frigidaire à lait et autres articles. S'adresser à Florida Boucher, Iberville. Tél. 6-3321.

**A VENDRE:** 2 éleveurs à poulets avec fournaise, 1 de 20 x 20, l'autre 15 x 15; 2 cables de grande fourche avec poulie et fourche comprise, câble de 115 pds, un autre de 100 pds. S'adresser à Hervé Gagné, R. R. 2 St-Jean. Tél. 6-5809.

**A VENDRE:** cause mortalière, set de salle à diner, set de cuisine, fournaise à charbon, moulin àoudre, bois de construction. S'adresser à Mme Aimé Dubuc, 29 - 5ème Avenue, Iberville.

**A VENDRE:** poêle électrique 21" neuf, en parfaite condition. S'adresser après 7 heures p.m. à 45 Blvd St-Joseph. 8-2

**A VENDRE:** 2 lits juvéniles couleurivoire avec sommiers et matelas. S'adresser à 107 Jacques-Cartier. Tél. 7-7210. j.n.o.

**A VENDRE:** séchoir à cheveux Turbinator, de luxe, set de cuisine bois naturel. S'adresser à 249 St-Denis, St-Jean. Tél. 6-6840. 8-2

**A VENDRE:** camion G.M.C. 1949 de 3/4 de tonne avec plate forme dessus. S'adresser à 189 Boveri. Tél. 7-3806. 8-3

**A VENDRE:** machine à laver "Beatty" \$25.00; poêle blanc avec brûleur à l'huile A.B.C. \$35.00; machine àoudre "Singer" \$20.00 S'adresser à 102 Mercier, St-Jean. Tél. 7-3056.

**A VENDRE:** ménage complet, presque neuf, cause départ tél. 6-4844. j.n.o.

**A VENDRE:** appareil de surdité "Maico" à bas prix. Tél. 7-1922 j.n.o.

**A VENDRE:** radio et tourne-disques, haute fidélité, haut-parleur; 12 po. en chêne pâle; balayuse électrique, usagée, à \$7.00 S'adresser à 180 Mackenzie King.

**A VENDRE:** à Lacadie maison en brique, 2 logis avec terrain près de la gare du C. N.R. et de la grand'route. S'adresser à M. Oscar Morin, tél. FI. 7-1071, - 173-A Longueuil, St-Jean. 8-3

**A VENDRE:** cause départ, étagères et tables à café en céramique, pick-up 3 vitesses, portatif, lot de disques, gant de baseball, bouilloire électrique, cousin électrique coffre-outils de mécanicien etc. Tél. 6-9693. j.n.o.

**A VENDRE:** cause départ, service de vaisselle "Iroquois Ware", marchette de bébé, polisseuse à plancher "Wood" 2 brosses, table de cuisine et 4 chaises, Baby Tenda, planche et fer à repasser, etc. etc. Tél. 6-9693. j.n.o.

**A VENDRE:** chalet situé à 1 mille de Sabrevois. S'adresser à 270 Laurier, St-Jean. Tél. 6-6750.

**A VENDRE:** Sport Runabout 15 pds; devant acajou, pont au centre et de côté, complet avec conduite de luxe; lumières courantes; hall en fibre-glass, complet avec trailer, \$500. neuf. S'adresser à 78 Héroux, Iberville. Tél. 6-6023 ou local 214 R.C.A.F.

**A VENDRE:** tracteur "Ferguson" avec charrie peu usagé, chargeur à foie "International" et plusieurs autres instruments aratoires. S'adresser Adolphe Charbonneau, 2ème ligne St-Blaise. 8-2

**A VENDRE:** comptoir frigidaire, caisse enregistreuse, moulin à café, moulin à viande, slicer, frigidaire à coca-cola. S'adresser à 870 St-Jacques. Tél. 6-5068.

**A VENDRE:** lit d'enfant, 24" x 50", bois verni naturel. S'adresser à: 476 Blvd Séminaire. Tél. 7-1109.

**A VENDRE:** camion International L. 195 et remorque 36 pds de long; Mixer d'une capacité d'une verge; scie mécanique. Pour informations. Tél. 6-5870.

**A VENDRE:** set de chambre, 5 morceaux; coutellerie Rogers, valise cuir-pieds et plusieurs nappes neuves; phonocabinet avec 300 disques. S'adresser à 28 Mercier, Iberville. Tél. 7-4346. 8-2

**A VENDRE:** chesterfield, 3 morceaux repassée automatique Conlon, balayuse à main Westinghouse. S'adresser à 230 St-Pierre, St-Jean. Tél. 6-6690.

**A VENDRE:** Plymouth 1952, 4 portes sedan, 46,000 milles, équipé, radio, air conditionné; en bon état. S'adresser à 74 Bouthillier, St-Jean. Tél. 6-5005.

**A VENDRE ou à ECHANGER:** commerce avec logis de 3 pièces attenant Tél. 6-5312. j.n.o.

**A VENDRE:** poêle, laveuse, frigidaire, tables, chaises carrées, 2 berceuses, lit double pliant, 2 bureaux et autres articles trop longs à énumérer. Faut vendre pour le 20 juillet. S'adresser à 424 St-Georges, St-Jean.

**A VENDRE:** terrain dans Cité Ouvrière, 150 x 110. S'adresser à 79 Grégoire, tél. 6-5014. 8-2

**A VENDRE:** ensileur à Blé-d'Inde, "Papez"; râteau de côté, frigidaire à lait pour 14 bidons; 25 tonnes de foin de cette année, ballé; vaches laitières "Holstein" passées à l'épreuve de la brucellose; poêle à l'huile à 3 ronds; moulin àoudre "Singer" tous les outils au complet. S'adresser à Henri Garburiault, St-Bernard de Lacolle. Tél. 774. 8-2

**A VENDRE:** poêle à bois blanc avec brûleurs. S'adresser à 67 Bouthillier, Tél. 7-7403.

**A VENDRE:** tricycle très propre, aussi machine àoudre électrique Singer et balayuse. S'adresser à 489 Mercier. Tél. 6-4747.

**A VENDRE:** bicyclette de garçon "C. C.M."; 2 robes noires 16 ans, \$2.00 chacune; 1 cache-poussière bleu marin 16 ans; le tout à bon marché. Tél. 6-3832 ou 200 Longueuil.

**A VENDRE:** AUBAINE yacht avec trailer, vitesse 40 m.p.h., 17 pieds long, style très moderne, Station Fina à St-Luc. Tél. FI. 7-2932. Pourra l'essayer avant d'acheter.

**A VENDRE:** Plymouth 53 4 portes, radio, air conditionné, en parfait ordre; Buick 53 4 portes échange et termes acceptés. S'adresser à 27 De Salaberry. Tél. 7-3145

**A VENDRE:** cause départ, mobilier de salon, machine àoudre, bicyclette, cabarets et corbeilles en bambou ainsi que bibelots et autres articles de maison. S'adresser à 262 Boul. Chaussé. Tél. 7-2553. 8-2

**A VENDRE:** Whizzer en bonne condition. S'adresser à 41 - 9ème Avenue Iberville. Tél. 7-7480.

**A VENDRE:** tente pour camping 12 x 9 x 3 avec plancher et marquise. S'adresser à 210 Chaussé. Tél. 6-5767.

**A VENDRE:** robe de mariée, blanche, longue, grandeur 14 ans, très propre, aubaine. S'adresser à 459 rue Mercier, St-Jean.

**A VENDRE:** table de cuisine et 4 chaises, très propre; aussi tondeuse à gazon n'ayant presque pas servie. S'adresser à 364 Blvd Gouin.

**A LOUER:** logis de 5 pièces, moderne, avec poêle, frigidaire et fournaise si désiré. S'adresser à 256 Mayrand, apt. 16. Tél. 6-4901. 6-3

**A LOUER:** logis de 4 appartements, situé 199 Fortin, garage si désiré. S'adresser à 244 St-Jacques. j.n.o.

**A LOUER:** chambre. S'adresser à 151 St-Paul. Tél. 7-3884. 6-3

**A LOUER:** logis 2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, eau chaude fournie à l'année. S'adresser à 174 Cousins. Tél. 7-3262. 6-2

**A LOUER:** logis 2 pièces. S'adresser à A. Ducloux, 102 St-Louis. Tél. 7-4686 6-3

**A LOUER:** logis 6 pièces, chambre de bain, à 29 St-Jacques; \$60. par mois S'adresser la Succession H. Black 204 Richelieu St-Jean. j.n.o.

**A LOUER:** chalet entretot et stationnement. S'adresser à S. Foisy. Tél. 6-4462. j.n.o.

**A LOUER:** local pour magasin 22 x 30 situé à 75, 3ième rue. S'adresser à André Richard 77, 3ième rue Iberville. j.n.o.

**A LOUER:** appartements Pierre 1 1/2 pièce, moderne, meublée, chauffée, frigidaire, poêle électrique, cuisinière, ch. de bain, à 260 Jacques-Cartier. Pour visiter: de 4.30 à 5.30 p.m. et de 7.30 à 9 heures le soir. j.n.o.

**A LOUER:** entrepôt 80 x 22 à 17 rue Frontenac St-Jean. Tél. 6-6886 M. Pharrand ou M. Bouchard. j.n.o.

**CHAMBRE A LOUER:** avec divan ou lit, droit de cuisine, frigidaire, eau chaude à l'année. S'adresser à: 39 St-Paul. Tél. FI. 6-6796 j.n.o.

**CHAMBRE A LOUER:** s'adresser à: 236 Champlain, St-Jean. Tél. 7-4101. j.n.o.

**A LOUER:** chambre pour femme seulement. S'adresser 297 Richelieu Tél. 7-4975. j.n.o.

**A LOUER:** logis chauffé 5 pièces possession immédiate. S'adresser à 177 Richelieu St-Jean Tél. 6-3830. j.n.o.

**A LOUER:** magasin chauffé et éclairé. Tél. le jour 7-2391 le soir 6-5605. j.n.o.

**A LOUER:** logis de 3 pièces et chambre de bain, moderne chauffé, eau chaude à l'année, \$55. à \$60. par mois selon la durée du bail à 114 St-Charles. S'adresser 236 Longueuil Tél. FI. 7-4265. j.n.o.

**A LOUER:** logement de 4 pièces avec chambre de bain dans le village de Mt St-Grégoire. S'adresser à Mme O. Lallanne Mt. St-Grégoire Tél. 6-3238. j.n.o.

**A LOUER:** chambre. S'adresser à 295 rue Richelieu, St-Jean. Tél. 6-6917 j.n.o.

**A LOUER:** grand logis 5 pièces, village Mt St-Grégoire. S'adresser à J.-P. Plourde. Tél. 7-2815. j.n.o.

**A LOUER:** logis de 5 pièces près de l'aéroport chambre de bain \$35., aussi logis de 3 1/2 pièces avec courante toilette \$20. par mois, sur rue St-Georges St-Jean. Tél. St-Lambert Orchard 1-7607 charge renversée après 6 hrs p.m. j.n.o.

**A LOUER:** logis 4 pièces, chauffé, eau chaude à l'année; frigidaire et poêle électrique fournis, inoléum dans cuisine et chambre de bain. S'adresser à 316 De Salaberry. Apt. 102. Tél. 6-6714. j.n.o.

**A LOUER:** au village St-Grégoire, maison en brique 1 logis de 6 pièces, moderne, libre le 1er août; en haut 3 pièces modernes, libre actuellement. S'adresser à 353 Mercier, St-Jean. Tél. 7-4506 j.n.o.

**GARAGE A LOUER:** rue Bouthillier S'adresser à 71 St-Jacques, St-Jean.

**A LOUER:** logis moderne 4 pièces, poêle frigidaire, fournaise fournis, libre le 1er août. S'adresser à 256 Mayrand apt. 16 M. B. Julien. Tél. 6-4901 j.n.o.

**A LOUER:** sur le Blvd Gouin, logement mod- et chauffé trois grandes pièces, ménage fait à neuf. Tél. 6-5279

**A LOUER ou à VENDRE:** chalet d'été, neuf, à l'île Ste-Thérèse, meublé, toilette à l'intérieur. S'adresser à 14 Marchand, St-Jean. j.n.o.

**MAGASIN A LOUER:** S'adresser à 230 Mercier, St-Jean. Tél. 7-1250 j.n.o.

**A LOUER:** 2 chalets, 1 pour 1 couple, l'autre pour 2 ou 3 couples, meublé, eau, électricité, au bord du Richelieu près de la Gaieté Française. Tél. 7-1088 ou 297 St-Hubert, St-Jean. j.n.o.

**Allez d'abord voir ce qu'on vous offre ailleurs**

si vous songez à acheter propriétés, commerces, fermes, etc. mais, pour réaliser une transaction vraiment rapide et avantageuse, vous devez sûrement et finalement vous adresser à vos courtiers de confiance, les représentants des:

## IMMEUBLES SAINT-JEAN

315 JACQUES-CARTIER — TEL. 6-4232

**J.-R. Robert. Tél. FI. 6-4232 - V. Dupuis FI. 8302**

dont quelques offres seulement suivent ci-après

**SPECIAL No. 1:** N.D. de Lourdes: Joli bungalow 5 apts chauffés, 2 chambres meublées, solarium, départ, seulement \$9,750.

**SPECIAL No. 2:** Blvd séminaire: Prop. briques 2 logis 5 1/2 apts, solariums, valeur \$16,500 à \$14,450. départ.

**SPECIAL No. 3:** Rue Bouthillier: Belle prop. 3 logis, 1-6 chauffé, 2-3, centrale, Rev. \$1600, toute offre raisonnable considérée.

**SPECIAL No. 4:** Rue DesCarrières: Prop. (amiante) 4 logis 4 apts modernes, Rev. \$2460. Occasion \$19,450.

**RUE ST-JACQUES:** Prop. 4 logis 3 apts, 3 garages, Rev. \$1600. à seulement \$12,800. Comptant \$4000. Beau placement.

**ATTENTION:** Commerce plomberie établi avec magasin, prop. brique 85 x 35, de 2 logis chauffés, garage, \$19,500.

**S.V.P. NOTEZ:** Commerce épicerie-boucherie, affaires \$100,000 à \$16,000. incluant logis 6 apts, bien situé Iberville.

**VOTRE CHANCE:** Rue Cousins: Prop. 2 logis 5 apts, revenus: \$960. à \$8,500 - \$2000 comptant. Balance \$40.00 par mois.

**AUBAINE:** Prop. 9 apts St-Valentin, Valeur \$8500 pour \$4,800.

**OPPORTUNITÉ:** St-Grégoire, cottage 5 apts, verger, départ.

**RUE HEBERT:** Cottage 4 apts chauffés, garage, \$6,500

**RUE ELIZABETH:** Cottage 6 apts, garage, solarium, \$8,000.

**RUE MOTT:** Luxueux plain-pied 6 apts chauffés, garage, libre.

**RUE DOLLARD:** Cottage 4 ou 5 apts, garage \$7,500, Cp. \$2000.

**RUE BOUTHILLIER:** Prop. 2 logis 7-3 apts Rev. \$840. à \$8000.

**RUE J.-CARTIER:** Prop. 2 logis 4 apts, garage, chauffé \$12,800

**RUE COLLIN:** Prop. briques 2 logis 4 apts, central: \$12,800.

**COMMERCES:** Epicerie, Restaurants, merceries, garages, etc.

**CHALETs:** meublés, bord du Richelieu, etc. prix avantageux.

**Etc. Etc. et de nombreuses autres opportunités.**

A LOUER: chambre avec lavabo et divan-studio, pas de permis de cuisine. S'adresser à 291 Jacques-Cartier. 6-3

A LOUER: logis de 5 pièces garage et entrepôt. S'adresser à 359 Laurier, St-Jean. Tél. 6-4754. j.n.o.

A LOUER: entrepôt ou salle 45 x 65, plancher bois franc à 173 Champlain. Tél. 6-9066. 6-4

A LOUER: au village de Sabrevois, logis de 5 pièces dans un haut libre le 1er août. S'adresser à Mme Emile St-Denis, Sabrevois. 7-2

A LOUER: logis de 3 pièces chauffé, eau chaude à l'année; prélatr fourni, ménage fait, aussi appartement meublé, pension si désiré à 62 - 8ème Avenue, Ibterville. Tél. 6-5112. 7-2

A LOUER: magasin chauffé, éclairé, idéal pour barbier ou coiffeuse, aussi logis 5 pièces au sous-sol. S'adresser à 207 Notre-Dame. Tél. 7-4098. 7-2

A LOUER: camps meublés, toilette; à la semaine. S'adresser à 2229 Bord de l'Eau à Richelieu. Tél. 7-4098 ou FO-2-3433. 7-2

A LOUER: belle grande chambre meublée ou non, entrée privée, droit de frigidaire, téléphone, place centrale. S'adresser après 5 hres p.m. à 2, 4ème Avenue, apt. 2. Tél. 7-2011. 7-2

A LOUER: logis de 5 pièces, à 215 Laurier, \$60.00 par mois. S'adresser à 464 St-Jacques, St-Jean. Tél. 6-4744. 7-2

A LOUER: logis 3 1/2 pièces très propre. S'adresser à 115-A St-Louis, Tél. 6-5292. 7-2

A LOUER: logis 4 pièces plus chambre de bain, dans un haut, libre le 1er août; baril à l'huile, fournaise Coleman comprise. S'adresser à 178 Bouc Montcalm. 7-4

A LOUER: logis 5 pièces, libre pour la fin août au restaurant chez Paul, au Bord de l'Eau, Ibterville. Tél. 7-7076. 7-4

A LOUER: logis 5 pièces, avec solarium. S'adresser à 249 Mayrand. Tél. 7-3139. 7-4

A LOUER: chambres rue Richelieu avec lavabo dans chaque chambre. S'adresser à 229 Champlain ou Tél. 6-6966 j.n.o.

A LOUER: logement occupé depuis 10 ans comme salon de coiffure, une cuisine avec poêle à l'huile; toilette aussi bon site pour barbier. S'adresser à 6 rue St-Paul. Tél. FI. 6-6935. 8-2

A LOUER ou à VENDRE: maison de 3 pièces et solarium grande cour, situé sur le bord de l'eau à 70. Talon. Tél. 7-2937. 8-2

A LOUER: bâtisse de 53 pds pouvant servir d'entrepôt à 22 - 10ème Avenue, Ibterville. 8-2

A LOUER: logis libre, chauffé, 5 pièces, eau chaude. S'adresser à 50 Dufort, St-Jean. 8-2

A LOUER: solarium; à 14 Notre-Dame. S'adresser à tél. 6-6622. 8-3

A LOUER: 2400 pds de plancher pour petite industrie ou entreposage \$50.00 par mois, non chauffé, système central à l'huile. S'adresser à Roméo Poutrel. Tél. 6-6300. j.n.o.

A LOUER A IBERVILLE: 3 pièces, chambre de bain, réservoir à eau chaude, si désiré, \$25.00 par mois, service du 220v. Tél. 6-6424. j.n.o.

A LOUER: appartement de 3 pièces, salle de bain, chauffé et meublé. S'adresser par tél. 7-642. j.n.o.

MAISON A LOUER: 3 grandes pièces plus chambre de bain; 220 v.; réservoir à eau chaude. S'adresser à 20 Tressider, Ibterville. 8-2

A LOUER: maison seule, 4 pièces, meublée chambre de bain, garage et hangar. S'adresser à 10-D - 1ère Rue Ibterville. Tél. 7-7407. 8-2

A LOUER: du 10 août au 6 septembre, chalet tout équipé, \$35.00 par semaine, à l'île-aux-Noix. S'adresser par tél. 6-3276. j.n.o.

A LOUER: à Ibterville, logis de 5 pièces, ménage fait à neuf. S'adresser à 64-ème Avenue, Ibterville. Tél. 6-5516 j.n.o.

A LOUER: logis moderne de 4 pièces plus salle de bain, cave et parking; \$50.00 par mois, situé à 111 McKenzie King. S'adresser sur les lieux ou à 47-A - 8ème Avenue Ibterville. 8-3

A LOUER: logis de 4 pièces, moderne et propre, salle de bain, cave et parking, \$50.00 par mois, situé 115 McKenzie King et s'adresser sur les lieux ou 47-A 8ème Avenue, Ibterville. 8-3

A LOUER: 2 logements, de 6 pièces chacun, neufs et modernes, rue Labelle, rue neuve dans la paroisse du Sacré-Coeur, près de la 12ème Avenue. S'adresser à Alcide Brodeur de Saint-Jean-Baptiste de Rouville. Tél. FOrest 7-3883. 8-3

CHAMBRE A LOUER: confort moderne. S'adresser à 792 St-Jacques, St-Jean, près de l'Aviation. 8-3

A LOUER: chambre 15 x 15 dans un bas; 2 grandes fenêtres doubles, entrée privée. S'adresser à 269 Collin, St-Jean. Tél. 7-3708. j.n.o.

A LOUER: pour la saison à partir du jeudi 1er août, 2 chalets tout meublés route 21 St-Jean, Parc Roman. S'adresser au chalet ou tél. tél. 6-6641. 8-3

A LOUER: logis de 4 pièces, situé à 155 Dollard, S'adresser à 189-A Chénier, St-Jean. Tél. 7-4359. 8-3

A LOUER: logis moderne de quatre appartements et demi. Dans un bas, situé dans paroisse St-Edmond. Prix \$50.00 par mois. Tél. 6-3577. 8-3

A LOUER: logis situé rue Papineau 5 pièces, idéal pour famille de 3 ou 4 enfants, \$25.00 par mois, libre le 1er août. S'adresser à 192 Papineau. 8-3

A LOUER: logis moderne de 3 1/2 pièces, chauffé, eau chaude, planchers de bois franc, libre. S'adresser à 59 St-Denis. Tél. 6-4518. 8-3

A LOUER: chambre pour dame. S'adresser à 71 St-Jacques, St-Jean. j.n.o.

A LOUER: logis de 5 pièces, chauffé, près du magasin Spot. Tél. 7-2308. 8-2

A LOUER: logis de 4 pièces, plus chambre de bain, eau chaude. S'adresser à 85 - 3ème Rue ou tél. 6-5594. 8-2

A LOUER: chambre à 212 Mercier, Tél. 7-4555. 8-2

A LOUER: logis de 5 pièces à 758 St-Jacques libre; \$65.00 S'adresser à Gérard Pilon, 328 Ste-Marie. Tél. 6-5281. 8-2

A LOUER: 2 appt. situé sur la Place du Marché avec permis de cuisine et frigidaire. Pour information tél. 6-5151 ou 6-6907. 8-2

A LOUER: logis de 4 pièces \$35.00 par mois, avec salle de bain, en face de l'école du Grand Bernier. Tél. 7-2565. 8-2

A LOUER: logis de 4 pièces, eau chaude, plancher de bois franc, près de l'église St-Edmond. S'adresser à 275 St-Germain, le soir seulement. 8-2

A LOUER: logis chauffé de 4 pièces à 429 Mercier. S'adresser à 244 St-Jacques, St-Jean. j.n.o.

A LOUER: chambre pour homme seulement. S'adresser à 101 Notre-Dame St-Jean. j.n.o.

A LOUER: chambre, usage du téléphone et réfrigérateur, place centrale. S'adresser à 231 rue Bouthillier. Tél. 7-4795. j.n.o.

A LOUER: appartement de 4 pièces chauffé, eau chaude, \$40.00 S'adresser après 5 hres p.m. à 149 Jacques-Cartier. Tél. 7-4720. 8-4

A LOUER: logis de 7 appt. chauffés, centre des affaires, situé à 26 Place du Marché, libre pour le 1er septembre. Pour information. Tél. 6-5151 - 6-6907 8-4

A LOUER: garage à 134 rue Bouthillier. Tél. 7-2210. 8-4

A LOUER: logis de 5 pièces, chambre de bain avec douche, solarium, cave, courant 220 volts, eau chaude, dans un bas, libre 1er août, situé 110 Cousins. S'adresser à 42 rue St-Paul, St-Jean. Tél. 6-3873. 8-4

PRETS SUR HYPOTHEQUES 1er et 2ème hypothèques St-Jean et Ibterville achetés balances de prix de vente Tél. 7-1832 et 6-9725. j.n.o.

ATTENTION: La vitrerie St-Jean peut réparer vos vieux miroirs tachés, noircis, brûlés, remodelage, taillage, perçage, dessus de bureau en verre cristal, côtés repolis, ouvrage garanti, estimé gratuit. S'adresser Vitrerie St-Jean, Enr'g C. Aliv, rep. 365 Collin, St-Jean. Tél. 6-5200. 42-8

TISSAGE INVISIBLE trous de cigarettes, de nites, accrocs déchirures; fait par une experte, Mlle Lucille Brosean, 39 St-Paul, St-Jean. Tél. 6-6796. j.n.o.

DAIGNAULT & LUSSIER réparations générales; machines à laver, bicyclettes, moulins à gazon, accessoires électriques, affilages de toutes sortes, ouvrage garanti. Daignault & Lussier, 50 Des Carrières, N-Dame de Lourdes, St-Jean. Tél. 7-3396. j.n.o.

ATTENTION: Piqueuses d'expériences demandées; aussi quelques jeunes filles pour ce travail, sans expérience. S'adresser par téléphone à 6-5707. 5-3

DEMANDE POUR LOUER ou partager avec quelqu'un, un garage pour remiser yacht avec moteur out-board". Tél. FI. 7-1408. j.n.o.

POUR VOS ECHANGES d'accessoires électriques dans les meilleures marques consultez-moi sans obligation. Pour information téléphonez le jour ou le soir à Gilles Robin. Tél. 7-1169 j.n.o.

MADAME pourquoi gâcher toute une vie pour quelques poils follets. La seule méthode recommandée par les médecins. Adressez-vous au Studio Charmis 242 St-Jacques, lundi et mardi. j.n.o.

POUR ACHETER vos stores vénitiens à meilleur marché et à qualité égale. Vovez un expert: Marier Venitian Blinds, 176 McKenzie King, St-Jean. Nous faisons aussi la réparation et le nettoyage, et avons du galon et de la corde en nylon. Service prompt. Tél. FI. 6-4273. j.n.o.

POUR COUTURE robes manteaux, fait sur mesures, garniture, lingerie de maison, réparation, bords de robes et manœuvres faits à la main. S'adresser à 125 Notre-Dame. j.n.o.

Avez-vous des meubles à faire rembourrer? Si oui, confiez votre travail à des experts; pour toutes informations Tél. 6-4372 ou 6-5245 plus de 275 échantillons au choix. Nous payons les appels de longue distance. En confiant vos travaux à A. Pepin, vous épargnez la moitié du coût de meubles neufs. j.n.o.

UN TOIT MORIN, pour une longue durée et du genre approprié, posé à plus de 5000 maisons dans St-Jean et environs. Depuis 20 ans que les toits Morin sont posés contre les intempéries, asphalte, gravier etc... tous genres de toit posés ou réparés à prix modiques, estimé gratuit, employés compétents assurés contre accidents, feu, dommages, ne prenez pas de chance. Confiez votre couverture à J.-Albert Morin, Ingénieur en toitures. Tél. FI. 6-5260. 6-4

COMMENT FAIRE \$10.00 et plus par jour? Ecrivez immédiatement pour connaître nos conditions de vente. Bons territoires disponibles dans: St-Hilaire, Otterburn Heights, Dépt. T. Station C. 1600 Delorimier, Montréal, Qué. 6-4

POUR REPARATIONS de cheminées ou cheminées neuves demandez un briquetier expérimenté, M. Charles Masson 395 St-Jacques, St-Jean. Tél. 6-3891. 6-4

CIE BIEN CONNUE demande des Distributeurs à temps plein ou partiel pour vendre sur rendez-vous. — Pas de collections ni livraisons, les femmes mariées ont beaucoup de succès dans cet ouvrage et se font des revenus au-dessus de la moyenne. Ecrire à J.-C. Casier 128, St-Jean, P. Q. 7-2

INSTITUTRICES DEMANDEES pour la municipalité scolaire de la paroisse Saint-Athanase d'Ibterville; de la 1ère à la 3ème et de la 4ème à la 7ème années, \$1,750.00 plus \$50.00 pour le ménage; de la 7ème année, \$1,700.00 plus \$50.00 pour le ménage. S'adresser au président M. Omer Reid, tél: 6-5982 ou au secrétaire: M. Omer Roman, tél. 6-3210. j.n.o.

ON DEMANDE A ACHETER une tente pour 6 personnes. S'adresser par tél. 6-3661. 8-2

WAITRESS DEMANDEE. S'adresser à 12 Place du Marché, St-Jean. 8-2

FILLE BILINGUE DEMANDEE comme serveuse de table; position permanente. S'adresser à Mme Boudreau, Hôtel Windsor. Tél. 6-4419. 8-2

A LOUER: chalet neuf sur le Bord de l'Eau, à Ibterville. S'adresser à Raymond Boucher, 2856 Bord de l'Eau Ibterville. Tél. 7-2068. 7-2

SERVANTE DEMANDEE pour ouvrage général de maison privée; très bon salaire, bon chez soi, chambre privée. S'adresser à Mme Roch Lorrain. Tél. 7-2667 à 456 Champlain. 7-3

FEMME OU FILLE DEMANDEE pour ouvrage général de maison deux enfants, condition avantageuse, bon chez soi. Téléphonez après 5 hres 30 le soir. Tél. FI. 6-3205. 7-3

PERMANENTES A DOMICILE sans charge additionnelle. S'adresser au Salon Myrto Latour, 384 Champlain. Tél. 7-4319. 7-3

PLUSIEURS DE NOS CLIENTS ONT A VENDRE: des articles usagés à la suite d'achat de marchandises neuves chez Simpson's Sears Ltd. Ces articles sont tous en parfaite condition et à des prix très bas. Par exemple: Système à chauffage suspendu du Coleman 5 ou 6 pièces, 2 ans d'usage seulement, \$ 75.00 Poêle combiné à l'huile, brûleurs A. B. C. . . . . \$ 65.00 Poêle Gurney combiné bois ou charbon et gaz propane \$ 85.00 Tu-Philco Consol . . . . \$110.00 Lessiveuse Norge . . . . \$ 45.00 T. V. RCA Console de Luxe \$ 95.00 Aussi tous genres de poêles réfrigérateurs, lessiveuses etc. . . . Prix à discuter. Téléphonez ou voyez YVES PRINCE, Tél. Bureau: 7-5661. Rés.: 7-3845. j.n.o.

TRICOTEUSES DEMANDEES pour faire des bas à carreaux à domicile sur machine semi-automatique. Nous fournissons la machine. Appelez FI. 7-2662. St-Jean. 8-2

AVIS A TOUS les jeunes garçons qui veulent se faire de l'argent à casser des fèves. Tél. 6-3209. 8-2

ATTENTION, ATTENTION, vente le bat son plein chez Rubin; gilets enfants 25\$, chemises enfants, pantalons etc., vente le. Tentez votre chance vendredi 19 juillet après-midi de 1.30 à 2.30 hres. Boite de surprises, serviettes, pyjamas, tout pour les vacances, la plage. A pied, en autobus, en voiture, suivez la foule chez Rubin, au sous-sol d'aubaines 3-A Place du Marché FI. 7-1960. 8-2

PERDUE: le 6 juillet, plume-fontaine au chalet des Raquetteurs; aussi épingles à cravate. Si trouvée. Tél. 6-6748. 8-2

LES PILULES SLENDOR sont efficaces. Supplément de 3 semaines \$2.00 9 semaines à la Pharmacie Sagala, 122 St-Jacques. Tél. 7-2389. 8-2

ECHANGERAIS bulldozer de 7 tonnes pour camion de 2 à 4 tonnes, avec pompeuse, année 1948 à 1951. S'adresser à Lucien Bienvenue, rang de la Rivière, Farnham, Co. Missisquoi, P. Q. 8-2

MADAME pour réparation de machine à coudre ou laveuse, adressez-vous en toute confiance à L. Nadeau, 87 Grégoire. Tél. 7-2224 ouvrage garanti, installation moteur et vente d'accessoires. 8-11

POUR REPARATIONS de toute marque de pompes, confiez votre travail à un homme expérimenté, service court et rapide. S'adresser Guy Goyette, agent Pompes Southern R. R. 1 Ibterville. Tél. 7-3268. j.n.o.

OCCASION UNIQUE pour commerce profitable. Nous disposons d'une localité vacante, pour un homme ambitieux, anxieux de devenir indépendant et marchand prospère. Produits de la plus haute qualité et de réputation internationale. Produits annoncés nationalement dans les grandes revues. Pas de déboursés. Gros revenu dès le début. Crédit généreux aux personnes responsables. Programme d'Assurance-Vie gratuite. Automobile ou camionnette nécessaire. Ne manquez pas cette occasion. Ecrivez à la Compagnie J.-R. Watkins, 350 rue St-Roch, Montréal, Qué. 8-11

ATTENTION: Si vous avez de vieux ameublements de maison à vous défaire, tel que vieux fer, et vieux bois, guenilles, vieux linge; j'ai tout chercher sans aucun frais, mais je n'achète rien. Tél. 6-4224. 8-2

POUSSINS PARTIS; Bray a un vaste choix pour une livraison prompte. Commandez vos broilers un peu à l'avance pour livraison rapide, aussi poulets Ames In-Cross. Demandez tous les détails à Edmour Lussier, Laprairie; Léopold Martin, Lacolle; Origène Denaault, Sherrington. Tél. 648-21 Central St-Rémi; Yves Giard, 628 rue de la Concorde, St-Hyacinthe. Tél. Prov. 4-4892. 8-2

PERSONNEL: HOMMES, FEMMES MAIGRES! gagnez 5, 10 15 livres, et plus de vie. Résultats doubles avec les tablettes toniques Ostrex; chair et vigueur nouvelles. Améliorez votre appétit dû à l'insuffisance de fer. Format d'introduction 60c seulement. Toutes pharmacies. 8-2

DIMANCHE, vers 2 heures, une personne a pris de l'argent d'une bourse échappée en entrant dans une auto. Cet argent appartient à une personne en ayant grandement besoin. Prière de le remettre au presbytère St-Edmond ou à 60 Collin, St-Jean. 8-2

ON DEMANDE institutrices pour la Commission Scolaire de St-Luc. S'adresser au Président M. Gérard Rougeault. Tél. FI. 6-5963. 8-3

FEMME dans la quarantaine demande ouvrage comme caissière dans magasin ou théâtre ou restaurant. S'adresser à 24 - 3ème Avenue, Ibterville FI. 6-9950 8-3

TERRAIN A VENDRE: 92 x 90; face à l'aéroport, voisin de l'église. S'adresser à 340 Jacques-Cartier, St-Jean. j.n.o.

ON DEMANDE A LOUER: maison moderne 3 chambres à coucher avec facilités. Long bail est acceptable. Tél. 6-4411, local 205 8-3

FILLE OU FEMME DEMANDEE pour travailler dans un restaurant à matates frites; âge variant entre 18 à 30 ans et avec expérience. Tél. 7-2403. 8-3

ON VOUDRAIT louer une tente pour cette fin de semaine. Tél. 6-4709. 8-3

A VENDRE: Dodge 1954, millage 15000 milles. Studebaker 1952, Chevrolet 1951. Radio. Millage 44000 milles. Plymouth 1949 moteur reconditionné en neuf, quatre pneus neufs. Chevrolet 1946 moteur reconditionné, quatre pneus. Tous en bonne condition. Ad. L. Séguin, Mont St-Grégoire, Tél. 7-2772. 8-2

A VENDRE: Maison, 6 appts, avec garage. Située au Coin de la rue Bessette, Village St-Grégoire. Tél: 7-2772. 8-3

1 Grande Chambre à louer, 258 rue Champlain. S'ad. à 6 rue DeSalaberry. 8-3

A VENDRE: Terrain située à 1 1/2 mille de St-Jean, sur Richelieu, Rue Therrien. Solage et premier plancher. Construit avec puit. No 6 rue DeSalaberry, St-Jean. 8-3

Huguette Brisebois: 78.5%; prix d'orthographe de M. et Mme Eudipe Dupuis; prix d'assiduité, don de M. et Mme Georges-Aimé Chevalier. 8-2

Nicole Bombardier: 77.6%; prix de mathématiques de la Maison Béatrice de St-Jean; prix d'assiduité de M. Jean-Louis Déglise. 8-2

Andrée Filion: (7.6% Prix d'Histoires, don de M. et Mme Gabriel Houle. 8-2

Pierrette Berger: 77.1% Prix de grammaire française de M. et Mme Alexandre Lebeau. 8-2

Lise Delisle: 76.4% est récompensée pour sa bonne conduite et son assiduité en classe, don de M. Georges-Aimé Chevalier. 8-2

Louise Dupuis: 75.5% Prix de politesse de M. et Mme Paul-Emile Bessette. 8-2

Pierrette Dubuc: 75.5% Prix d'ordre et d'application à l'étude. don de M. Ernest Bombardier. 8-2

Micheline Duquette: 75% est récompensée de son application au travail par M. Paul-Emile Bessette et de son dévouement par Mme Roland de Grandpré. 8-2

Hélène De Grand-pré: 73.1% prix de leçons orales de M. Henri Bertrand et prix d'ordre de M. Camille Filion. 8-2

Lise Chevalier: 72.7% prix de bonne humeur de Madame Georges Bertrand. 8-2

Gisèle Lebeau: 72.6% prix de bonne conduite de M. Henri Bertrand. 8-2

Marguerite Bertrand: 71.2% Prix pour son ardeur au jeu, don de l'Ecole des Parents. 8-2

Francine Bessette: 70.6% Prix d'économie domestique de M. et Mme Gérard Brunelle. 8-2

Genevieve Bertrand: 69.4% Prix d'anglais. 8-2

Louise Marcoux: 67.4% est récompensée par son ardeur au jeu. 10e ANNEE 8-2

Marie-Thérèse Grégoire: 92.8% Très grande distinction, reçoit un prix spécial de M. l'Inspecteur J. E. Bélanger pour avoir obtenu le plus haut pourcentage dans la moyenne de l'année. M. l'inspecteur Arsène Goyette lui offre une statue de la Vierge en récompense de ses succès en religion. Celle-ci se classe aussi première en français, en mathématiques, en biologie, en économie domestique et en sténographie. Messieurs et Mesdames Joseph Berleur, Lévis Delorme et Camille Filion sont heureux de lui offrir des volumes pour la récompenser du succès obtenu dans ces matières. De plus elle reçoit de Monsieur Roger Deslauriers, un prix pour son dévouement à la Caisse Scolaire. 8-2

Mireille Filion: 89.8% Grande distinction, est récompensée par M. L.-O. Perrier, dignitaire de la Société du Bon Parler Français, pour s'être classée 1ère en composition française et en analyse littéraire. M. et Mme Julien Chamberland lui offrent quelques volumes pour ses succès en anglais et en histoire. Elle reçoit une statuette de Mère Bourgeois et un chapelet-bracelet pour son application soutenue en classe et pour sa distinction. M. Roger Deslauriers la récompense également pour son dévouement à la Caisse scolaire. 8-2

(A SUIVRE) 8-2

Rita Vrignon: 81%, est récompensée pour son assiduité en classe. Elle reçoit aussi un prix d'anglais de M. et Mme Gérard Brunelle et un prix de mathématiques de Mme Maurice Duquette. 8-2

**Distribution Solennelle...**

(Suite de la page 29)

compensée pour avoir été la meilleure dépositante à la Caisse scolaire par M. Jacques Brunelle.

Lise Duquette: 85.1%, reçoit un prix d'arithmétique don de M. et Mme Gabriel Houle un prix d'application en classe de M. et Mme Camille Filion.

Andrée Lafrance: 82.3%; prix d'arithmétique offert par M. et Mme Gérard Brunelle; prix d'application soutenue au travail, don de la Maison Georges St-Germain & Fils.

Angèle Monast: 82.1%; prix de bon parler français, don de M. Omer Perrier, dignitaire de la Société du bon parler français; un prix d'application à l'étude et d'assiduité, don de M. et Mme Ernest Duquette.

Rita Vrignon: 81%, est récompensée pour son assiduité en classe. Elle reçoit aussi un prix d'anglais de M. et Mme Gérard Brunelle et un prix de mathématiques de Mme Maurice Duquette.



Le président de section, M. Jacques Lachance (au centre) est aperçu ici entouré d'un joyeux groupe de membres et d'invités de la Section de tennis du Club Sportif Singer lors d'une réunion intime tenue au Club Social suivant les parties d'ouverture de la saison. Parmi les invités sur la photo se trouvent MM. Nadeau Papineau et René Ménard, qui ont joué une partie d'exhibition, Mme N. Papineau et le Dr et Mme Yves Papineau.

A VENDRE: poêle usagé au bois ou à l'huile, combiné au gaz, au bois ou à l'huile, en bonnes conditions à prix l'aubaine. S'adresser à Gérald Green 58 Jacques-Cartier. Tél. 6-6033 j.n.o.

A VENDRE: restaurant Bar-B. Qué; bâtisse ou commerce seulement gros chiffre d'affaire. S'adresser à 666 Chemin Chambly Tél. Marieville 161. j.n.o.

A VENDRE: maison 7 logis, logement avec magasin libre, tout près de l'église St-Athanase d'Iberville, bonne place d'affaire pour tout genre de commerce. S'adresser sur les lieux, à Charles-Henri Hébert, 18, 9ième Avenue Iberville. 43-4

A VENDRE: chalet à 3 milles de St-Jean. Pour informations appelez J.P. Lazure Tél. 6-4754.

A VENDRE: maison à 2 logis; bons revenus, site commercial, à 234 Champlain. S'adresser à 230 Champlain, chez B. Milot, tél. 7-3363. j.n.o.

A VENDRE: propriété de 5 pièces. S'adresser à 18 Mercier Iberville. 4-6

TERRAIN A VENDRE: à St-Edmond Blvd Lajeunesse, face au couvent des Servantes du S. Sacrement 50 x 108; prix \$3,500. S'adresser par Tél. 6-9486 de 9 a.m. à 6 p.m. j.n.o.

A VENDRE: poêle Mc Clary combiné à l'huile et électricité, 2 fours réchaud lavabo, etc. S'adresser à 88, 1ère Rue Iberville. j.n.o.

A VENDRE: maison 9 pièces à 10 St-Georges, Iberville; cuisine et chambre de bain modernes. S'adresser à 10 St-Georges, Iberville. Tél. 7-1252. j.n.o.

A VENDRE: manufacture de portes, chassis, meubles, machinerie complète, avec beau cottage 6 pièces, très moderne, à Marieville, vraie aubaine. S'adresser à Frank Fontaine 2717 Bord de l'eau, Richelieu Tél. FO. 2-7336 j.n.o.

A VENDRE: propriété brique solide, 149-151 rue St-Pierre. Belle location pour camionnage taxi ou entreposage sur un terrain de 72 x 140. Conditions satisfaisantes pour informations écrire seulement à Mme E.T. Lord, 8337 Avenue Casgrain Montréal Pas d'agent. j.n.o.

A VENDRE: maison à 2 logis, 5 et 8 pièces en briques et simili-briques; grand entrepôt. S'adresser à 62 - 9ème Avenue, Iberville. Tél. 6-3665. j.n.o.

A VENDRE: poêle 4 feux avec 2 brûleurs à l'huile avec chauffe-eau et réservoir. S'adresser 22, 9ième Avenue Iberville Tél. 7-1938. j.n.o.

A VENDRE: Fargo 1950, 1 tonne avec boîte isolée en bonne condition licence, Ford 1954, 1 tonne vanquette en bonne condition, licence. Ford 1953, 2 tonnes, avec boîtes en métal court Wheelbase roue double en bonne condition, licence. La Laiterie Granger et Frères Ltd. j.n.o.

A VENDRE: bicyclettes à vitesses, neuf ou usagés, pour filles et garçons. S'adresser à Hermas Labonté, en face de l'Aéroport. Tél. 7-7390. 1-8

A VENDRE: fournaise chauffe-eau "Heater", 6 chassis doubles, 32 x 38 aussi moustiquaires de mêmes dimensions et autres. S'adresser au Canada-Français 84 Richelieu Tél. 7-4368. j.n.o.

A VENDRE: terrain 60x110 près de 415 St-Laurent. S'adresser après 7 hrs p.m. à 122 Latour en haut ou signaler FI. 7-4337. j.n.o.

A VENDRE: propriété genre bungalow 6 pièces, terrassement, haies, garage annexé, brique et pierre, terrain 115x75, cave aménagée, système chauffage, air climatisé. S'adresser à 185 Dollier, St-Jean. Tél. 7-4128. j.n.o.

A VENDRE: 3 réservoirs de 45 gallons chacun, en bon état. S'adresser à 45 - 1ère Rue, Iberville. Tél. 6-5526 j.n.o.

A VENDRE ou à LOUER: chalet 4 pièces situé à Talon, très confortable avec eau chaude et douche. Tél. Talon 7-2090. j.n.o.

A VENDRE: terrain en face de l'aéroport, grandeur 63x70. S'adresser à 96 Richelieu, St-Jean. Tél. 7-4009. j.n.o.

A VENDRE: à Lacolle, rue Beauharnois, maison construite en 1950. Prix \$8,500. 2,000.00 comptant ou à louer \$60.00 par mois. j.n.o.

A VENDRE: portes et fenêtres, pour chalets d'été. S'adresser à 103 Champlain. j.n.o.

A VENDRE: 6 chassis doubles 3' 3" x 6' 4" en parfait état pour chalets, remises, ou garages. S'adresser au Canada-Français. Tél. 7-4368. j.n.o.

A VENDRE: terrains assortis site résidentiel à l'entrée de St-Jean, voisin du golf, grandeur 94 x 140; 100 x 150; 70 x 94 ou 105 x 94. S'adresser à 235 Rang Richelieu. Tél. 7-2090. 5-8

A VENDRE: frigidaire avec grand congélateur presque neuf. S'adresser à 249 St-Germain. j.n.o.

A VENDRE: motocyclette B.S.A. 250; 53; bas millage. S'adresser au restaurant Alix et Dolbec, coin St-Luc et St-Jean. Tél. 6-3363. 5-4

A VENDRE: terrain 120 x 82 situé à Ville Jacques-Cartier; \$1,600. Tél. 7-1250. j.n.o.

A VENDRE ou à LOUER: 2 chalets situés à St-Paul Ile aux-Noix. S'adresser à M. Antoine Poissant, Laprairie. Tél. Mission 3-8682 ou à FI. 7-7026 5-4

A VENDRE: 1 habit brun rayé tout laine neuf grandeur 34, 1 étole en renard argenté, 1 robe velours noir toute neuve buste 38, 1 robe grise en orlon soie grandeur 38, 1 manteau fleché tout laine pour le printemps âge 14 ans, 1 manteau d'hiver gris 14 ans, 1 radio huit lampes, marques Rogers, ustensiles chaudrons, 1 moulin àoudre Singer, S'adresser à 430 Mercier, St-Jean. Tél. 6-5762. 5-6

# THRIFT

POUR SATISFACTION COMPLÈTE DANS VOS ACHATS D'ALIMENTS!

## PRIX TRÈS RÉDUITS + LIVRAISON GRATUITE

COMMANDE COMBINÉE MINIMUM \$3.00

PRIX EN VIGUEUR A:

21 Place du Marché  
11 Saint-Jacques  
Saint-Jean, Qué.

JUS de TOMATE  
"FRANKFORD" 19¢  
BTE 48 OZ

BEURRE  
D'ARACHIDE  
"VAC-O-NUT" 25¢  
POT 16 OZ

BONBONS  
ALLEN  
"VACATION TREAT" 35¢  
SAC DE 14 OZ

CONFITURE  
DE FRAISE  
"MARQUETTE" pot 24 oz 45¢  
NOUVELLE RECOLTE

FEVES VERTES  
"OAKLEAF" 7 btes 20 oz 1.00

HUILE à SALADES  
"ST-LAWRENCE"

bout. 15 oz 37¢ bout. 25 oz 59¢

MAGNIFIQUE SOURCE DE RENSEIGNEMENTS  
OCCASION UNIQUE D'AMÉLIORER VOTRE ANGLAIS  
ENCYCLOPÉDIE  
ILLUSTREE - COLLECTION 21 VOL.  
UN LIVRE PAR SEMAINE

99¢ DU VOLUME  
MAINTENANT EN VENTE

OFFRE RECLAME SPECIALE

ARGENTERIE ROGERS

SEULEMENT

25¢

L'USTENSILE

AVEC CHAQUE  
ACHAT DE  
\$5.

COMPTANT

MONTEZ-VOUS-EN  
UN SERVICE COMPLET



★ TOUTE MARCHANDISE VENDUE A VOTRE MAGASIN "THRIFT" EST GARANTIE VOUS DONNER 100% DE SATISFACTION, SANS CONDITION ★

VIANDES INSPECTÉES PAR LE GOUVERNEMENT

JAMBONS dans l'épaule PETITS, DESOSSES, AUCUNE PERTE lb 69¢

DINDES JEUNES, TENDRES, CAT. "A" NETTOYÉES, PRÊTES A CUIRE lb 49¢

FRANKFURTERS "HYGRADE" BONNE QUALITE LES ENFANTS EN RAFFOLENT lb 43¢

BOEUF HACHE BOEUF MARQUE - BAS DE PALETTE - TRÈS MAIGRE AUCUNE PERTE lb 45¢

FRUITS ET LÉGUMES FRAIS DU JOUR

Concombres DU QUEBEC BELLE QUALITE 3 pour 25c

CELERI PASCAL CROUSTILLANT 2 pieds 25c

Oranges SUNKIST GROSSEUR 138 2 doz 69c Douz. 35c

PRIX EN VIGUEUR LES 17, 18, 19 et 20 JUILLET 1957

THRIFT STORES LIMITED

ALIMENTS DE QUALITE

SATISFACTION 100% GARANTIE

## IBERVILLE

### Sympathies à la famille Zéphir Jetté

Vendredi le 12 courant eurent lieu les imposantes funérailles de M. Zéphir Jetté époux de Rose-Alba Roman, en l'église de St-Athanase. Mgr le curé Valmore Lajoie fit la levée du corps et chanta le service assisté de MM. les abbés P.A. Bernier et Normand Guillet comme diacre et sous-diacre.

À l'orgue tenu par Mlle Lucie Hamel, la chorale rendit la messe de Yon, sous la direction de M. Nadeau Papineau.

La famille a reçu de nombreux témoignages de sympathies entr'autres :

**Messe :** MM. et Mmes Roland Verdon, Charles Greendale, Lorenzo Tremblay, Oscar Bessette, Honoré Roman, Dieudonné Boudreau, Gérard Langlois, Adélaré Forget, Raymond Gaudreau, J.R. St-Arnaud, Jean Paradis, Omer Roman, Emile Blais, Théo D'Amours, J.S. Dextraze, Jean Parent, Roger Théberge, Jos. Dupuis, G. Desgroseillers, B. Riendeau, E. Boulais, E. Trottiér, J.-Paul Méri-neau, Rolland Lasnier, Armand Jetté, Roman Jetté, Lionel Rémil-lard, Alfred Desmarais, M. Vin-cent Tremblay, Mmes Fida La-voie, Troy Kaigle, Gérard Sanfa-çon, Wilfrid Jetté, Mlles Margot Lavoie, Huguette et Orise Roman, Florida Roman, Agathe Rouiller, l'Ecole des Parents d'Iberville, M. Napoléon Jetté, Adrien Jetté, Jo-seph Maril, Flore Gagnon, Mlle Robéa Chevalier, M. et Mme Maurice Gauthier.

...Affiliation Triennale à l'Oeuvre de Terre-Sainte : Mlle Cécile St-Arnaud.

**Fleurs :** MM. et Mmes G. Le-clair, R. Verdon, G. Dubois, B. Chaleault, M. Barrette, Mlle Thé-rèse Barrette. La direction et le Personnel du Poste CHRS de St-Jean.

**Télégrammes :** Mme Berthe Mongeau, famille V. Smithers.

**Sympathies :** MM. et Mmes Pe-ter O'Caïn, Maurice Barrette, Al-déo Boucher, Ernest Carreau, Louis Kelly, Misael Tremblay, Jean-Paul Denis, François Cousi-neau, Léo St-Pierre, Lionel Le-Blain, C. Loïselle, Arthur Dextraze, A. Rouillier, Arthur Alexan-dre, Dr et Mme Jean Gareau, Or-pha Morin, Auguste Rome, Ar-mand Pilon, Lucien Boucher, Marcel Tougas, Fortunat Deni-court, Wilfrid Dupuis, René Char-bonneau, W. Berry, Clément Gué-rette, W.A. Gaudreau, Léonard Landry, Albéric Beauvais, Serge Tanguay, Emilien Lussier, Casi-mir Roman, Antoine Provost, Ederic Noisieux, Henri L'Ecuyer, Josaphat Lavoie, Roger Roman, Roger Hébert, Calixte Chagnon,

Raphael Poirier, Jean-Guy Pilon, Philiàs Berger, Jean-Marie Bisail-lon, Roméo Goyette, Omer Reid, Ls-Ph. Demers, W. Levert, Roland Hébert, Armand Fontaine, Lionel Ménard, Paul Couture, Arthur Frédette, Rosario Tougas, Théo-dore Roberge, Eugène Lord, J.-A. Hébert, Gérald Greendale, Geor-ges Larivière, Roland Robillard, Almanza Ménard, J.R. Courte-manche, Léo Meunier, Lionel Des-biens, Richard Benoit, Pierre Gruslin, Philippe Gaudreau, Jos. Beauvais, Emile Forget, Paul-E. Bessette, Théodore Hébert, Louis Goyette Félix Boucher, H. Mon-geau, Eugène Chaput, Ephraïm Choinière, Paul-Emile Hébert, Eusèbe Cloutier, Eugène Dubois, Arthur Denicourt, Joseph Clou-tier, Oscar Bessette, Armand Ra-cicot, Wilfrid Bissonnette, Richard Forget, Jean Denicourt, Henri Dupuis, Alphonse Habel, Adélaré Boucher, Lucien Messier, A. For-get, François Houle, Albert Deni-court, Florida Boucher, Elphège Reid, Armand Alix, Horace Bis-sonnette, Wilfrid Bessette, Vita-lien Dupuis, Dieudonné Monique, Mmes V. Choquette, C. Aug. Mo-nat, Léo Dumas, Richard Poulin, Philippe Morin, Henri Parent, Adélaré Barrette Geo. Farrar, André Goderre, Antoni Ménard, Ida Gousy, Adélaré Barrette, MM. A. J. Benoit, L. A. Davignon, Phi-lippe Théberge, Philiàs Hébert, Paul Charpentier, Hervé Cha-gnon, Claude Chapard, André Du-quette, Samuel Bessette, Louis Lareau, Mlles Alexandrine Nar-bonne, Alice et Léona Halde, R. A. Mailhot Mignonne Bonneau, Blandine Boucher, Lucienne Ber-ry, Marguerite Vézina, Rina Long-tin, Pharmacie Gareau et Le-mieux, MM. et Mmes Adélaré Boucher, Léon Quintin, Geo. Choquette, Egide Oligny, Emilien Lussier, Léo St-Pierre, Aldéo Boucher, Conrad Binette, Mauri-ce Robert, Lionel Rouillier, Paul Denicourt, René Benjamin, An-dré Bissonnette, Georges Lussier, Emile Forge, Rodolphe Four-nier, Mlle Carmen Laberge, M. L.-Omer Perrier, Monique Pilon, Mlle Louise Boucher, Frédéric Noisieux, Mme Omer Guillet, Al-béric Gareau, Ulric Tétréault, Mme Gaudreau, Mme Conrad Lussier, Mme Victorio Choquet-te, Marielle et Suzanne Reid, M. et Mme Jean-Marie Bisailon, Mme René Foy, M. Alfred Vézina, Mlle Denise Hébert, Julienne Jetté, Mlle Cécile St-Arnaud, M. Joseph Chicoine, Louis Thuot, Marcel Laroque, Mlles Laura et Eva Racicot et autres.

Les membres de la famille Zé-phir Jetté, très touchés des mar-ques de sympathie reçues de quelque manière que ce soit, re-mercient bien sincèrement toutes les personnes qui les leur ont té-moignées.

## Feu Monsieur

### Egilde Oligny

Mardi le 16 courant, est décédé après quelques mois de maladie, M. Egilde Oligny âgé de 64 ans; le défunt laisse dans le deuil ou-tre son épouse (née Valéda Bou-cher), trois fils: MM. Roger, Mau-rice et Réal; six filles: (Lauren-ce) Mme Vve Georges-Omer Guillet, (Rita) Mme Roger Meu-nier de cette ville, (Noëlla) Mme Yves Oligny, de Montréal, (Cla-ri-ssé) Mme Henri Denicourt, d'Abbotsford, Mlles Yolande et Angela, du toit paternel; trois frères: MM. Joseph, Albert et Alfred Oligny, de St-Jean; ses soeurs: (Eva) Mme Elisée Lan-dry, (Adèle) Mme Alphonse Dé-lard, (Adéline) Mme Rémi Lan-ciault, (Antoinette) Mme Henri Grégoire, (Laura) Mme Joseph Roman; deux brus: Mmes Roger et Maurice Oligny; trois gendres: MM. Roger Meunier, Yves Oli-gny et Henri Denicourt; ses beaux-frères et belles-soeurs: M. M. Elisée Landry, Alphonse Dé-lard, Rémi Lanciault, Henri Gré-goire, Joseph Roman, et Edéas Boucher, Mmes Joseph, Albert et Alfred Oligny, MM. et Mmes Wilfrid, Rosario, Osias, Raoul et Henri Boucher, Adélaré Deslau-riers et Léonard Lague; de nom-breux petits-enfants et arriè-re petits-enfants et neveux et niè-ces.

Ses funérailles auront lieu sa-medi, le 20 courant, en l'église St-Noël-Chabanel, à 10 hres a.m.

La dépouille mortelle est ex-posée au Salon Roy & Goyette, 280 Jacques-Cartier.

Aux membres des familles en deuil, nous offrons nos sincères condoléances.

## O.T.J. Iberville (garçons)

C'était jeudi dernier, journée d'élection à l'O.T.J. d'Iberville. Malgré une température assez maussade, les enfants ont pu passer aux urnes pour élire un mai-re et une mairesse du terrain de jeu.

Voici le résultat de l'élection : A. Berger a été élu maire; les deux échevins sont R. Bouthillier et J. Berger. P. Savoie s'est vu décerner le titre de chef de poli-ce. Les policiers sont J.-N. Audet et D. Audet, A. Ritchoth s'occupe maintenant de la propreté du terrain. Enfin F. Demers a pris les fonctions de l'aqueduc sur le ter-rain.

Il est déplorable toutefois que le terrain ne soit pas complètement prêt pour recevoir presque 300 en-fants. On doit vraiment s'ingénier quelquefois pour trouver des occu-pations qui intéresseront tous les enfants. Tout de même on essaye de croire que tout ira mieux bien-tôt.

Tous au terrain donc cette se-maine pour pouvoir amasser des présences pour le grand picnic de la fin de l'été! Otéjistes, tout ne dépend que de vous pour pouvoir y participer.

Bienvenue à tous les jeunes d'I-berville.

Louis Langlois, Moniteur en chef.

## VOEUX DE SANTE

Nos meilleurs voeux de réta-blissement à Mme Henri Besset-te, de la 2e rue, qui à la suite d'une chute regrettable chez elle, a dû être hospitalisée à St-Jean.

## SINGULIER RETOUR DES CHOSES

Dès son arrivée au pouvoir en 1930, le premier ministre conser-vateur, R. B. Bennett, s'ingéniait à intensifier le commerce du Ca-nada avec l'Angleterre.

Vingt-sept ans après, le pre-mier ministre conservateur Die-fenbaker reprend le même thè-me. Il est étonnant de constater comme le parti conservateur ca-nadien ne peut évoluer.

Comment le sabotage du mar-ché américain, au profit du mar-ché anglais, pourrait-il profiter aux consommateurs de notre pays? Il est à craindre que l'avè-nement des conservateurs au-pou-voir fasse renaitre le sentiment impérialiste d'il y a trente ans!

# Salle Climatisée IMPERIAL

Jeudi - Vendredi - Samedi

La Révoltante Histoire des Jeunes Filles

délinquantes en révolte !!

## RUNAWAY DAUGHTERS



AUTRE GRAND FILM D'ACTION AU PROGRAMME

La Force Constabulaire aux Aguêts

THE FIRST FEATURE-LENGTH PRODUCTION OF

## GANG-BUSTERS

Le voile s'ouvre sur les nouveaux procédés de la police !!



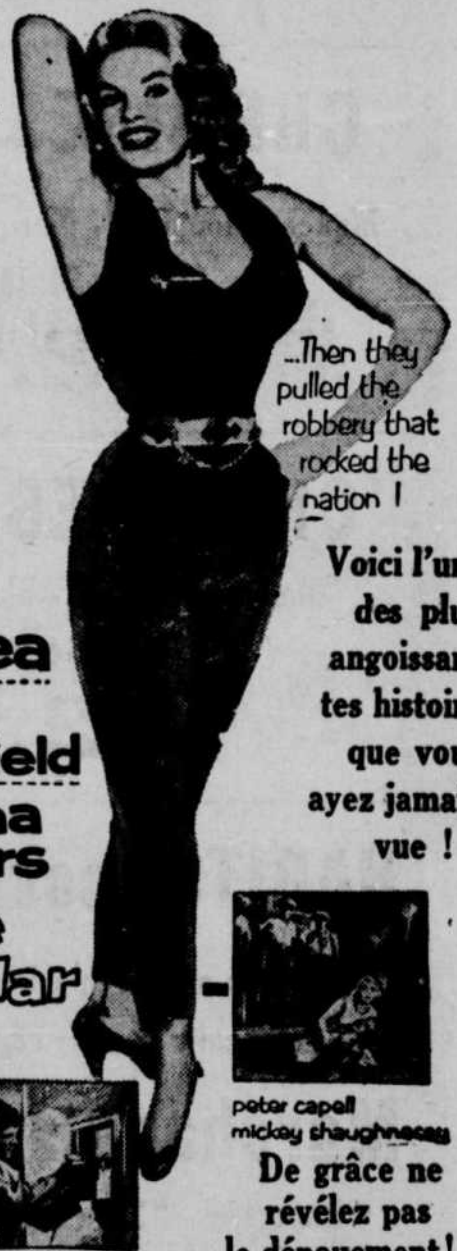
THE FACTUAL STORY OF PUBLIC ENEMY NO. 4

Aussi Comédie et CARTOON

## DIMANCHE A MERCREDI

Cette plantureuse et alléchante blonde servait d'embûche à un crime inusité !!

dan duryea  
Jayne mansfield  
martha vickers  
in the burglar



...Then they pulled the robbery that rocked the nation!

Voici l'une des plus angoissantes histoires que vous ayez jamais vue !!

De grâce ne révélez pas le dénouement!!

AUSSI CE GRAND FILM MUSICAL !

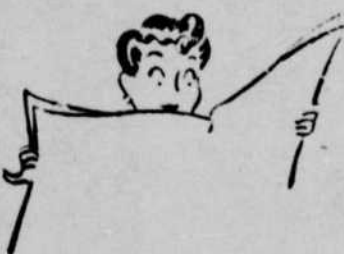
Toute l'Histoire du Calypso !! avec de nombreuses vedettes de cette musique si populaire !!

## Calypso Heat Wave



JOHNNY DESMOND  
MERRY ANDERS  
MEG MYLES  
PAUL LANGTON  
JOEL GREY  
THE TRENIERS  
THE TARRIERS  
THE HI-LO'S  
MAYA ANGELOU

HORAIRE : "THE BURGLAR" : 2.50 - 6.20 - 9.50  
"CALYPSO HEAT WAVE" : 1.15 - 4.45 - 8.15



Oui votre journal ! le plus important pourquoi ?

## LE CANADA-FRANÇAIS

2 abonnés contre 1 dans Saint-Jean-Iberville contre tout autre journal.

7,500 abonnés payés, rayon de 25 milles

Circulation certifiée A. B. C.

48 pages et plus de nouvelles de la Région

Les annonceurs comme le lecteur préfèrent un journal libre, sans sollicitation et par conséquent une question de choix et non de sentiment; un journal dont la circulation est dans le district et non à des milles en dehors, éloignant ainsi la zone d'intérêt direct.

Lisez le Canada-Français et annoncez-y vos produits

VOUS FEREZ DE BONNES AFFAIRES !

Si vous y faites de bonnes annonces,

Téléphonez 7-4368

# GRANDE VENTE d'Ouverture

Jeudi le 18 juillet à 9 hres a.m.

## Mercerie Lucerne

253 Richelieu      Tél. FI. 7-3954      Saint-Jean

NOUS OFFRONS A LA POPULATION DE SAINT-JEAN ET DES ENVIRONS,  
DE LA MARCHANDISE DE PREMIERE QUALITE, TEL QUE FORSYTH, ETC.

Satisfaction garantie ou argent remis

### Bas pour hommes

Régulier \$1.50

**98c**

### CHEMISES SPORTS

Manches longues - Marques Connues: Forsyth

Rég. \$4.95 - \$5.95

**\$2.95**

### CHEMISES SPORTS

Manches courtes - Blanches - Manhattan

Rég. \$4.95 - \$5.95

**\$2.95**

### HABITS pour HOMMES

Nous avons acheté spécialement pour l'ouverture,  
des habits vendus régulièrement \$69.50

### Marchandise Anglaise

Importée - "Yarn Dyes" English worsteds

**\$34.50**

### CHEMISES SPORTS

Manhattan - Différentes couleurs

Régulier \$4.95

**\$2.95**

### GILETS SPORTS

tout laine - Rég. \$29.95

**\$14.95**

### CAR - COATS

de qualité - Rég. \$19.95

**\$12.95**

### GILETS SPORTS

tout laine - \$39.95

**\$29.95**

### Coupe-vent pour Garçons

Régulier \$4.95

**\$2.95**

### T - SHIRTS

Régulier \$3.95

**\$2.95**

### Jeans pour Garçons

Régulier \$3.95

**\$2.95**

Venez à bonne heure, qualité et service vous attendent